叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒɑːnəθən]['ɪŋgrəm] , ['sændrə] [braʊn] ,
E - text prepared by Jonathan Ingram , Sandra Brown ,
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 桑德拉 棕色的 ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、桑德拉·布朗编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 152 .
沃尔 . - .

第152卷。

[meɪ] - , - .
May 23 , 1917 .
可能 - , - .

1917年5月23日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 329]
[页 -]

[第329页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

['mɪstər] . ['wɪljəm] ['wɑːtsn] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] [nuː] [bʊk] [ʌv; əv] [vɜːrs] , [ðə; ði][mæn] [huː] [sɔː] ,
Mr . William Watson describes his new book of verse , The Man Who Saw ,
先生 . 威廉 沃森 描述 他的 新的 书 的 诗 , 这 男人 WHO 锯 ,

威廉·沃森先生描述了他的新诗集《看见的人》

[æz; əz] " [æn; ən] [ˌɪntər'mɪtənt] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] [di'veləpmənts] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]
as " an intermittent commentary on the main developments and some of
作为 " 一个 间歇性的 评论 在 这 主要的 发展 和 一些 的
[ðə; ði] [kə'lætərəl] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
the collateral phenomena of the War .
这 抵押品 现象 的 这 战争 .

作为"对战争主要发展和一些附带现象的间歇性评论"。

" ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['æskɪŋ] , " [waɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðɪs] [left] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" **People** **are** **already** **asking** **,** " **Why** **was** **a** **man** **like** **this** **left** **out** **of** **the**
" 人们 是 已经 问 , " 为什么 曾是 一个 男人 喜欢 这 左边 出去 的 这
[,dɑ:də'nelz] [kə'mɪʃ(ə)n] ?
Dardanelles **Commission** **?**
达达尼尔海峡 委员会 ?

人们已经开始问："为什么像他这样的人会被排除在达达尼尔海峡委员会之外？"

" [wi:dz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['æmətər] ['gɑ:rdnər] , [sez] [ə; eɪ]
" **Weeds** **are** **a** **source** **of** **great** **trouble** **to** **the** **amateur** **gardener** **,** **says** **a**
" 杂草 是 一个 来源 的 伟大的 麻烦 到 这 业余 园丁 , 说道 一个
[kən'tempəreri] ,
contemporary **,**
当代的 ,

一位同时代的人说："杂草是业余园丁的一大麻烦。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['rekəgnaɪz][ðem; ðəm] .
because **he** **is** **not** **always** **able** **to** **recognise** **them** **.**
因为 他 是 不是 总是 有能力的 到 认出 他们 .

因为他并非总能认出他们。

[ə; eɪ] [gʊd] [plæn][ɪz][tu:; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
A **good** **plan** **is** **to** **pull** **them** **out** **of** **the** **ground** **.**
一个 好的 计划 是 到 拉 他们 出去 的 这 地面 .

一个好办法是把它们从地里拔出来。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wi:dz] .
If **they** **come** **up** **again** **they** **are** **weeds** **.**
如果 他们 来 向上 再次 他们 是 杂草 .

如果它们再次出现，那就是杂草。

[wi:; wi] [hoʊp] [ðæt] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['kɑ:krən] [ɪz][nɑ:t][ˌɪndɪ'spoʊzd] ,
We **hope** **that** **Mr** **.** **Charles** **Cochran** **is** **not** **indisposed** **,**
我们 希望 那 先生 . 查尔斯 科克伦 是 不是 不适 ,

我们希望查尔斯·科克伦先生身体状况良好。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [nu:] [rɪ'vju:] [baɪ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [wi:k] .
but **we** **have** **not** **noticed** **a** **new** **revue** **by** **him** **this** **week** **.**
但 我们 有 不是 注意到 一个 新的 评论 经过 他 这 星期 .

但我们本周没有看到他的新作品。

['sʌlfər] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'strɪbju:tɪd][baɪ][ðə; ði][ik'spləusivz] [kə'mɪti] .
Sulphur **from** **Italy** **is** **being** **distributed** **by** **the** **Explosives** **Committee** **.**
硫 从 意大利 是 存在 分布式 经过 这 爆炸物 委员会 .

意大利的硫磺正由爆炸物委员会分发。

[ðɪs] ['bɑ:di][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [kən'fju:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪksp'li:tɪvz] [kə'mɪti] ,
This **body** **must** **not** **be** **confused** **with** **the** **Expletives** **Committee** **,**
这 身体 必须 不是 是 使困惑 和 这 脏话 委员会 ,

这个机构绝不能与脏话委员会混淆。

[wɪtʃ] [gets] [ˌaɪ 'ti:] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .
which **gets** **it** **supply** **of** **sulphur** **straight** **from** **the** **Front** **.**
哪个 获得 它 供应 的 硫 直的 从 这 正面 .

它直接从前线获得硫磺供应。

[ðə; ði][ˌmetrə'pɑ:lɪtən]['wɔ:tər] [bɔ:rd] [ɪz] [ə'pi:lɪŋ] [ə'genst] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
The **Metropolitan** **Water** **Board** **is** **appealing** **against** **waste** **of** **water** **.**
这 大都会 水 木板 是 上诉 反对 浪费 的 水 .

大都会水务局正在就浪费水资源一事提起上诉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['haʊshoʊldər] [wɪð; wɪθ] [ə'træktɪv] [kɑːrdz] ['steɪtɪŋ] [ðæt]

It	is	proposed	to	provide	patriotic	householders	with	attractive	cards	stating	that
它	是	建议的	到	提供	爱国	住户	和	吸引人的	牌	声明	那

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɑːrd] [ɪz] [dɪ'spleɪd] [ɪz] [baʊnd] [ɪn] ['ɑːnər] [nɑːt]

the	owner	of	the	premises	in	which	the	card	is	displayed	is	bound	in	honour	not
这	所有者	的	这	前提	在	哪个	这	卡片	是	显示	是	边界	在	荣誉	不是

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [stʌf] .

to	touch	the	stuff	.
到	触碰	这	东西	.

建议向爱国的住户提供精美的卡片，卡片上写明，张贴卡片的房屋的主人有义务出于荣誉感不触摸卡片上的物品。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [in'venʃənz] [bɔːrd] ,

According	to	a	member	of	the	Inventions	Board	,
根据	到	一个	成员	的	这	发明	木板	,

据发明委员会一位成员称，

['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [sə'luːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː] - [boʊt] ['prɑːbləm] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [rɪ'siːvd] .

over	two	thousand	solutions	of	the	U	-	boat	problem	have	already	been	received	.
超过	二	千	解决方案	的	这	U	-	船	问题	有	已经	到过	已收到	.

目前已收到超过两千个关于U型潜艇问题的解决方案。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [juː] - ['boʊts] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔːr; fər]

Unfortunately	this	is	more	than	the	number	of	U	-	boats	available	for
很遗憾	这	是	更多的	比	这	数字	的	U	-	船	可用的	为了

[ɪk'sperɪmənt] ,

experiment	,
实验	,

不幸的是，这超过了可用于实验的U型潜艇数量。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [baɪ] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [tuː; tə] [wʌn] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

but	it	is	hoped	that	by	strictly	limiting	the	allowance	to	one	submarine
但	它	是	希望	那	经过	严格	限制	这	津贴	到	一	潜艇

[pər] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kwestʃən] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [ðə; ði]

per	invention	the	question	may	be	determined	in	a	manner	satisfactory	to	the
每	发明	这	问题	可能	是	决定	在	一个	方式	令人满意的	到	这

['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['nʌmbər] .

greatest	possible	number	.
最	可能的	数字	.

但希望通过严格限制每项发明只能建造一艘潜艇，这个问题能够以令尽可能多的人满意的方式得到解决。

[ʌv; əv] [eɪt] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] [bɑːrnz] ['kaʊns(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [ʌv; əv]

Of	eight	applications	received	by	the	Barnes	Council	for	the	vacancy	of
的	八	应用程序	已收到	经过	这	巴恩斯	理事会	为了	这	空缺	的

[ɪn'spektər] [ʌv; əv] ['njuːsənsiz] [θriː] [keɪm] [frʌm; frəm] [men] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [eɪdʒ] .

Inspector	of	Nuisances	three	came	from	men	of	military	age	.
检查员	的	滋扰	三	来了	从	男人	的	军队	年龄	.

巴恩斯委员会收到的八份扰民事务督察职位申请中，有三份来自适龄服役的男性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [wɪl] [sə'dʒest] [ðæt] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd]

It	is	expected	that	the	Council	will	suggest	that	these	gentlemen	should	be	invited
它	是	预期的	那	这	理事会	将要	建议	那	这些	先生们	应该	是	受邀

[tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['njuːsənsiz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['trentʃɪz] .

to	inspect	the	nuisances	in	front	of	the	British	trenches	.
到	检查	这	滋扰	在	正面	的	这	英国	战壕	.

预计委员会将建议邀请这些先生们视察英国战壕前的扰民情况。

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [stiːm] ['rəuleɜ][toʊld][ðə; ði] ['ɛgəm] [traɪ'bjuːnl] [ðæt] [ɪn] [tuː] ['jɪrz]

The	proprietor	of	thirteen	steam	rollers	told	the	Egham	Tribunal	that	in	two	years
这	业主	的	十三	蒸汽	滚筒	讲述	这	埃格姆	法庭	那	在	二	年

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .

he	had	only	been	able	to	take	one	of	them	out	of	the	yard	.
他	有	仅有的	到过	有能力的	到	拿	一	的	他们	出去	的	这	院子	.

拥有十三台蒸汽压路机的业主告诉埃格姆法庭，两年来他只把其中一台压路机开出了院子。

[wiː; wi]['kænɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['riːəli] [traɪd] .

We	cannot	think	that	he	has	really	tried	.
我们	不能	思考	那	他	有	真的	尝试	.

我们不能认为他真的尽力了。

[mʌtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] ,

Much	might	have	been	done	with	kindness	and	a	piece	of	cheese	,
很多	可能	有	到过	完毕	和	仁慈	和	一个	片	的	奶酪	,

如果心存善意，再加一块奶酪，或许就能解决很多问题。

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [kwaɪt][lɑːrdʒ] [stiːm] ['rəuleɜ] ['biːɪŋ] [en'taɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][baɪ]

while	we	have	often	seen	quite	large	steam	rollers	being	enticed	along	the	road	by
尽管	我们	有	经常	已见	相当	大的	蒸汽	滚筒	存在	诱人的	沿着	这	路	经过

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [flæg] .

a	man	with	a	red	flag	.
一个	男人	和	一个	红色的	旗帜	.

我们经常看到有人挥舞着红旗，引诱大型蒸汽压路机沿着道路行驶。

[ə; eɪ] [swɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] " ['hɪndənˌbɜːrgz] [legz][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [strɔːŋ]

A	Swiss	correspondent	is	informed	that	"	Hindenburg's	legs	are	no	longer	strong
一个	瑞士	通讯员	是	知情的	那	"	兴登堡号	腿	是	不	更长	强的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] .

enough	to	support	him	.
足够的	到	支持	他	.

一位瑞士通讯员获悉，“兴登堡的双腿已经无力支撑他的身体了。”

" [ðə; ði] ['wiːknəs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi]['grædʒuəli] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	The	weakness	appears	to	be	gradually	extending	to	his	arms	.
"	这	弱点	出现	到	是	逐步地	扩展	到	他的	武器	.

“他的虚弱状态似乎正在逐渐蔓延到他的手臂上。”

" [ðə; ði] [stɑːrtʃt] ['kɑːlər][mʌst; məst][goʊ] , " [ri'maːks][ə; eɪ] [kən'tempəreri] ['ruːfəli] .

"	The	starched	collar	must	go	,	"	remarks	a	contemporary	ruefully	.
"	这	淀粉	衣领	必须	去	,	"	评论	一个	当代的	懊悔地	.

“那种硬挺的领子该去掉了，”一位同时代的人遗憾地评论道。

[nɑːt] , [wiː; wi][hoʊp] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz]

Not	,	we	hope	,	before	a	substitute	has	been	found	for	some	of	those
不是	,	我们	希望	,	前	一个	代替	有	到过	成立	为了	一些	的	那些

[ʌn'waːʃ.ə.bəl] [neks] .

unwashable	necks	.
不可洗涤	脖子	.

我们希望，在找到可以替代某些无法清洗的衣领之前，这种情况不会发生。

" ['leɪdi] [kən'dʌktəz] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [læst] [wiːk] ,

"	Lady	conductors	,	"	said	the	Underground	Railway	official	last	week	,
"	女士	导体	,	"	说	这	地下	铁路	官方的	最后的	星期	,

“女乘务员，”地铁官员上周说道。

" [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd][stræps][ɑːr; ər][pʊt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz]

"	must	remember	that	the	seats	and	straps	are	put	there	for	the	use
"	必须	记住	那	这	座位	和	肩带	是	放	那里	为了	这	使用

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] .

of	the	passengers	.
的	这	乘客	.

必须记住，座椅和安全带是为乘客准备的。

" [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][stræps] ,

"	We	know	all	about	straps	,
"	我们	知道	全部	关于	肩带	,

“我们对肩带了如指掌，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk][tuː; tə][juːz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts]

but	we	have	often	wondered	what	it	feels	like	to	use	one	of	the	seats
但	我们	有	经常	想知道	什么	它	感觉	喜欢	到	使用	一	的	这	座位

[ɑːn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] .

on	the	Underground	.
在	这	地下	.

但我们常常想知道，坐在地铁的座位上是什么感觉。

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] ['reɪdɪd] [ə; eɪ] ['kɔɪnɪŋ] [plænt][ɪn] ['mɝːləboʊn] .

The	police	have	raided	a	coining	plant	in	Marylebone	.
这	警察	有	突袭	一个	铸币	植物	在	马里波恩	.

警方突袭了位于马里波恩的一家造币厂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] .

It	is	becoming	more	and	more	difficult	to	make	money	.
它	是	成为	更多的	和	更多的	难的	到	制作	钱	.

赚钱变得越来越难了。

['ʌndər] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['gʌvərnmənt] ['ɔːrdər][ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] ['ɪntuː] [greɪt]

Under	a	recent	Government	order	the	importation	of	wild	animals	into	Great
在下面	一个	最近的	政府	命令	这	输入	的	荒野	动物	进入	伟大的

['brɪt(ə)n][ɪz] [fər'bɪdn] .

Britain	is	forbidden	.
英国	是	禁止	.

根据英国政府最近的一项命令，禁止向英国进口野生动物。

[ə'lɑːtmənt] ['hoʊldɚz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [hoʊp][ðə; ði]['ɔːrdər] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [aʊt][tuː; tə] ['eni]

Allotment	holders	throughout	the	country	hope	the	order	will	be	read	out	to	any
分配	持有者	自始至终	这	国家	希望	这	命令	将要	是	读	出去	到	任何

['waɪrˌwɜːrm][ɔːr][pə'teɪtoʊ] - [mɔːθ] [ðæt] [ə'tempts] [tuː; tə][lænd][æt; ət]['aʊər; ɑːr][pɔːrts] .

wireworm	or	potato	-	moth	that	attempts	to	land	at	our	ports	.
金针虫	或者	土豆	-	蛾	那	尝试	到	土地	在	我们的	端口	.

全国各地的土地分配者都希望，任何试图登陆我们港口的金针虫或马铃薯蛾都能听到这项命令。

[ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] [kən'troʊlər] [hæz; həz] [di'mɑːndid] [ðæt] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [ʌv; əv]

A	deputation	to	the	Food	Controller	has	demanded	that	the	allowance	of
一个	代表团	到	这	食物	控制器	有	要求	那	这	津贴	的

[bred] [tuː; tə][fɑːrm] ['leɪbərər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [tuː] [paʊndz] [pər] [hed] [pər] [deɪ] .

bread	to	farm	labourers	should	be	increased	to	two	pounds	per	head	per	day	.
面包	到	农场	劳工	应该	是	增加	到	二	磅	每	头	每	天	.

一个代表团向食品管制员提出要求，将农场工人的面包配给量增加到每人每天两英镑。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ɪk'sesɪv] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [niːdz] ,

The	amount	is	considered	excessive	in	view	of	the	national	needs	,
这	数量	是	经过考虑的	过多的	在	看法	的	这	国家的	需求	,

考虑到国家需求，这个数额被认为过多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [kɔːrs] [ʌv; əv] [pə'mitɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [groʊ] [ɪz]

and	the	alternative	course	of	permitting	them	to	eat	all	they	can	grow	is
和	这	选择	课程	的	允许	他们	到	吃	全部	他们	能	生长	是

['biːɪŋ] ['feɪvərəbli] [kən'sɪdərd] .

being	favourably	considered	.
存在	有利	经过考虑的	.

另一种方案是允许它们吃掉自己能种出的所有东西，这一方案也正在被积极考虑。

['mɪstər] . ['mɪtʃəl] , [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

Mr	.	Mitchel	,	the	Mayor	of	New	York	,
先生	.	米切尔	,	这	市长	的	新的	约克	,

纽约市长米切尔先生

[hæz; həz] [fər'bɪdn] [mju'zɪʃənz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][ɪn]['rægtaɪm] .

has	forbidden	musicians	to	play	the	National	Anthems	of	the	Allies	in	ragtime	.
有	禁止	音乐家	到	玩	这	国家的	国歌	的	这	盟国	在	拉格泰姆	.

禁止音乐家用拉格泰姆风格演奏盟军国歌。

['mɪstər] . ['mɪtʃəl] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [hjuːˌmænɪ'teriən][ænd; ənd] ['sɪmpli] [heɪts] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]

Mr	.	Mitchel	is	a	great	humanitarian	and	simply	hates	the	sound	of	anything
先生	.	米切尔	是	一个	伟大的	人道主义	和	简单地	讨厌	这	声音	的	任何事物

[ɪn][peɪn] .

in	pain	.
在	疼痛	.

米切尔先生是一位伟大的人道主义者，他极其厌恶听到任何痛苦的声音。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æktər] [ænd; ənd] ['sɪŋərz] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [ɪts] ['membər] [tuː; tə]

The	German	Society	of	Actors	and	Singers	had	forbidden	its	members	to
这	德语	社会	的	演员	和	歌手	有	禁止	它是	成员	到

[sɪŋ] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

sing	in	the	United	States	.
唱歌	在	这	团结的	各州	.

德国演员和歌手协会曾禁止其成员在美国演唱。

[ɪnˈθjuːzɪæsts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lætər] ['kʌntri] [ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrli] [trɪp][tuː; tə] ['nɔːrðərn]

Enthusiasts	from	the	latter	country	are	planning	an	early	trip	to	Northern
爱好者	从	这	后者	国家	是	规划	一个	早期的	旅行	到	北方

[fræns] ['ræðər] [ðæn; ðən] [mɪs] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði]['siːgfriːd; 'zikfriːt][ænd; ənd]['woʊtən][laɪn] .

France	rather	than	miss	entertainment	in	the	Siegfried	and	Wotan	line	.
法国	相当	比	错过	娱乐	在	这	齐格弗里德	和	沃坦	线	.

来自后一个国家的爱好者们正计划尽早前往法国北部，以免错过齐格弗里德和沃坦一线的娱乐活动。

['fɑːloʊɪŋ] [soʊ] ['kloʊsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɔləsi] ['wʊmən] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]

Following	so	closely	upon	the	report	that	a	Wallasey	woman	had	discovered	a
下列的	所以	密切	之上	这	报告	那	一个	沃拉西	女士	有	发现	一个

['dʒɜːrmən][kɔɪn][ɪn][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [sər'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'tempəreri]

German	coin	in	a	loaf	of	bread	we	were	not	surprised	by	a	contemporary
德语	硬币	在	一个	面包	的	面包	我们	是	不是	惊讶	经过	一个	当代的

['hedlaɪn] ,

headline	,
标题	,

紧随沃拉西一位妇女在面包里发现一枚德国硬币的报道之后，我们对当时的一则新闻标题并不感到惊讶。

" ['siːmɔː] [hɪks] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [roʊl] .

"	Seymour	Hicks	in	a	new	Rôle	.
"	西摩	希克斯	在	一个	新的	角色	.

“西摩·希克斯出演新角色。”

" ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
" **Damage to the extent of twenty - five thousand pounds is said to have been**
" 损害 到 这 程度 的 二十 - 五 千 磅 是 说 到 有 到过
[kɔ:zd] [tu:; tə][ðə; ði][krɑ:ps][ɪn] [ɔ:'streɪliə] [baɪ][maɪs] ,
caused to the crops in Australia by mice ,
导致 到 这 农作物 在 澳大利亚 经过 小鼠 ,

据称，老鼠给澳大利亚的农作物造成了价值两万五千英镑的损失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] [ə'θɔ:rətiz] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] [træp] .
and the Australian authorities contemplate the purchase of a mouse trap .
和 这 澳大利亚 当局 沉思 这 购买 的 一个 老鼠 陷阱 .

澳大利亚当局正在考虑购买一个捕鼠器。

[ɪ'kɑ:nəmɪst] ([sə'lɪlə,kwaɪzɪŋ]) .
Economist (soliloquising) .
经济学家 (独白) .

经济学家（独白）。

" [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l][dɪ'naɪ] [ɑ:r'selvz] ['sʌmθɪŋ] .
" **We must all deny ourselves something .**
" 我们 必须 全部 否定 我们自己 某物 .

我们都必须对自己有所取舍。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['peɪpər] ['ʃɔ:rtɪdʒ] , ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [stɪl] ['smoʊkɪŋ] [sɪgə'rets] .
And to think , despite the paper shortage , people are still smoking cigarettes .
和 到 思考 , 尽管 这 纸 短缺 , 人们 是 仍然 吸烟 香烟 .

想想看，尽管纸张短缺，人们仍然在抽烟。

" [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['set(ə)lmənt] .
" **An Irish Settlement .**
" 一个 爱尔兰 沉降 .

"一个爱尔兰人定居点。"

" [mɪs] — — ,
" **Miss — — ,**
" 错过 — — ,

"错过 - ,

[hu:] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ˌfɔ:r'ti:n] [deɪz] - [ɪm'prɪznmənt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [fɔ:r; fər]
who elected to serve fourteen days ' imprisonment rather than pay a fine for
WHO 当选 到 服务 十四 天 - 监禁 相当 比 支付 一个 美好的 为了
[æn; ən] [ə'ledʒd] [ə'sɔ:lt] [ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][kɔ:rk] ,
an alleged assault arising out of a little commotion in Cork ,
一个 据称 突击 产生 出去 的 一个 小的 骚动 在 软木 ,

他选择服刑十四天，而不是为在科克市一起小骚乱中涉嫌的袭击事件缴纳罚款。

[wʌz; wəz] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm] ['prɪzn] ,
was , on her release from prison ,
曾是 , 在 她 发布 从 监狱 ,

她出狱时，

[prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] ['maʊntɪd] [ʌm'brelə] [ɪn][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn][ʃi:; ʃi] [broʊk]
presented with a gold mounted umbrella in compensation for the one she broke
呈现 和 一个 金子 安装 伞 在 赔偿 为了 这 一 她 打破
[ɑ:n][ə; eɪ] [pə'li:smənz] [hed] .
on a policeman's head .
在 一个 警察的 头 .

她因打碎了一把伞砸在警察头上而获赠一把镶金伞作为补偿。

" — ['i:vnɪŋ]
" **— Evening**
" — 晚上

"-晚上

['herəld] (['dʌblɪn]) .
Herald (Dublin) .
先驱报 (都柏林) .

《先驱报》（都柏林）。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][læst] ['sentəns] , " [ə'ledʒd] " [ɪz] [gʊd] .
In view of the admission in the last sentence , " alleged " is good .
在 看法 的 这 入学 在 这 最后的 句子 , " 据称 " 是 好的 .

鉴于最后一句中的承认，“据称”一词用得恰当。

" [nuː] [jɔːk] , ['fraɪdeɪ] . — [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['proʊgræm] [ʌv; əv] ['welkəm] [wɪl] [biː; bi] ['eskɔːtid] [tuː; tə]
" New York , Friday . — An elaborate programme of welcome will be escorted to
" 新的 约克 , 星期五 . — 一个 精心制作的 程序 的 欢迎 将要 是 护送 到
[ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ,
the City Hall ,
这 城市 大厅 ,

纽约，星期五——市政厅将举行盛大的欢迎仪式。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] .
which has been prepared .
哪个 有 到过 准备 .

已经准备好了。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['straɪkɪŋli] ['dekəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ]
The British Mission has been strikingly decorated for the occasion with
这 英国 使命 有 到过 引人注目 装饰 为了 这 场合 和
[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]['ælaɪd][flægz] .
innumerable British and Allied flags .
无数 英国 和 盟军 旗帜 .

为了庆祝这一盛事，英国使团进行了引人注目的装饰，悬挂了无数英国和盟军旗帜。

" — ['livəpuːl]
" — Liverpool
" — 利物浦

——利物浦

[poʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['snæpʃɑːt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bælfuə] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtɪst]
We are not anxiously awaiting a snapshot of Mr . Balfour in his latest
我们 是 不是 焦虑地 等待中 一个 快照 的 先生 . 贝尔福 在 他的 最新的
['kɑːstuːm] .
costume .
戏服 .

我们并不急切地期待看到贝尔福先生身着最新戏服的照片。

" [ðə; ði]['ves(ə)lz][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt]['ʌndər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] - ['dɑːkjɑːrd] ['kʌmpəni]
" The vessels are at present under construction by the Kawashi Dockyard Company
" 这 船只 是 在 展示 在下面 建造 经过 这 - 船厂 公司
, ['lɪmɪtɪd] ,
, Limited ,
, 有限的 ,

“这些船只目前正在由川志造船株式会社建造中。”

[ʌv; əv]['kobei] , [ænd; ənd]['riəlaizd][frʌm; frəm] £42 [tu:; tə] £42 [pər] [tʌn] [ˌded'weɪt] . " — ['pɑ:vərti] [beɪ]

of	Kobe	,	and	realised	from	£42	to	£42	per	ton	deadweight	.	"	—	Poverty	Bay
的	科比	,	和	意识到	从	£42	到	£42	每	吨	死重	.	"	—	贫困	湾

['herəld] .

Herald	.
先驱报	.

来自神户，每吨载重42英镑。——《贫困湾先驱报》。

[ə; eɪ]['kerf(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ævərɪdʒ] [kɔ:st][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɪg'zæktli]['fɔ:rti]

A	careful	calculation	will	show	that	the	average	cost	was	almost	exactly	forty
一个	小心	计算	将要	展示	那	这	平均的	成本	曾是	几乎	确切地	四十

['gɪnɪ] .

guineas	.
几内亚	.

仔细计算可知，平均成本几乎正好是四十几尼。

" ['sevrəl] - ['resəpɪz][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [wi:k] ,

"	Several	rhubord	recipes	have	come	in	this	week	,
"	一些	-	食谱	有	来	在	这	星期	,

“本周收到了好几份大麦汤食谱，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ri:dər] [hu:] [ɪ'skwaɪə; e-][fɔ:r; fər]['resəpi][fɔ:r; fər] - ['dʒeli][ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]

so	that	the	reader	who	esquired	for	recipe	for	rhubard	jelly	is	supplied	with
所以	那	这	读者	WHO	先生	为了	食谱	为了	-	果冻	是	供应	和

[ðɪs] ,

this	,
这	,

这样，那位询问大黄果冻配方的读者就能得到这个配方了。

[ænd; ənd]['resəpɪz][fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['ru:bɑ:rb] ['deɪntiz] [æz; əz] [wel] . " — ['edməntən]

and	recipes	for	other	rhubarb	dainties	as	well	.	"	—	Edmonton
和	食谱	为了	其他	大黄	精致小点心	作为	出色地	.	"	—	埃德蒙顿

以及其他大黄美食的食谱。”——埃德蒙顿

['dʒɜ:rn(ə)l] (['kænədə]) .

Journal	(	Canada	)	.
杂志	(	加拿大	)	.

期刊（加拿大）。

[ɪf] [dʒɑ:n]['gɪlpɪn][wɜ:r; wər][tu:; tə] " [daɪn][æt; ət] ['edməntən] " (['kænədə]) [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn]

If	John	Gilpin	were	to	"	dine	at	Edmonton	"	(	Canada	)	he	would	come	in
如果	约翰	吉尔平	是	到	"	用餐	在	埃德蒙顿	"	(	加拿大	)	他	会	来	在

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][naɪs] [nu:] ['vedʒtəb(ə)lz] .

for	some	nice	new	vegetables	.
为了	一些	好的	新的	蔬菜	.

如果约翰·吉尔平要去加拿大埃德蒙顿“用餐”，他一定会来买些新鲜的蔬菜。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	330	]
[	页	-	]

[第330页]

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ɑ:rmz] .

A	PLACE	OF	ARMS	.
一个	地方	的	武器	.

武器之地。

[[ɪn'skraɪbd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪnər] ['temp(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['bentʃər] [ʌv; əv]
[Inscribed by a humble member of the Inner Temple to the Benchers of
[铭文 经过 一个 谦逊的 成员 的 这 内 寺庙 到 这 替补席 的
[hɪz; ɪz] [ɪn] .]
his Inn .]
他的 客栈 .]

[由一位谦逊的内殿律师学院成员题赠给其所在学院的资深律师们。]

[aɪ] [nu:] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [gri:n] [ænd; ənd] [fer] ,
I knew a garden green and fair ,
我 知道 一个 花园 绿色的 和 公平的 ,

我曾见过一个绿意盎然、景色宜人的花园，

['flæŋkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['lʌndən] ['rɪvɝz] [taɪd] ,
Flanking our London river's tide ,
侧翼 我们的 伦敦 河流的 潮 ,

沿着伦敦河的潮汐，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] , [tu:; tə] [bri:ð] [ɪts] [er]
And you would think , to breathe its air
和 你 会 思考 , 到 呼吸 它是 空气

你会想，呼吸它的空气

[ænd; ənd] [roʊm] [ɪts] ['vɜ:rdʒɪn] [lɔ:nz] [bɪ'saɪd] ,
And roam its virgin lawns beside ,
和 漫游 它是 处女 草坪 旁 ,

然后漫步在旁边未经开发的草坪上，

[ɔ:l] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [ɪn] [ðer; ðər] ['velvɪt] [fli:s] ,
All shimmering in their velvet fleece ,
全部 闪闪发光 在 他们的 天鹅绒 羊毛 ,

它们都穿着闪闪发光的天鹅绒羊毛衫，

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [hɜ:rt] [ðɪs] [hɔ:nt] [ʌv; əv] [pi:s] .
" Nothing can hurt this haunt of Peace .
" 没有什么 能 伤害 这 出没 的 和平 .

“没有什么能伤害这片宁静之地。”

" [noʊ] ['trespæs] ['mɑ:rd] [ðæt] [kloʊz] [rɪ'tri:t] ;
" No trespass marred that close retreat ;
" 不 侵入 受损 那 关闭 撤退 ;

“没有侵犯行为破坏了那次近距离的撤退；

['prɪvəlɪdʒd] [wɜ:r; wər] [ðə; ðɪ] [fju:] [ðæt] [went]
Privileged were the few that went
特权 是 这 很少 那 去

只有少数人有幸前往。

['peɪsɪŋ] [ɪts] [wɔ:ks] [wɪð; wɪθ] ['meʒərd] [bi:t]
Pacing its walks with measured beat
踱步 它是 散步 和 测量 打

它迈着稳健的步伐，节奏有规律

[ɑ:n] ['li:g(ə)l] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [bent] ;
On legal contemplation bent ;
在 合法的 沉思 弯曲 ;

从法律角度考虑；

[ænd; ənd] ['ɪnər] ['templər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] :
And Inner Templars used to say :
和 内 圣殿骑士团 用过的 到 说 :

而内殿骑士团过去常说：

" [haʊ] [wel] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [lʊks] [tə'deɪ] !
" How well our garden looks today !
" 如何 出色地 我们的 花园 看起来 今天 !

“我们今天的花园看起来真漂亮！”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɔːl][hæz; həz] [tʃeɪndʒd]
" But That which changes all has changed
" 但 那 哪个 变化 全部 有 已更改

但那改变一切的已经改变了

[ðɪs] ['gɑːrdɪd] ['plezəns] , [griːn] [ænd; ənd] [fer] ,
This guarded pleasaunce , green and fair ,
这 守卫 愉悦 , 绿色的 和 公平的 ,

这片绿树成荫、风景优美的世外桃源，

[ænd; ənd]['soʊldʒər] - [ræŋks] [ˌðer'ɪn] [hæv; həv][reɪndʒd]
And soldier - ranks therein have ranged
和 士兵 - 排名 其中 有 范围

士兵的军衔也各不相同。

[ænd; ənd][trɑːd][ɪts] ['bjuːti] [hɑːrd][ænd; ənd] [ber] ,
And trod its beauty hard and bare ,
和 践踏 它是 美丽 难的 和 裸 ,

他曾赤裸裸地践踏过它的美景，

[hæv; həv] [træmp] [ænd; ənd] [træmp] [ɪts] ['fretɪd] [flɔːr]
Have tramped and tramped its fretted floor
有 践踏 和 践踏 它是 有格纹的 地面

一遍又一遍地踩踏着它那布满凹槽的地板。

['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][wɔːr] .
Learning the discipline of War .
学习 这 纪律 的 战争 .

学习战争的纪律。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [muːn] [ʌv; əv] [piːs] [ʃæl; ʃəl] [klaɪm]
And many a moon of Peace shall climb
和 许多 一个 月亮 的 和平 将 爬

许多和平的月亮将攀升

[ə'bʌv] [ðæt] ['mɪmɪk] [fiːld] [ʌv; əv][mɑːrz]
Above that mimic Field of Mars
多于 那 模仿 场地 的 火星

上方模仿火星原野。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [taɪm]
Before the healing touch of Time
前 这 康复 触碰 的 时间

在时间的治愈之触之前

[wɪð; wɪθ] ['sprɪŋɪŋ] [griːn] [ʃæl; ʃəl][haɪd][ɪts]['skɑːrz] ;
With springing green shall hide its scars ;
和 弹簧 绿色的 将 隐藏 它是 疤痕 ;

嫩绿的植物将掩盖它的伤痕；

[bʌt; bət] ['ɪnər] ['templər] [smaɪl][ænd; ənd] [seɪ] :
But Inner Templars smile and say :
但 内 圣殿骑士团 微笑 和 说 :

但内部圣殿骑士们却面带微笑地说：

" ['aʊər; ɑːr] ['bærək] - [skwer] [lʊks] [wel] [tə'deɪ] .
" Our barrack - square looks well today .
" 我们的 营房 - 正方形 看起来 出色地 今天 .

“我们今天的营房广场看起来不错。”

" [gʊd] [wʌz; wəz] [ðæt] ['gɑ:rdn] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,

"	Good	was	that	garden	in	their	eyes	,
"	好的	曾是	那	花园	在	他们的	眼睛	,

在他们眼里，那座花园真美好。

['lʌvli] [ɪts] [spel] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] - [ə'goʊ] ;

Lovely	its	spell	of	long	-	ago	;
迷人的	它是	拼写	的	长的	-	前	;

美好的旧时光；

[naʊ] [weɪst] [ænd; ənd]['maɪərd][ɪts]['glɔ:ri][laɪz] ,

Now	waste	and	mired	its	glory	lies	,
现在	浪费	和	陷入困境	它是	荣耀	谎言	,

如今，它的辉煌已化为废墟，深陷泥沼。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hoʊld][ˌaɪ 'ti:] ['dɪrɚ] [soʊ] ,

And	yet	they	hold	it	dearer	so	,
和	然而	他们	抓住	它	更贵	所以	,

然而，他们却因此更加珍视它。

[hu:] [si:] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wu:ndz] [ˌaɪ 'ti:] [berz]

Who	see	beneath	the	wounds	it	bears
WHO	看	下面	这	伤口	它	熊

谁能看穿它所承受的伤痛?

[ə; eɪ] [greɪs] [noʊ] ['ʌðər] ['gɑ:rdn] [werz] .

A	grace	no	other	garden	wears	.
一个	优雅	不	其他	花园	穿着	.

这是其他花园所不具备的优雅。

[fɔ:r; fər] [stɪl] [ðə; ði] ['meməri] , ['nevər] [sɪr] ,

For	still	the	memory	,	never	sere	,
为了	仍然	这	记忆	,	绝不	塞雷	,

记忆犹新，永不干涸。

[bʌt; bət] [freʃ] [æz; əz]['æftər]['fɔ:lən][reɪn] ,

But	fresh	as	after	fallen	rain	,
但	新鲜的	作为	后	倒下	雨	,

但清新如雨后。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['lɜ:rnɪd] [ðer; ðər]['les(ə)n] [hɪr]

Of	those	who	learned	their	lesson	here
的	那些	WHO	学习	他们的	课	这里

这里的人都吸取了教训。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑ:t]['evər] [kʌm] [ə'gen] ,

And	may	not	ever	come	again	,
和	可能	不是	曾经	来	再次	,

而且可能永远不会再来了。

['gɪvz] [tu:; tə] [ðɪs] ['gɑ:rdn] , [bru:zd] [ænd; ənd] [braʊn] ,

Gives	to	this	garden	,	bruised	and	browned	,
给予	到	这	花园	,	瘀伤	和	棕色	,

献给这座花园，伤痕累累，泛黄枯萎。

[ə; eɪ] ['gri:nnəs] [æz; əz][ʌv; əv] ['hæloʊd] [graʊnd] .

A	greenness	as	of	hallowed	ground	.
一个	绿色	作为	的	神圣的	地面	.

一片宛如圣地般的翠绿。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

['rændəm] [flaits] .
RANDOM **FLIGHTS** **.**
随机的 航班 .

随机航班。

[baɪ]['mɑːrkəs][məˈklaʊd] .
By **Marcus** **Macleod** **.**
经过 马库斯 麦克劳德 .

作者：马库斯·麦克劳德。

([wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ækˈnɑłɪdʒmənts] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['skɪtɪʃ] ['wiːkli] . ")
(**With** **renewed** **acknowledgments** **to** **"** **The** **Skittish** **Weekly** **.** **"** **)**
(和 更新 致谢 到 " 这 胆怯的 每周 . ")

（再次感谢《Skittish Weekly》的贡献。）

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪkˈspresəbl] [rɪˈliːf] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
It **was** **with** **inexpressible** **relief** **that** **I** **heard** **of** **the** **narrow** **escape** **of** **the**
它 曾是 和 难以言喻的 宽慰 那 我 听到 的 这 狭窄的 逃脱 的 这
[rev] . [jʊˈraɪdʒə] ['bæʃəm] .
Rev **.** **Urijah** **Basham** **.**
牧师 . 乌利亚 巴沙姆 .

得知乌利亚·巴沙姆牧师死里逃生，我感到无比欣慰。

[prɪˈzaɪdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l] [seɪl] [æt; ət]['sɪdˌkʌp][hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
Presiding **at** **a** **jumble** **sale** **at** **Sidcup** **he** **described** **how** **he** **had** **been**
主持 在 一个 杂乱 销售 在 锡德卡普 他 描述 如何 他 有 到过
[wɪˈðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv]['ruːbɑːrb] [liːvz] [æt; ət] ['lʌntʃən] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ]
within **an** **ace** **of** **partaking** **of** **rhubarb** **leaves** **at** **luncheon** **on** **the** **previous** **day**
之内 一个 高手 的 参与 的 大黄 树叶 在 午餐 在 这 以前的 天
,
,
,

在锡德卡普主持一场旧货义卖时，他描述了前一天午餐时他差点就吃到了大黄叶的情景。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['peɪpər][ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪt(ə)l] [rɪˈzʌlts] , ['waɪzli] [dɪˈsaɪdɪd]
but **,** **having** **read** **in** **the** **morning's** **paper** **of** **their** **fatal** **results** **,** **wisely** **decided**
但 , 拥有 读 在 这 早晨 纸 的 他们的 致命的 结果 , 明智地 决定
[tuː; tə][əbˈsteɪn] .
to **abstain** **.**
到 弃权 .

但是，在早上的报纸上读到这些致命的结果后，明智地决定不参加。

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli][rɪˈmaɪnd][maɪ] ['riːdɚz] [ðæt]['mɪstər] . ['bæʃəm] [ɪz] , ['æftər][ðə; ði] [rev] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
I **need** **hardly** **remind** **my** **readers** **that** **Mr** **.** **Basham** **is** **,** **after** **the** **Rev** **.** **Joseph**
我 需要 几乎 提醒 我的 读者 那 先生 . 巴沙姆 是 , 后 这 牧师 . 约瑟夫
['hɑːkɪŋ] ,
Hocking **,**
霍金 ,

我几乎无需提醒读者，巴沙姆先生是继约瑟夫·霍金牧师之后的一位杰出人物。

[pərˈhæps]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['priːtʃər] - ['nɑːvəlɪst] .
perhaps **our** **greatest** **preacher** **-** **novelist** **.**
也许 我们的 最 牧师 - 小说家 .

或许是我们最伟大的传教士兼小说家。

[ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l] [seɪl] [wʌz; wəz][held] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːnsərt][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪdˌkʌp]
The **jumble** **sale** **was** **held** **in** **the** **beautiful** **concert** **hall** **of** **the** **Sidcup**
这 杂乱 销售 曾是 握住 在 这 美丽的 音乐会 大厅 的 这 锡德卡普
['tempərəns] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃənəl] [riːd] [bænd] .
Temperance **Congregational** **Reed** **Band** **.**
节制 公理会 芦苇 乐队 .

义卖活动在锡德卡普禁酒公理会簧管乐队美丽的音乐厅举行。

[ðə; ði]['daʊədʒər] - ['leɪdi] ['boʊlər] , [sɜːr]['moʊzəs] ['pɪmˌblɛt] ,

The	Dowager	-	Lady	Bowler	,	Sir	Moses	Pimblett	,
这	老妇	-	女士	保龄球手	,	先生	摩西	皮布莱特	,

保龄球老妇人，摩西·皮姆布莱特爵士

[ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . - ['bændˌmæn][wɜːr; wər] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [huː] ['greɪst] [ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n]

and	the	Rev	.	Chadley	Bandman	were	amongst	those	who	graced	the	function
和	这	牧师	.	-	乐队成员	是	在	那些	WHO	恩赐	这	功能

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

with	their	presence	.
和	他们的	在场	.

查德利·班德曼牧师也出席了此次活动，为活动增添了光彩。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [hæz; həz]['kaɪndli] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['pærɪʃ]

A	correspondent	has	kindly	sent	me	a	copy	of	The	Little	Diddlington	Parish
一个	通讯员	有	亲切地	发送	我	一个	复制	的	这	小的	-	教区

['mægəziːn] [fɔːr; fər]['eɪprəl] .

Magazine	for	April	.
杂志	为了	四月	.

一位通讯员好心地寄给我一份四月份的《小迪德灵顿教区杂志》。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['letər] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] .

In	it	there	is	an	interesting	letter	claiming	that	the	original	of	Mr	.
在	它	那里	是	一个	有趣的	信	声称	那	这	原来的	的	先生	.

['pikwik] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] ['swɪzl] ,

Pickwick	was	a	benevolent	gentleman	named	Swizzle	,
匹克威克	曾是	一个	仁慈	绅士	命名	搅拌	,

里面有一封有趣的信，声称匹克威克先生的原型是一位名叫斯威佐的仁慈绅士。

[huː] [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][pər'petʃuəl] ['kjʊrət] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] - [ɪn][ðə; ði]

who	was	temporarily	employed	as	perpetual	curate	of	Little	Diddlington	in	the
WHO	曾是	暂时地	受雇	作为	永久	策展	的	小的	-	在	这

['sɪkstiz] .

sixties	.
六十年代	.

六十年代曾短暂担任利特尔迪德灵顿的永久牧师。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['faʊndɪd] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmwʌt]

The	evidence	on	which	this	identification	is	founded	seems	to	me	somewhat
这	证据	在	哪个	这	鉴别	是	创立	似乎	到	我	有些

[ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] ,

unconvincing	,
缺乏说服力	,

我认为，这一鉴定所依据的证据有些缺乏说服力。

[æz; əz] ['pikwik] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

as	Pickwick	was	published	in	the	year	1836	.
作为	匹克威克	曾是	已发布	在	这	年	-	.

《匹克威克外传》出版于1836年。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['faɪnli] [sed] , ['ɔːf(ə)n] ['bɔrəuz] [frʌm; frəm][ɑːrt] ,

But	Nature	,	as	it	has	been	finely	said	,	often	borrows	from	Art	,
但	自然	,	作为	它	有	到过	精细地	说	,	经常	借款	从	艺术	,

但正如有人精辟地指出，自然界常常借鉴艺术。

[ænd; ənd][fækt] [meɪ] ['sɪmələrli] [biː; bi][ɪn'spaɪərd][tuː; tə] ['emjuleɪt] ['fɪkʃ(ə)n] .

and	Fact	may	similarly	be	inspired	to	emulate	Fiction	.
和	事实	可能	相似地	是	灵感	到	仿真	小说	.

事实也可能受到启发而模仿虚构。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [maɪ] ['riːdɝz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn]

I	promised	not	to	trouble	my	readers	again	with	the	Mystery	of	the	Man	in
我	承诺	不是	到	麻烦	我的	读者	再次	和	这	神秘	的	这	男人	在

[ðə; ði]['aɪərn][mæsk] .

the	Iron	Mask	.
这	铁	面具	.

我承诺不会再用"铁面人之谜"来打扰我的读者了。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] ['mɪrli] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['stʌdi] [ʌv; əv]

But	I	may	be	allowed	merely	to	mention	that	there	is	an	excellent	study	of
但	我	可能	是	允许	仅仅	到	提到	那	那里	是	一个	出色的	学习	的

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['meθədɪst] ['mʌnθli] ,

the	subject	in	The	Methodist	Monthly	,
这	主题	在	这	卫理公会	月度	,

但我或许可以简单地提一下，《卫理公会月刊》上有一篇关于这个主题的优秀研究文章。

[baɪ][maɪ][oʊld] [frend] , [prə'fesər] ['kɔːrkər] .

by	my	old	friend	,	Professor	Corker	.
经过	我的	老的	朋友	,	教授	科克	.

作者：我的老朋友，科克教授。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] , [wɪtʃ] [rʌnz] [tuː; tə] ['nɪrli] ['sev(ə)nti]['peɪdʒɪz] , [dʌz] [ðə; ði]['ʌtmoʊst]['kredɪt][tuː; tə] [ðɪs]

The	article	,	which	runs	to	nearly	seventy	pages	,	does	the	utmost	credit	to	this
这	文章	,	哪个	跑步	到	几乎	七十	页面	,	做	这	极致	信用	到	这

['brɪliənt] ['raɪtər] ,

brilliant	writer	,
杰出的	作家	,

这篇近七十页的文章充分展现了这位才华横溢的作家的风采。

[huː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [noʊ] [ˌsætɪs'fæktəri][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [hæz; həz]

who	comes	to	the	conclusion	that	no	satisfactory	solution	of	the	mystery	has
WHO	来	到	这	结论	那	不	令人满意的	解决方案	的	这	神秘	有

['evər] [bɪn] [prə'paʊndid] [ɔːr]['evər][kæn; kən][biː; bi] .

ever	been	propounded	or	ever	can	be	.
曾经	到过	提出的	或者	曾经	能	是	.

最终得出结论：这个谜团既没有得到令人满意的解答，也不可能得到令人满意的解答。

[bʌt; bət] [waɪl] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['θɪərɪz] [ɪz] ['sɪŋgjələrli] [friː] [frʌm; frəm]

But	while	his	examination	of	the	different	theories	is	singularly	free	from
但	尽管	他的	考试	的	这	不同的	理论	是	单独地	自由的	从

['baɪəs][hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [vjuː] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['eɪməs] [stuːt] ,

bias	he	is	evidently	impressed	by	the	ingenious	view	of	Dr	.	Amos	Stoot	,
偏见	他	是	显然	印象深刻	经过	这	巧妙	看法	的	博士	.	阿莫斯	stoot	,

虽然他对不同理论的考察完全没有偏见，但他显然对阿莫斯·斯图特博士的巧妙观点印象深刻。

[ðə; ði] ['emɪnənt] [ʃɪ'kɑːgoʊ]['eɪlɪənɪst] ,

the	eminent	Chicago	alienist	,
这	杰出	芝加哥	精神病学家	,

这位杰出的芝加哥精神病学家，

[ðæt] [ðə; ði] [mæskt] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæs'til] [ɪ'mjʊəd] [hɪm'self] [ˌvɑːlən'terəli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

that	the	masked	inmate	of	the	Bastille	immured	himself	voluntarily	in	order	to
那	这	戴面具	囚犯	的	这	巴士底狱	被囚禁	他自己	自愿	在	命令	到

[ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [frentʃ] ['prɪzn] [laɪf][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

investigate	the	conditions	of	French	prison	life	at	the	time	,
调查	这	状况	的	法语	监狱	生活	在	这	时间	,

这位蒙面囚犯自愿把自己关进巴士底狱，目的是调查当时法国监狱的生活状况。

[bʌt; bət] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌhɑ:mɪ'saɪdl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l] ['kɑ:nʃəsnəs] ,

but	,	owing	to	the	homicidal	development	of	his	subliminal	consciousness	,
但	,	欠款	到	这	杀人犯	发展	的	他的	潜意识	意识	,

[wʌz; wəz] [di'teind] [ɪn'defɪnətli] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] ,

was	detained	indefinitely	by	the	authorities	,
曾是	被拘留	无限期	经过	这	当局	,

但是，由于其潜意识中出现了杀人倾向，他被当局无限期拘留。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [roʊt] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv]['dʒu:njəs] .

and	during	his	imprisonment	wrote	the	Letters	of	Junius	.
和	期间	他的	监禁	写道	这	信件	的	朱尼厄斯	.

他在狱中写下了《尤尼厄斯书信集》。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp]['prɑ:fɪt] ,

I	have	been	reading	with	much	enjoyment	,	and	I	hope	profit	,
我	有	到过	阅读	和	很多	享受	,	和	我	希望	利润	,

我阅读得非常愉快，希望从中获益。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['aɪvəri] [geɪt] ; ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dentɪst] ,

a	book	entitled	Behind	the	Ivory	Gate	;	Being	the	Reminiscences	of	a	Dentist	,
一个	书	标题	在后面	这	象牙	门	;	存在	这	回忆录	的	一个	牙医	,

[baɪ][ɔ:r'lændoʊ] ['pʊlər] , [ef] . [ɑ:r] . [di:] . [es] .

by	Orlando	Pullar	,	F	.	R	.	D	.	S	.
经过	奥兰多	拉尔	,	F	.	拉	.	D	.	S	.

一本名为《象牙门后：一位牙医的回忆录》的书，作者是奥兰多·普拉尔（Orlando Pullar），皇家牙科医师学会会员（FRDS）。

['mɪstər] . - [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənts][hæv; həv]

Mr	.	Pullar's	opportunities	for	studying	the	psychology	of	his	clients	have
先生	.	-	机会	为了	学习	这	心理学	的	他的	客户	有

[bɪn] [ɪk'sepʃən(ə)l] ,

been	exceptional	,
到过	非凡的	,

普拉尔先生有非常难得的机会去研究他的客户的心理。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪtʃ] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ði:z] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['peɪdʒɪz] .

and	he	has	turned	them	to	rich	account	in	these	fascinating	pages	.
和	他	有	转向	他们	到	富有的	帐户	在	这些	迷人	页面	.

他在这部引人入胜的作品中，将这些经历巧妙地融合在一起，写就了这部精彩的作品。

[hi:; hi][ɪz] , [mɔ:r'oʊvər] ,

He	is	,	moreover	,
他	是	,	而且	,

此外，他还是

[æz; əz] [ə'drɔɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hju:'meɪn][ænd; ənd]

as	adroit	with	his	pen	as	with	the	instruments	of	his	humane	and
作为	灵巧	和	他的	笔	作为	和	这	仪器	的	他的	人道	和

[bə'nevələnt] ['kɔ:lɪŋ] ,

benevolent	calling	,
仁慈	呼叫	,

他不仅文笔娴熟，而且在从事人道主义和慈善事业方面也同样技艺精湛。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [wɪt] .

and	has	a	pretty	wit	.
和	有	一个	漂亮的	有	.

而且他很有幽默感。

[ðʌs] [hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪlə] [æt; ət]['bælˌhæm][ɪz] [neɪmd] " ['tʌskjələm] , " [ænd; ənd] [ðæt] ,

Thus	he	tells	us	that	his	villa	at	Balham	is	named	"	Tusculum	,	"	and	that	,
因此	他	讲述	我们	那	他的	别墅	在	巴勒姆	是	命名	"	图斯库勒姆	,	"	和	那	,

因此他告诉我们，他在巴勒姆的别墅名为"图斯库卢姆"，并且，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [θriː] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv] - [hæv; həv] [bɪn] ['dentists] ,
in view of the fact that three generations of Pullars have been dentists ,
在 看法 的 这 事实 那 三 几代人 的 - 有 到过 牙医 ,

鉴于普拉尔家族三代都是牙医，

[hɪz; ɪz]['fæməli][kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] " [oʊld][ɪk'strækʃ(ə)n] .
his family can be said to be of " old extraction .
他的 家庭 能 是 说 到 是 的 " 老的 萃取 .

他的家族可以说是"古老血统"。

" [ðɪs] ['plez(ə)nt] [kwɪp][aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [dɪ'dʌkʃnz] ,
" This pleasant quip I seem to have heard before ; but , with all deductions ,
" 这 令人愉快的 讽刺 我 似乎 到 有 听到 前 ; 但 , 和 全部 扣除 ,

"这句俏皮话我好像以前听过；但是，经过一番推断，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [saɪnz] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sə'geɪʃəs] [maɪnd] ,
there are many signs here of a strong sagacious mind ,
那里 是 许多 标志 这里 的 一个 强的 明智 头脑 ,

这里有很多迹象表明他拥有敏锐睿智的头脑。

[ðæt] [brɪŋz] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['dʒɑːrz][ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf][ðə; ði] ['praɪsləs] [ɪ'mɑːliənt] [ʌv; əv]['mɔːrəl]
that brings to bear on all the jars of daily life the priceless emollient of moral
那 带来 到 熊 在 全部 这 罐子 的 日常的 生活 这 无价 润肤剂 的 道德
['ʌplɪft] .
uplift .
提升 .

这给日常生活中的各种琐事带来了无价的道德提升的润肤剂。

[ðə; ði] ['hɪpnətɪst] .
THE HYPNOTIST .
这 催眠师 .

催眠师。

['bɛθmən] - ['hɑːlˌweɪg] : " [kiːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Bethmann - Hollweg : " KEEP LOOKING AT ME .
贝特曼 - 霍尔维格 : " 保持 寻找 在 我 .

贝特曼-霍尔维格："继续看着我。"

[jʊə(r)] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] !
YOU'RE WINNING THE WAR !
你是 获胜 这 战争 !

你们正在赢得这场战争！

[jʊə(r)] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] !
YOU'RE WINNING THE WAR !
你是 获胜 这 战争 !

你们正在赢得这场战争！

[jʊə(r)] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] !
YOU'RE WINNING THE WAR !
你是 获胜 这 战争 !

你们正在赢得这场战争！

" [ðə; ði] [mʌd] [lɑːks] .
" THE MUD LARKS .
" 这 泥 云雀 .

"泥鳅。"

['nevər] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ə; eɪ] ['kɪlti] [plə'tuːn] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði][koʊld] ['pɔːrɪdʒ] [ʌv; əv] [snoʊ]

Never	have	I	seen	a	kiltie	platoon	wading	through	the	cold	porridge	of	snow
绝不	有	我	已见	一个	苏格兰短裙	排	涉水	通过	这	寒冷的	稀饭	的	雪

[ænd; ənd] [slʌʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'poʊzd] ,

and	slush	of	which	our	front	used	to	be	composed	,
和	泥浆	的	哪个	我们的	正面	用过的	到	是	由	,

我从未见过一支身穿苏格兰裙的排在冰冷的雪泥粥里跋涉，而我们前线过去常常就是由这种雪泥粥组成。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [frentʃ] [frend] , " [mɒn] [djuː] , [leɪ] ['kɜːənts] [dɛr] !

but	I	have	said	,	with	my	French	friend	,	"	Mon	Dieu	,	les	currents	d'air	!
但	我	有	说	,	和	我的	法语	朋友	,	"	星期一	上帝	,	莱斯	电流	d'air	!

但我曾和我的法国朋友一起说过："我的天哪，空气啊！"

" [ænd; ənd] [θæŋk] [feɪt] [ðæt] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [rɪ'zɜːrvz] [ɪts]['næʃ(ə)nəl]['kɑːstuːm]

"	and	thank	Fate	that	I	belong	to	a	race	which	reserves	its	national	costume
"	和	感谢	命运	那	我	属于	到	一个	种族	哪个	储备	它是	国家的	戏服

[fɔːr; fər]['fænsi] - [dres] [bɔːlz] .

for	fancy	-	dress	balls	.
为了	想要	-	裙子	球	.

"感谢命运让我属于一个只在化装舞会上才穿民族服装的民族。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][mə'kæl'paɪn][ʌv; əv][ben]['loʊmənd] ,

It	is	very	well	for	MacAlpine	of	Ben	Lomond	,
它	是	非常	出色地	为了	麦卡尔平	的	本	洛蒙德	,

这对本洛蒙德的麦克阿尔平来说非常好。

[huː] [hæz; həz] [stɔːkt] [hɪz; ɪz] ['hægɪs] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] [rɔː] ,

who	has	stalked	his	haggis	and	devoured	it	raw	,
WHO	有	跟踪	他的	哈吉斯	和	吞噬	它	生的	,

谁跟踪了他的哈吉斯，并生吞了它？

[huː] [bedz] [daʊn] [ɑːn] ['θɪs(ə)l] [fɔːr; fər] ['prefrəns] [ænd; ənd] [grəuz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɜːr] ;

who	beds	down	on	thistles	for	preference	and	grows	his	own	fur	;
WHO	床	向下	在	蓟	为了	偏爱	和	生长	他的	自己的	毛皮	;

他喜欢睡在蓟草上，并且长出了自己的皮毛；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][ɑːn] [smɪθ] [ʌv; əv] ['pɛkəm] ,

but	it	is	very	hard	on	Smith	of	Peckham	,
但	它	是	非常	难的	在	史密斯	的	佩卡姆	,

但这对佩克汉姆的史密斯来说非常艰难。

[huː] [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [faindz] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪlənd] ['redʒɪmənt] ,

who	through	no	fault	of	his	own	finds	himself	in	a	Highland	regiment	,
WHO	通过	不	过错	的	他的	自己的	发现	他自己	在	一个	高地	团	,

他并非出于自身过错，却意外地加入了一支高地军团。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [teɪlz] [duː] [wer] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [dɪd] [bɪ'fɔːr] .

trying	to	make	his	shirt	-	tails	do	where	his	trousers	did	before	.
尝试	到	制作	他的	衬衫	-	尾巴	做	在哪里	他的	裤子	做过	前	.

他试图让衬衫下摆起到裤子之前的作用。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] ['heðər] - ['mɪkstʃər] ,

But	the	real	heather	-	mixture	,
但	这	真实的	希瑟	-	混合物	,

但真正的石楠花混合物，

['dʌb(ə)l] - [dɪ'stɪld] [skɑːt] [ɪz][ə; eɪ]['hɑːrdi][bɜːrd][wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [aɪ'diːəz][frʌm; frəm] [naʊs] ['oʊtrə]

double	-	distilled	Scot	is	a	hardy	bird	with	different	ideas	from	nous	autres
双倍的	-	蒸馏	苏格兰人	是	一个	耐寒的	鸟	和	不同的	想法	从	我们	其他人

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪz][koʊld] :

as	to	what	is	cold	:
作为	到	什么	是	寒冷的	:

双蒸馏苏格兰威士忌是一种耐寒的鸟类，它对寒冷的理解与我们其他人不同：

['ɔ:lsoʊ][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ɪz][hɑ:t] .

also	as	to	what	is	hot	.
还	作为	到	什么	是	热的	.

还有关于什么最热门的问题。

['wɪtnəs] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ælbərt]['edwərd] .

Witness	the	trying	experience	of	our	Albert	Edward	.
证人	这	尝试	经验	的	我们的	阿尔伯特	爱德华	.

见证我们阿尔伯特·爱德华的艰难经历。

['aʊər; ɑ:r]['ælbərt]['edwərd][ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌn] ['raɪf(ə)l] [grə'neɪd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æt; ət]

Our	Albert	Edward	and	a	Hun	rifle	grenade	arrived	at	the	same	place	at
我们的	阿尔伯特	爱德华	和	一个	匈奴	步枪	手榴弹	到达的	在	这	相同的	地方	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

我们的阿尔伯特·爱德华和一枚德国步枪榴弹同时到达了同一个地点。

[ˌɪntə'mɪŋgəld] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪftɪd] .

intermingled	and	went	down	to	the	Base	to	be	sifted	.
交织	和	去	向下	到	这	根据	到	是	筛过的	.

混杂在一起，然后被送到基地进行筛分。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [keɪm] [ə; eɪ]['waɪər][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['ælbərt]['edwərd] ,

In	the	course	of	time	came	a	wire	from	our	Albert	Edward	,
在	这	课程	的	时间	来了	一个	金属丝	从	我们的	阿尔伯特	爱德华	,

后来，我们阿尔伯特·爱德华发来了一封电报，

['seɪɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] [grə'neɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt]

saying	he	had	got	the	grenade	out	of	his	system	and	was	at	that
说	他	有	得到	这	手榴弹	出去	的	他的	系统	和	曾是	在	那

['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlhed] ;

moment	at	the	railhead	;
片刻	在	这	铁路终点站	;

他说他已经把手榴弹从体内排出，当时他正在火车站。

[wɜ:r; wər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][send][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɔ:r][wə:nt, weənt][wi:; wi] ?

were	we	going	to	send	him	a	horse	or	weren't	we	?
是	我们	去	到	发送	他	一个	马	或者	不是	我们	?

我们到底要不要送他一匹马?

['emə] [wʌz; wəz]['di:teɪld; dɪ'teɪld][fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] ,

Emma	was	detailed	for	the	job	,	which	was	a	mistake	,
艾玛	曾是	详细的	为了	这	工作	,	哪个	曾是	一个	错误	,

艾玛被派去执行这项任务，这是一个错误。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['emə] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [maʊnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sɔ:fnɪŋ]

because	Emma	was	not	the	mount	for	a	man	who	had	been	softening
因为	艾玛	曾是	不是	这	山	为了	一个	男人	WHO	有	到过	软化

[fɔ:r; fər][faɪv] [mʌnθs] [ɪn]['hɑ:spɪt(ə)l] .

for	five	months	in	hospital	.
为了	五	几个月	在	医院	.

因为艾玛不是一个在医院里躺了五个月、身体状况每况愈下的男人的坐骑。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [tu:] [spi:dz] [ɪn][hɜ:r; hər]['repərtwɑ:r] ,

She	had	only	two	speeds	in	her	repertoire	,
她	有	仅有的	二	速度	在	她	曲目	,

她的演奏曲目中只有两种速度，

[ə; eɪ] [wɔːk] [wɪtʃ] [slʌŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə]

a	walk	which	slung	you	up	and	down	her	back	from	her	ears	to
一个	走	哪个	吊着	你	向上	和	向下	她	后退	从	她	耳朵	到

[hɜːr; hər] [kruːp] ,

her	croup	,
她	哮吼	,

她的走路姿势让你感觉她的背从耳朵到臀部上下晃动，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [trɑːt] [wɪtʃ] ['dʒɑːrd] [jʊr; jər] [tiːθ] [luːs] [ænd; ənd] ['rætld] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɔːf] [jʊr; jər]

and	a	trot	which	jarred	your	teeth	loose	and	rattled	the	buttons	off	your
和	一个	小跑	哪个	罐装	你的	牙齿	松动的	和	摇晃	这	按钮	离开	你的

['tuːnɪk] .

tunic	.
束腰外衣	.

一阵小跑，震得你的牙齿松动，也震掉了你束腰外衣上的纽扣。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlhed] [ænd; ənd] ['ælbərt] ['edwərd] ['maʊntɪd] [hɜːr; hər] ,

However	,	she	went	to	the	railhead	and	Albert	Edward	mounted	her	,
然而	,	她	去	到	这	铁路终点站	和	阿尔伯特	爱德华	安装	她	,

然而，她去了火车站，阿尔伯特·爱德华骑上了她。

[θruː] [ðə; ði] [klʌtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːrst] [spiːd] [ænd; ənd] ['hæmərd] [aʊt] [ðə; ði] [ten] [maɪlz] [tuː; tə]

threw	the	clutch	into	the	first	speed	and	hammered	out	the	ten	miles	to
扔	这	离合器	进入	这	第一的	速度	和	锤击	出去	这	十	英里	到

['aʊər; ɑːr] [kæmp] ,

our	camp	,
我们的	营	,

猛踩离合器，挂上一档，飞驰了十英里到达我们的营地。

[ə'raɪvɪŋ] ['smʌðəd] [ɪn] [snoʊ] [ænd; ənd] [soʊ] [stɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

arriving	smothered	in	snow	and	so	stiff	we	had	to	lift	him	down	,
抵达	窒息	在	雪	和	所以	僵硬的	我们	有	到	举起	他	向下	,

他到达时浑身是雪，身体僵硬得像块石头，我们不得不把他抬下来。

[soʊ] [rɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃer] ,

so	raw	it	was	a	mockery	to	offer	him	a	chair	,
所以	生的	它	曾是	一个	嘲讽	到	提供	他	一个	椅子	,

他当时的处境非常糟糕，给他提供椅子都是一种嘲弄。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tiː] [ɔːf] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

and	therefore	he	had	to	take	his	tea	off	the	mantelpiece	.
和	所以	他	有	到	拿	他的	茶	离开	这	壁炉架	.

因此，他不得不把放在壁炉架上的茶杯拿走。

[wiː; wi] [əd'vaɪzd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['sændi] .

We	advised	a	visit	to	Sandy	.
我们	建议	一个	访问	到	沙	.

我们建议去桑迪家看看。

['sændi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hɑːt] [bæθ] ['mɜːrtʃənt] .

Sandy	was	the	hot	bath	merchant	.
沙	曾是	这	热的	洗澡	商人	.

桑迪是卖热水浴的。

[hiː; hi] ['lɜːkt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [bɑːrn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

He	lurked	in	a	dark	barn	at	the	end	of	the	village	,
他	潜伏	在	一个	黑暗的	谷仓	在	这	结尾	的	这	村庄	,

他躲在村子尽头一间黑暗的谷仓里。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] [æt; ət] ['eniˌtaɪm] [ʌv; əv] ['eni] [deɪ] ,

and	could	be	found	there	at	anytime	of	any	day	,
和	可以	是	成立	那里	在	随时	的	任何	天	,

而且一天中的任何时间都可能在那里看到他。

['bru:dɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [blæk] ['kɔ:ldrən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɑ:ðz][wɜ:r; wər] [bru:d] , [hɪz; ɪz][tæm] - [oʊ] -

brooding	**over**	**the**	**black**	**cauldrons**	**in**	**which**	**the**	**baths**	**were**	**brewed**	**,**	**his**	**Tam**	**-**	**o**	**'**
沉思	超过	这	黑色的	坩埚	在	哪个	这	浴室	是	酿造	,	他的	谭	-	o	-

- ['ʃæntər] [dru:pt] ['oʊvər][wʌn] [aɪ] ,

-	**shanter**	**drooped**	**over**	**one**	**eye**	**,**
-	尚特	下垂	超过	一	眼睛	,

他凝视着用来熬制浴水的黑色大锅，苏格兰圆帽耷拉在一只眼睛上。

[sti:m] [kən'densiŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [blu:] [noʊz] .

steam	**condensing**	**on**	**his**	**blue**	**nose**	**.**
蒸汽	冷凝	在	他的	蓝色的	鼻子	.

蒸汽凝结在他的蓝色鼻子上。

[ˌθi:ə'retɪkli] [ðə; ði][hɑ:t][bɑ:ðz][wɜ:r; wər] [fri:] ,

Theoretically	**the**	**hot**	**baths**	**were**	**free**	**,**
理论上	这	热的	浴室	是	自由的	,

理论上，热水浴是免费的。

[bʌt; bət][ɪn] ['præktɪs] [ə; eɪ][fræŋk] [prest] ['ɪntu:]['sændi:z] ['fɔ:pɔ:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

but	**in**	**practice**	**a**	**franc**	**pressed**	**into**	**Sandy's**	**forepaw**	**was**	**found**	**to**	**have**	**a**
但	在	实践	一个	法郎	按下	进入	桑迪的	前蹄	曾是	成立	到	有	一个

[strɔ:ŋ] [ˌkælə'rɪfɪk] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] .

strong	**calorific**	**effect**	**on**	**the**	**water**	**.**
强的	热量	影响	在	这	水	.

但实际上，人们发现将法郎压入桑迪的前爪会对水产生强烈的加热作用。

[soʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] , ['groʊnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [dʌtʃ] [brɪg][ɪn][ə; eɪ] [krɔ:s] - [si:] ,

So	**down**	**the**	**village**	**on**	**all**	**fours**	**,**	**groaning**	**like**	**a**	**Dutch**	**brig**	**in**	**a**	**cross**	**-**	**sea**	**,**
所以	向下	这	村庄	在	全部	四	,	呻吟	喜欢	一个	荷兰语	布里格	在	一个	叉	-	海	,

于是，他们四肢着地，艰难地爬下村子，发出像荷兰帆船在横渡大海时那样的呻吟声。

[went] ['aʊər; ɑ:r]['ælbərt]['edwərd] .

went	**our**	**Albert**	**Edward**	**.**
去	我们的	阿尔伯特	爱德华	.

我们的阿尔伯特·爱德华走了。

[hi:; hi] [krɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk][bɑ:rn][ænd; ənd] , ['hævɪŋ]

He	**crawled**	**into**	**the**	**dark**	**barn**	**and**	**,**	**having**
他	爬行	进入	这	黑暗的	谷仓	和	,	拥有

他爬进黑暗的谷仓，然后.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**332**	**]**
[	页	-	]

[第332页]

[noʊ] ['smɔ:lər] [tʃeɪndʒ] , [kən'trɪbju:tɪd][ə; eɪ] [tu:] - [fræŋk] [bɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:pɔ:] [ænd; ənd][toʊld]

no	**smaller**	**change**	**,**	**contributed**	**a**	**two**	**-**	**franc**	**bill**	**to**	**the**	**forepaw**	**and**	**told**
不	较小的	改变	,	贡献	一个	二	-	法郎	账单	到	这	前蹄	和	讲述

['sændi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔ:f(ə)l] ['stɪfnəs] .

Sandy	**about**	**his**	**awful**	**stiffness**	**.**
沙	关于	他的	可怕	刚性	.

没有找零，他拿出两法郎的钞票放在前爪上，并告诉桑迪他僵硬得厉害。

[hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [fi:] [broʊk] ['sændi:z] [hɑ:rt] .

His	**eloquence**	**and**	**the**	**double**	**fee**	**broke**	**Sandy's**	**heart**	**.**
他的	口才	和	这	双倍的	费用	打破	桑迪的	心	.

他的雄辩和双倍酬劳让桑迪心碎。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [əˈʃʊrd] ['ælbərt]['edwərd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['riːsɔːrsɪz]

With	great	tears	in	his	eyes	he	assured	Albert	Edward	that	the	utmost	resources
和	伟大的	眼泪	在	他的	眼睛	他	保证	阿尔伯特	爱德华	那	这	极致	资源

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['moʊbɪˌlaɪzd][ɑːn][hɪz; ɪz] (['ælbərt]

of	his	experience	and	establishment	should	be	mobilised	on	his	(	Albert
的	他的	经验	和	建立	应该	是	动员起来	在	他的	(	阿尔伯特

['ɛdwɜ˞dz]) [bɪˈhæf] ,

Edward's	)	behalf	,
爱德华的	)	代表	,

他眼含热泪，向阿尔伯特·爱德华保证，他必须调动自己所有的经验和人脉资源来帮助他（阿尔伯特·爱德华）。

[ænd; ənd] ['ʌʃəd] [hɪm; ɪm] ['tendərli] ['ɪntuː] [ðæt] ['hɪd(ə)n] ['tʃeɪmbər] , [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] ['sækɪŋ]

and	ushered	him	tenderly	into	that	hidden	chamber	,	constructed	of	sacking
和	引导	他	温柔地	进入	那	隐	房间	,	建造	的	解雇

[skriːnz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər]['ɑːfəsərz] .

screens	,	which	was	reserved	for	officers	.
屏幕	,	哪个	曾是	预订的	为了	警官	.

然后温柔地把他领进了那间用麻袋屏风搭建的隐蔽房间，那是专供军官使用的房间。

['ælbərt]['edwərd] [piːld] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['dʒɪndʒərli][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['sændi] [rɪˈtɜːrnd]

Albert	Edward	peeled	his	clothes	gingerly	from	him	,	and	Sandy	returned
阿尔伯特	爱德华	去皮	他的	衣服	小心翼翼地	从	他	,	和	沙	返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɔːldrən] .

to	his	cauldrons	.
到	他的	坩埚	.

阿尔伯特·爱德华小心翼翼地脱下身上的衣服，桑迪回到他的坩埚旁。

[ðə; ði] ['piːlɪŋ] [kəm'pliːt] ,

The	peeling	complete	,
这	剥落	完全的	,

剥皮完成。

['ælbərt]['edwərd][sæt][ɪn][ðə; ði] [dræfts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Albert	Edward	sat	in	the	draughts	of	the	inner	chamber	and	waited	for	the
阿尔伯特	爱德华	卫星	在	这	起草	的	这	内	房间	和	等待	为了	这

[bæθ] .

bath	.
洗澡	.

阿尔伯特·爱德华坐在内室的通风口里，等待着洗澡。

[ðə; ði]['aʊtər] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] [sɪks]

The	outer	chamber	was	filled	with	smoke	,	and	the	flames	were	leaping	six
这	外	房间	曾是	已填	和	抽烟	,	和	这	火焰	是	跳跃	六

[fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['kɔːldrən] ;

feet	above	the	cauldrons	;
脚	多于	这	坩埚	;

外室里充满了烟雾，火焰窜起，高出坩埚六英尺；

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm]['ælbərt]['edwərd]['hɑːlˌoʊ; həˈloʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bæθ] ['sændi] [ɪmˈplɔːd] [əˈnʌðər]

but	every	time	Albert	Edward	holloaed	for	his	bath	Sandy	implored	another
但	每一个	时间	阿尔伯特	爱德华	holloaed	为了	他的	洗澡	沙	恳求	其他

['mɪnəts] [greɪs] .

minute's	grace	.
分钟	优雅	.

但每次阿尔伯特·爱德华喊着要洗澡时，桑迪都会恳求再给我一分钟时间。

['faɪnəli]['ælbərt]['edwərd][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [dræfts] [noʊ][lɔːŋgər][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['sændi] ,

Finally	Albert	Edward	could	stand	the	draughts	no	longer	and	ordered	Sandy	,
最后	阿尔伯特	爱德华	可以	站立	这	起草	不	更长	和	订购	沙	,

最后，阿尔伯特·爱德华再也无法忍受这阵阵寒风，命令桑迪……

[ɑːn][peɪn][ʌv; əv] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] [deθ] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [hɑːt][ɔːr][nɑːt] .

on	pain	of	court	-	martial	and	death	,	to	bring	the	water	,	hot	or	not	.
在	疼痛	的	法庭	-	武术	和	死亡	,	到	带来	这	水	,	热的	或者	不是	.

否则将面临军事法庭审判和死刑，必须把水带过来，不管是热的还是冷的。

[ˌwerə'pɑːn] ['sændi] [rɪ'lʌktəntli] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['bʌkɪts] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ,

Whereupon	Sandy	reluctantly	brought	his	buckets	along	,	and	,
于是	沙	勉强	带来	他的	水桶	沿着	,	和	,

于是，桑迪很不情愿地带上了他的水桶，然后.....

['grʌmblɪŋ] [ðæt] ['niːðər] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [nɔːr] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [tʃæns]

grumbling	that	neither	his	experience	nor	establishment	had	had	a	fair	chance
抱怨	那	两者都不	他的	经验	也不	建立	有	有	一个	公平的	机会

, ['emptid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ][tʌb] .

,	emptied	them	into	the	tub	.
,	清空	他们	进入	这	浴缸	.

他抱怨说，他的经验和机构都没有得到公平的机会，然后把它们倒进了浴缸。

['ælbərt]['edwərd] [stept] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [rɪ'mɑːrk][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Albert	Edward	stepped	in	without	further	remark	and	sat	down	.
阿尔伯特	爱德华	步	在	没有	更远	评论	和	卫星	向下	.

阿尔伯特·爱德华一言不发地走了进来，坐了下来。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][maɪ] [gruːm] [ænd; ənd] ['kʌntrimən] , [huː] ,

The	rest	of	the	story	I	had	from	my	groom	and	countryman	,	who	,
这	休息	的	这	故事	我	有	从	我的	新郎	和	同胞	,	WHO	,

故事的其余部分是我从我的新郎兼同胞那里听来的，他

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

along	with	an	odd	hundred	other	people	,
沿着	和	一个	奇怪的	百	其他	人们	,

以及其他一百多人，

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪtrənaɪz] [ðə; ðɪ]['aʊtər] ['tʃeɪmbər] [tʌb] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] .

happened	to	be	patronising	the	outer	chamber	tubs	at	the	time	.
发生	到	是	居高临下	这	外	房间	浴缸	在	这	时间	.

当时正好在外面的浴池里泡澡。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] " [ə; eɪ] [jaʊl] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [ðæts] ['æfðər] ['biːn] - [bɪt]

He	told	me	that	suddenly	they	heard	"	a	yowl	like	a	man	that's	afther	bein	'	bit
他	讲述	我	那	突然	他们	听到	"	一个	号叫	喜欢	一个	男人	那就是	之后	是	-	少量

[biː; bi][ə; eɪ][mæd][dɔːg] ,

be	a	mad	dog	,
是	一个	疯狂的	狗	,

他告诉我，他们突然听到"一声像被疯狗咬过的人一样的嚎叫"，

" [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ðɪ] [skriːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] [keɪm] ['aʊər; ɑːr]['ælbərt]['edwərd][ɪn][hɪz; ɪz]

"	and	over	the	screen	of	the	inner	chamber	came	our	Albert	Edward	in	his
"	和	超过	这	屏幕	的	这	内	房间	来了	我们的	阿尔伯特	爱德华	在	他的

['bɜːrθdeɪ] [dres] .

birthday	dress	.
生日	裙子	.

"然后，我们的阿尔伯特·爱德华穿着生日礼服，从内室的屏风上走了进来。"

" [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] - ['sɔr] ,

"	Took	it	in	his	sthride	,	Sor	,
"	拿	它	在	他的	-	,	索尔	,

"他骑在身上，索尔，

[æn; ən] - [kɔːrst] [θriː] [læps] [raʊnd] [ðə; ði] [bæθ] - [haʊs] - - [ðə; ði] [wei] ['hiːd] ['wɪðər] [ðə; ði]

an	'	coursed	three	laps	round	the	bath	-	house	cursin	'	the	way	he'd	wither	the
一个	-	课程	三	圈数	圆形的	这	洗澡	-	房子	-	-	这	方式	他会	枯萎	这

,

Divil	,
魔鬼	,

他绕着澡堂跑了三圈，一边咒骂着要如何才能干掉魔鬼。

" [sed] [maɪ] [gruːm] [ænd; ənd] ['kʌntrimən] ;

"	said	my	groom	and	countryman	;
"	说	我的	新郎	和	同胞	;

“我的新郎兼同胞说道；

" [ðen] [hiː; hi][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] [æn; ən] - [leɪ] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	then	he	ran	out	of	the	door	into	the	snow	an	'	lay	down	in	it	.
"	然后	他	跑	出去	的	这	门	进入	这	雪	一个	-	躺	向下	在	它	.

然后他跑出门外，跑到雪地里躺了下来。

" [hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['ælbərt] ['ɛdwɚdz] [pər'fɔːrməns] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd]

"	He	likewise	told	me	that	Albert	Edward's	performance	had	caused	a	profound
"	他	同样地	讲述	我	那	阿尔伯特	爱德华的	表现	有	导致	一个	深刻的

[sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['beɪðərz] ,

sensation	among	the	other	bathers	,
感觉	之中	这	其他	沐浴者	,

“他还告诉我，阿尔伯特·爱德华的表演在其他游泳者中引起了巨大的轰动。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [in'kwaiəd][ʌv; əv]['sændi][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ˌðer'ʌv] ;

and	they	inquired	of	Sandy	as	to	the	cause	thereof	;
和	他们	询问	的	沙	作为	到	这	原因	其中	;

于是他们向桑迪询问了事情的缘由；

[bʌt; bət]['sændi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][tæm] - [oʊ] - - ['ʃæntər] [ænd; ənd] ['kudnt] [tel] [ðem; ðəm] ; ['hædnt][ðə; ði]

but	Sandy	shook	his	Tam	-	o	'	-	shanter	and	couldn't	tell	them	;	hadn't	the
但	沙	摇晃	他的	谭	-	o	-	-	尚特	和	不能	告诉	他们	;	之前没有	这

['veɪgɪst] [aɪ'diːə] .

vaguest	idea	.
最模糊	主意	.

但桑迪摇了摇他的苏格兰圆帽，说不出话来；他一点头绪也没有。

[ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ælbərt]['edwərd][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['skɔːldɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ; ['hɑːrdli]

The	water	he	had	given	Albert	Edward	was	hardly	scalding	,	he	said	;	hardly
这	水	他	有	给定	阿尔伯特	爱德华	曾是	几乎	烫	,	他	说	;	几乎

['skɔːldɪŋ] ,

scalding	,
烫	,

他说，他给阿尔伯特·爱德华的水几乎不烫手；几乎不烫手。

[wɪð; wɪθ] ['berli] [wʌn] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['mʌstərd] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	barely	one	packet	of	mustard	dissolved	in	it	.
和	仅仅	一	包	的	芥末	溶解	在	它	.

里面只溶解了一小包芥末。

['aʊər; ɑːr]['ælbərt]['edwərd][ɪz] [stɪl] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ɔːf][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

Our	Albert	Edward	is	still	taking	his	meals	off	the	mantelpiece	.
我们的	阿尔伯特	爱德华	是	仍然	采取	他的	餐	离开	这	壁炉架	.

我们的阿尔伯特·爱德华仍然习惯在壁炉架上吃饭。

[aɪ][met][maɪ] [frend] , [ðə; ði] [frentʃ] ['bætəri] [kə'mændər] , ['jestərdeɪ] .

I	met	my	friend	,	the	French	battery	commander	,	yesterday	.
我	遇见	我的	朋友	,	这	法语	电池	指挥官	,	昨天	.

我昨天见到了我的朋友，那位法国炮兵连长。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæntərɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃoʊi] ['tʃesnʌt] [mer] ['oʊvər][ðə; ði][tɜːrf] , ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn]

He	was	cantering	a	showy	chestnut	mare	over	the	turf	,	humming	a	tune
他	曾是	慢跑	一个	炫耀	板栗	母马	超过	这	草皮	,	哼唱	一个	调

[ə'laʊd] .

aloud	.
大声	.

他骑着一匹漂亮的栗色母马在草地上小跑，嘴里哼着小曲。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [fɪt][ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .

He	looked	very	fit	and	very	much	in	love	with	the	world	.
他	看起来	非常	合身	和	非常	很多	在	爱	和	这	世界	.

他看起来身体非常健康，而且对这个世界充满热爱。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I	asked	him	what	he	meant	by	it	.
我	问	他	什么	他	意思是	经过	它	.

我问他这话是什么意思。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [kəm'baɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

He	replied	that	he	couldn't	help	it	;	everybody	was	combining	to	make
他	回复	那	他	不能	帮助	它	;	大家	曾是	结合	到	制作

[hɪm; ɪm] ['hæpi] ;

him	happy	;
他	快乐的	;

他回答说他没办法，大家都在想办法让他开心；

[hɪz; ɪz][siː] . [oʊ] . [hæd; həd]['fɔːlən] [daʊn] [ə; eɪ] [gʌn] - [pɪt][ænd; ənd]['broʊkən][ə; eɪ][leg] ;

his	C	.	O	.	had	fallen	down	a	gun	-	pit	and	broken	a	leg	;
他的	C	.	哦	.	有	倒下	向下	一个	枪	-	坑	和	破碎的	一个	腿	;

他的指挥官从炮位上摔下来，摔断了腿；

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pet] ['enəmi] ;

he	had	won	two	hundred	francs	from	his	pet	enemy	;
他	有	韩元	二	百	法郎	从	他的	宠物	敌人	;

他从自己的死敌那里赢了200法郎；

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['dʒuːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊk] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]

he	had	discovered	a	jewel	of	a	cook	;	and	then	there	was	always
他	有	发现	一个	宝石	的	一个	厨师	;	和	然后	那里	曾是	总是

[ðə; ði] [bɔːʃ] ,

the	Boche	,
这	波切	,

他发现了一位厨艺精湛的厨师；此外，还有那个德国佬。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] ['praɪsləs] , [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'dɪkjələs] , ['skriːmɪŋli] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [bɔːʃ] .

the	perfectly	priceless	,	absolutely	ridiculous	,	screamingly	funny	little	Boche	.
这	完美	无价	,	绝对地	荒谬的	,	尖叫着	有趣的	小的	波切	.

这个完美无瑕、荒诞至极、滑稽可笑的小德国佬。

[ðə; ði] [bɔːʃ] , ['prɑːpərli] [ɪk'splɔɪtɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [faʊnt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

The	Boche	,	properly	exploited	,	was	a	veritable	fount	of	joy	.
这	波切	,	适当地	被利用	,	曾是	一个	真正的	喷泉	的	喜悦	.

如果能正确利用德国佬，他们简直就是快乐的源泉。

[hiː; hi] ['dredɪd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [hiː; hi] [ə'fʊrd] [ˌem 'iː] ,

He	dreaded	the	end	of	the	War	,	he	assured	me	,
他	令人恐惧的	这	结尾	的	这	战争	,	他	保证	我	,

他向我保证，他很害怕战争结束。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [bɔːʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sæləd][sænz][ðə; ði] ['dresɪŋ] .

for	a	world	without	Boches	would	be	a	salad	sans	the	dressing	.
为了	一个	世界	没有	博切斯	会	是	一个	沙拉	无	这	敷料	.

如果没有博切斯，世界就像没有沙拉酱的沙拉。

[aɪ][ɪn'kwaɪəd][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['hjuːmərɪst][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sɛlɪŋ] [hɪm'self] ['leɪtlɪ] .

I	inquired	as	to	how	the	arch	-	humourist	had	been	excelling	himself	lately	.
我	询问	作为	到	如何	这	拱	-	幽默家	有	到过	卓越	他自己	最近	.

我询问这位幽默大师最近是如何取得如此辉煌成就的。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['pæsɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['tʃesnʌt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [maɪ] [beɪ] , ['tʃʌkld] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl]

The	Captain	passaged	his	chestnut	alongside	my	bay	,	chuckled	and	told	me	all
这	队长	已通过	他的	板栗	旁边	我的	湾	,	轻笑	和	讲述	我	全部

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

船长驾着他的栗色马从我的海湾旁经过，笑着把事情的来龙去脉都告诉了我。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [wʌn] [wet] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rʌŋ] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfəntrɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt]

It	appeared	that	one	wet	night	he	was	rung	up	by	the	Infantry	to	say	that
它	出现	那	一	湿的	夜晚	他	曾是	梯子	向上	经过	这	步兵	到	说	那

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['fʌni] ['bɪznəs] ,

the	neighbouring	Hun	was	up	to	some	funny	business	,
这	邻接	匈奴	曾是	向上	到	一些	有趣的	商业	,

似乎是在一个雨夜，他接到步兵部队的电话，说邻近的德国佬在搞一些不可告人的勾当。

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi][stænd][baɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] , [pliːz] ?

and	would	he	stand	by	for	a	barrage	,	please	?
和	会	他	站立	经过	为了	一个	弹幕	,	请	?

他能否待命，准备接受炮火轰炸?

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fʌni] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hʌn] ['pʊtɪŋ] [ʌp] ?

What	sort	of	funny	business	was	the	Hun	putting	up	?
什么	种类	的	有趣的	商业	曾是	这	匈奴	推杆	向上	?

匈奴人究竟在搞什么鬼把戏?

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl]

a	rocket	had	gone	up	over	the	way	and	they	thought	it	was	a	signal
一个	火箭	有	已消失	向上	超过	这	方式	和	他们	想法	它	曾是	一个	信号

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [f'raɪtfəlnəs] [ɔːr] ['ʌðər] .

for	some	frightfulness	or	other	.
为了	一些	恐怖	或者	其他	.

一枚火箭从那边升空，他们以为这是某种可怕事件发生的征兆。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [tɜːrnd] [ɪn]

He	stood	by	for	half	an	hour	,	and	then	,	as	nothing	happened	,	turned	in
他	站立	经过	为了	一半	一个	小时	,	和	然后	,	作为	没有什么	发生	,	转向	在

.

:

.

他站在那里半个小时，见什么也没发生，便回房休息了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['ɪnfəntrɪ] [ræŋ] [ʌp] [ə'gen] .

Ten	minutes	later	the	Infantry	rang	up	again	.
十	分钟	之后	这	步兵	响铃	向上	再次	.

十分钟后，步兵再次打来电话。

[mɔːr] ['fʌni] ['bɪznəs] ; [θriː] ['rɑːkəts] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] .

More	funny	business	;	three	rockets	had	gone	up	.
更多的	有趣的	商业	;	三	火箭	有	已消失	向上	.

又发生了一件怪事；三枚火箭升空了。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zʌlt] , [ðen] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wʌns] [mɔːr] ,

He	stood	by	for	an	hour	with	no	result	,	then	sought	his	bunk	once	more	,
他	站立	经过	为了	一个	小时	和	不	结果	,	然后	寻求	他的	假寐	一次	更多的	,

他站在那里等了一个小时，没有任何结果，然后再次回到自己的铺位上。

['kəːsiŋ] [ɔːl] [men] .

cursing	all	men	.
咒骂	全部	男人	.

诅咒所有男人。

[kən'faʊnd] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['getɪŋ] [ðə; ði][dʒʌmps]['oʊvər][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [ɔːr] [tuː] !

Confound	the	Infantry	getting	the	jumps	over	a	rocket	or	two	!
混杂	这	步兵	获得	这	跳跃	超过	一个	火箭	或者	二	!

步兵真该被火箭弹击中!

[kən'faʊnd] [ðem; ðəm] [tuː] [taɪmz] !

Confound	them	two	times	!
混杂	他们	二	时代	!

让他们困惑两次!

[ðen] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [gləʊd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [gləʊd] [ænd; ənd] [fleɪmd] ['braɪtli] .

Then	a	spark	of	inspiration	glowed	within	him	,	glowed	and	flamed	brightly	.
然后	一个	火花	的	灵感	发光	之内	他	,	发光	和	火焰	明亮地	.

然后，他心中燃起了一丝灵感的火花，这火花闪耀着，熊熊燃烧。

[ɪf] [hɪz; ɪz][ɪg'zɔːltɪd][pwɑː'luːz][gɑːt][ðə; ði][wɪnd] [ʌp]['oʊvər][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['rɑːkəts] ,

If	his	exalted	poilus	got	the	wind	up	over	a	handful	of	rockets	,
如果	他的	崇高	猪	得到	这	风	向上	超过	一个	少数	的	火箭	,

如果他那高贵的军官因为几枚火箭而得意忘形，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɔːlsoʊ] [wʊd] [ðə; ði] [dɪ'tɪrɪəˌretɪŋ] [bɔːʃ] ?

how	much	more	also	would	the	deteriorating	Boche	?
如何	很多	更多的	还	会	这	恶化	波切	?

情况恶化的波希米亚人又会付出多少代价?

['gəːgliŋ] ['hæpɪli] , [hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði][ræts][ɔːf][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtlz] [ɔːf][hɪz; ɪz]

Gurgling	happily	,	he	brushed	the	rats	off	his	chest	and	the	beetles	off	his
淙淙	快乐地	,	他	刷过	这	老鼠	离开	他的	胸部	和	这	甲虫	离开	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他咕哝着，高兴地拂去胸前的老鼠和脸上的甲虫。

[tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

turned	over	and	went	to	sleep	.
转向	超过	和	去	到	睡觉	.

翻了个身就睡着了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " [gɑːd] - ['mʌðər] " [ɪn]['pærɪs] (" [ˌju ɛn 'i] [pə'tiːt]

Next	morning	he	wrote	a	letter	to	his	"	god	-	mother	"	in	Paris	(	"	une	petite
下一个	早晨	他	写道	一个	信	到	他的	"	上帝	-	母亲	"	在	巴黎	(	"	一	娇小

[fem] ,

femme	,
女性	,

第二天早上，他给他在巴黎的"教母"("une petite femme,

[treɪ] [ɪntɛlədʒənteɪ] , ['vuː] [sə'veɪ] ") , [ænd; ənd][ten] [deɪz] ['leɪtər][hɜːr; hər] ['pɑːrslz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] .

très	intelligente	,	vous	savez	"	)	,	and	ten	days	later	her	parcels	came	tumbling	in	.
非常	智能	,	您	savez	"	)	,	和	十	天	之后	她	包裹	来了	翻滚	在	.

très smarte, vous savez")，十天后，她的包裹滚滚而来。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] ([ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi]) [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['mɑːdɪst] [dɪ'spleɪ] ,

The	first	night	(	a	Monday	)	he	gave	a	modest	display	,
这	第一的	夜晚	(	一个	周一	)	他	给予	一个	谦虚的	展示	,

第一晚（星期一），他的表现平平。

[red] [ænd; ənd] [waɪt] ['rɑːkəts] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [griːn] [stɑːrz] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] .

red	and	white	rockets	bursting	into	green	stars	every	five	minutes	.
红色的	和	白色的	火箭	爆发	进入	绿色的	明星	每一个	五	分钟	.

每隔五分钟，红色和白色的火箭就会爆裂成绿色的星星。

['tuːzdeɪ] [naɪt] [mɔːr] ['rɑːkəts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['kæθrɪn] - [wiːlz] [θroʊn] [ɪn] .

Tuesday	night	more	rockets	,	with	a	few	Catherine	-	wheels	thrown	in	.
周二	夜晚	更多的	火箭	,	和	一个	很少	凯瑟琳	-	车轮	抛掷	在	.

周二晚上又放了些火箭，还穿插了一些旋转烟花。

['wenzdeɪ] [naɪt] , ['kæθrɪn] - [wiːlz] [ænd; ənd]['goʊldən][reɪn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ʌn'tɪl][ðə; ði][end]

Wednesday	night	,	Catherine	-	wheels	and	golden	rain	,	and	so	on	until	the	end
周三	夜晚	,	凯瑟琳	-	车轮	和	金的	雨	,	和	所以	在	直到	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

of	the	week	,
的	这	星期	,

周三晚上，播放着旋转的凯瑟琳和金色雨声，等等，一直持续到周末。

[wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd]['speʃ(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl] - [stɑːr] ['proʊgræm] ,

when	they	finished	up	with	a	grand	special	attraction	and	all	-	star	programme	,
什么时候	他们	完成的	向上	和	一个	盛大	特别的	景点	和	全部	-	星星	程序	,

[skwibz] ,

squibs	,
爆破片	,

当他们以盛大的特别节目和全明星阵容结束演出时，爆破片出现了。

['kæθrɪn] - [wiːlz] , ['roʊmən] ['kændlz] , [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] - ['fɛðɚz] , ['tɜːrmə˩net] [ɪn][ə; eɪ]

Catherine	-	wheels	,	Roman	candles	,	Prince	of	Wales	'	feathers	,	terminating	in	a
凯瑟琳	-	车轮	,	罗马	蜡烛	,	王子	的	威尔士	-	羽毛	,	终止	在	一个

['blaɪndɪŋ] , ['fɪzɪŋ] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['rɑːkəts] ,

blinding	,	fizzing	barrage	of	coloured	rockets	,
失明	,	嘶	弹幕	的	有色	火箭	,

旋转烟花、罗马烟火、威尔士亲王羽毛烟花，最后以一连串耀眼夺目、嘶嘶作响的彩色烟火结束。

[ænd; ənd] " [gɑːd] [bles] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] " [ɪn]['goʊldən][stɑːrz] .

and	"	God	bless	our	Home	"	in	golden	stars	.
和	"	上帝	保佑	我们的	家	"	在	金的	明星	.

还有用金色星星组成的"上帝保佑我们的家"。

" [ɔːl] ['veri] ['prɪti] , " [sed] [aɪ] , " [bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ? "

"	All	very	pretty	,	"	said	I	,	"	but	what	were	the	results	?	"
"	全部	非常	漂亮的	,	"	说	我	,	"	但	什么	是	这	结果	?	"

"都很漂亮，"我说，"但是结果如何呢？"

" [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

"	Precisely	what	I	anticipated	.
"	恰恰	什么	我	预期	.

正如我所预料的那样。

[ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [keɪm] ['oʊvər] ['jestərdeɪ] [huː] [wʌz; wəz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] ['dɪdnt] [ɪn'tend]

A	deserter	came	over	yesterday	who	was	through	it	all	and	didn't	intend
一个	逃兵	来了	超过	昨天	WHO	曾是	通过	它	全部	和	没有	打算

[tuː; tə][goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

to	go	through	it	again	.
到	去	通过	它	再次	.

昨天来了一位逃兵，他经历过这一切，不想再经历一次。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][wɪnd][ʌp]['prɑːpərli] , [hiː; hi] [sed] ,

They	had	got	the	wind	up	properly	,	he	said	,
他们	有	得到	这	风	向上	适当地	,	他	说	,

他说，他们已经把风调好了。

['hædnt][hæd; həd][ə; eɪ][wɪŋk][ʌv; əv] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

hadn't	had	a	wink	of	sleep	for	a	week	.
之前没有	有	一个	眨眼	的	睡觉	为了	一个	星期	.

已经一个星期没合眼了。

[hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][hæd; həd] [skrætʃt] [ðəm'selvz] [bɔːld] - ['hedɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

His	officers	had	scratched	themselves	bald	-	headed	trying	to	guess	what	it
他的	警官	有	刮痕	他们自己	秃	-	标题	尝试	到	猜测	什么	它

[wʌz; wəz][ɔːl][ə'baʊt] .

was	all	about	.
曾是	全部	关于	.

他的部下们抓耳挠腮，绞尽脑汁地猜测这到底是怎么回事。

[ɔːl][ræŋks] [stʊd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuəsli] , [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [weists] [ɪn] [mʌd] , ['froʊz(ə)n] [stɪf] [ænd; ənd]

All	ranks	stood	to	continuously	,	up	to	their	waists	in	mud	,	frozen	stiff	and
全部	排名	站立	到	持续	,	向上	到	他们的	腰部	在	泥	,	冷冻	僵硬的	和

[hæf] [draʊnd] ,

half	drowned	,
一半	溺水	,

所有士兵都一直站着，泥浆没过腰部，僵硬僵硬，半身浸在水中。

[waɪl] [maɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [roʊgz] [ʌv; əv][pwɑː'luːz] , [mɑːrk][juː; jʊ] , [slept] [wɔːrm][ɪn][ðer; ðər][dʌg] - [aʊts] ,

while	my	brave	little	rogues	of	poilus	,	mark	you	,	slept	warm	in	their	dug	-	outs	,
尽管	我的	勇敢的	小的	流氓	的	猪	,	标记	你	,	睡着了	温暖的	在	他们的	挖	-	出局	,

而我那些勇敢的小淘气们，你们注意了，却在他们的地窝里睡得香甜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɑːn]['duːti][wʌz; wəz][ðə; ði][læd] [huː] [wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪərwɜːrks]

and	the	only	man	on	duty	was	the	lad	who	was	touching	the	fireworks
和	这	仅有的	男人	在	责任	曾是	这	小伙子	WHO	曾是	接触	这	烟花

[ɔːf] .

off	.
离开	.

当时值班的唯一一人就是那个点燃烟花的年轻人。

[oʊ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,

O	friend	of	mine	,
哦	朋友	的	矿	,

我的朋友啊，

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] [fʌn][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] [ɪf] [juːl] ['oʊnli] [gɪv]

there	is	much	innocent	fun	to	be	got	out	of	the	Boche	if	you'll	only	give
那里	是	很多	清白的	乐趣	到	是	得到	出去	的	这	波切	如果	你会	仅有的	给

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] !

him	a	chance	!
他	一个	机会	!

只要你肯给德国佬一个机会，就能从他身上发现很多无伤大雅的乐趣！

" - .

"	Patlander	.
"	-	.

"帕特兰德。

['vɜːrdʒər] ([tuː; tə]['mɪsɪz] . [smɪθ] , [ə'baʊt][tuː; tə][wed][fɔːr; fər] [fɔːrθ] [taɪm]) .

Verger	(	to	Mrs	.	Smith	,	about	to	wed	for	fourth	time	)	.
维杰	(	到	太太	.	史密斯	,	关于	到	结婚	为了	第四	时间	)	.

维杰（致即将第四次结婚的史密斯夫人）。

" ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn'diːd] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] .
" **Very** **unusual** **indeed** **,** **Mrs** **.** **Smith** **.**
" 非常 异常 的确 , 太太 . 史密斯 .

“确实非常不寻常，史密斯夫人。”

[aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['biːɪŋ] [kwaɪt][soʊ] [leɪt] [æz; əz] [ðɪs] . "
I **can't** **remember** **any** **of** **the** **other** **three** **being** **quite** **so** **late** **as** **this** **.** **"**
我 不能 记住 任何 的 这 其他 三 存在 相当 所以 晚的 作为 这 . "

我不记得其他三个人有谁像他这样迟到过。

" [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] - [bɪ'fɔːr] [dʒuːn] - , - ,
" **The** **position** **of** **men** **who** **were** **not** **41** **before** **June** **24** **,** **1917** **,**
" 这 位置 的 男人 WHO 是 不是 - 前 六月 - , - ,

“1917年6月24日之前未满41岁的男性的地位，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [sɪns] [ə'teɪnd] - [ɪz] [ə'gen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
and **who** **have** **since** **attained** **41** **is** **again** **the** **subject** **of** **much** **confusion** **.**
和 WHO 有 自从 已达到 - 是 再次 这 主题 的 很多 困惑 .

而那些已经达到 41 岁的人又引起了很多困惑。

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

“-日常的

[dɪ'spætʃ] .
Dispatch **.**
派遣 .

派遣。

[wiː; wi][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ðɪs] .
We **can** **well** **believe** **this** **.**
我们 能 出色地 相信 这 .

我们完全可以相信这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **333** **]**
[页 -]

[第333页]

['mɑːli] ([huː] [hæz; həz] [bɪn] ['nɔːti] [ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə] " [noʊ][toʊst] ") .
Mollie **(** **who** **has** **been** **naughty** **and** **condemned** **to** **"** **no** **toast** **"** **)** **.**
莫莉 (WHO 有 到过 淘气 和 谴责 到 " 不 吐司 ") .

莫莉（她很淘气，被判“不准吃吐司”）。

" [oʊ] , ['mʌmi] !
" **Oh** **,** **Mummy** **!**
" 哦 , 木乃伊 !

“哦，妈妈！

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] !
Anything **but** **that** **!**
任何事物 但 那 !

什么都行，就是别那样！

[aɪd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [smæk] — ['eniwer] [juː; jʊ] [laɪk] .
I'd **rather** **have** **a** **hard** **smack** **—** **anywhere** **YOU** **LIKE** **.**
ID 相当 有 一个 难的 啪 — 任何地方 你 喜欢 .

我宁愿挨一巴掌——你想打哪儿都行。

" [ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
" **A** **CURE** **FOR** **CURIOSITY** **.**
" 一个 治愈 为了 好奇心 .

好奇心的解药。

([æn; ən][ˌaɪdiə'lɪstɪk]['feɪb(ə)l] .)

(	An	Idealistic	Fable	.	)
(	一个	理想主义	寓言	.	)

（一个理想主义寓言。）

[æl'fɔnsəu] [ˌebi'ni:zə] ['skʌt]

Alfonso	Ebenezer	Scutt
阿方索	埃比尼泽	斯库特

阿方索·埃比尼泽·斯库特

[kʊd; kəd]['nevər] [ki:p] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kloʊz] [ʃʌt] ;

Could	never	keep	his	mouth	close	shut	;
可以	绝不	保持	他的	嘴	关闭	关闭	;

他总是管不住自己的嘴;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ]['menʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]

And	when	I	mention	that	his	tongue
和	什么时候	我	提到	那	他的	舌头

当我提到他的舌头时，我便说了。

[wʌz; wəz]['fleksəb(ə)l][ænd; ənd] ['lu:sli] [hʌŋ] ,

Was	flexible	and	loosely	hung	,
曾是	灵活的	和	松散地	悬挂	,

柔软且悬挂松散，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd]

You	will	begin	to	understand
你	将要	开始	到	理解

你会开始明白

[waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:nɝd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][lænd] .

Why	he	was	honoured	in	our	land	.
为什么	他	曾是	荣幸	在	我们的	土地	.

他为何在我们这片土地上受到尊崇。

[ə; eɪ] ['lʌki] [ku:] [ɪn]['maɪnɪŋ] ['ʃɛrz]

A	lucky	coup	in	mining	shares
一个	幸运的	政变	在	矿业	分享

矿业股的幸运一击

[rɪ'li:st] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][faɪ'nænʃ(ə)l] ['kɛrz] ,

Released	him	from	financial	cares	,
发布	他	从	金融的	关心	,

让他摆脱了经济上的烦恼，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [pleɪn] —

And	though	his	wife	was	strangely	plain	—
和	尽管	他的	妻子	曾是	奇怪的	清楚的	—

虽然他的妻子相貌十分普通——

[ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][pə'ru:viən] [streɪn] —

A	lady	of	Peruvian	strain	—
一个	女士	的	秘鲁	拉紧	—

一位秘鲁裔女士——

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['revənu:]

She	had	a	handsome	revenue
她	有	一个	英俊的	收入

她收入颇丰。

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['mæŋgəni:z] [ænd; ənd] [glu:] .

Derived	from	manganese	and	glue	.
衍生的	从	锰	和	胶水	.

由锰和胶水制成。

[ðʌs] ['fɔ:tifaid] , [ɪn] [ˌnaɪn'ti:n] - [sɪks]
Thus fortified , in Nineteen - Six
因此 强化 , 在 十九 - 六

如此巩固，于一九六年

[æl'fɔnsəu] ['entərd] ['pɑ:lətɪks] ,
Alfonso entered politics ,
阿方索 进入 政治 ,

阿方索步入政坛，

[austɪŋ] [frʌm; frəm] - - [ɑ:n] - [ðə; ði] - [u:z]
Ousting from Sludgeport - on - the - Ouse
驱逐 从 - - 在 - 这 - 奥斯

被逐出奥斯河畔斯莱奇波特

[ə; eɪ] ['tɔ:ri] [ʌv; əv] [oʊld] - ['fæʃnd] [vju:z] .
A Tory of old - fashioned views .
一个 保守党 的 老的 - 造型 浏览 .

一位思想老旧的保守党人。

[æl'fɔnsəu] ['skʌt] , [ðoʊ] [wɔ:nt] [tu:; tə] [pri:tʃ]
Alfonso Scutt , though wont to preach
阿方索 斯库特 , 尽管 惯于 到 布道

阿方索·斯库特虽然喜欢说教

[ɪn] ['tʃæpəlz] , ['rerli] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] ,
In chapels , rarely made a speech ,
在 小教堂 , 很少 制成 一个 演讲 ,

在教堂里，他很少发表讲话。

[bʌt; bət] ['mænɪdʒd] ['veri] [su:n] [tu:; tə] [klaɪm]
But managed very soon to climb
但 管理 非常 很快 到 爬

但很快就成功攀升

[tu:; tə] ['emɪnəns] [æt; ət] ['kwestʃən] [taɪm] .
To eminence at Question Time .
到 卓越 在 问题 时间 .

在质询环节中脱颖而出。

['faɪərd] [baɪ] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [θɜ:rst]
Fired by insatiable thirst
被解雇 经过 贪得无厌 口渴

被永不满足的渴望所驱使

[fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst]
For knowledge , from the very first
为了 知识 , 从 这 非常 第一的

为了知识，从一开始就如此

[hi:; hi] [lɔ:ntʃt] [ə'pɑ:n] [æn; ən] ['endləs] ['sɪri:z]
He launched upon an endless series
他 发射 之上 一个 无尽的 系列

他开始了一系列无休止的讨论。

[ʌv; əv] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] ['kwɪri:z] ,
Of quite unnecessary queries ,
的 相当 不必要 查询 ,

一些完全不必要的查询

[tɪl] [ˌoʊvər'wɜ:rkt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [keɪm]
Till overworked officials came
直到 过度劳累 官员 来了

直到过度劳累的官员们到来

[tuː; tə] [loʊð] [ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

To	loathe	the	mention	of	his	name	.
到	厌恶	这	提到	的	他的	姓名	.

厌恶提及他的名字。

[æt; ət][læst][ðer; ðər] ['æŋgwɪʃ] [gruː] [soʊ] [kiːn]

At	last	their	anguish	grew	so	keen
在	最后的	他们的	痛苦	生长	所以	敏锐的

最终，他们的痛苦变得如此剧烈。

[ðə; ði] [prɪ'mɪr] [hæd; həd][tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] ,

The	Premier	had	to	intervene	,
这	总理	有	到	干预	,

总理不得不介入。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['tæktfl] ['mæstər] - [stroʊk]

And	by	a	tactful	master	-	stroke
和	经过	一个	委婉	掌握	-	中风

而凭借一次巧妙的妙招

[rɪ'liːvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][æl'fɑːnsoʊz] [joʊk] .

Relieved	them	from	Alfonso's	yoke	.
松了口气	他们	从	阿方索的	轭	.

使他们摆脱了阿方索的枷锁。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['lɪbərəl] [rɪ'wɔːrd]

By	way	of	liberal	reward
经过	方式	的	自由主义	报酬

通过慷慨的奖励

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪldləs] ['skʌt] [ə; eɪ][lɔːrd] ,

He	made	the	childless	Scutt	a	lord	,
他	制成	这	无子女	斯库特	一个	主	,

他封无子的斯库特为领主。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'spætʃ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n]

And	then	despatched	him	on	a	Mission
和	然后	已派送	他	在	一个	使命

然后派他执行任务

[ɪn] [ˌɑːnə'rɪfɪk] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]

In	honorific	recognition
在	敬语	认出

以示表彰

[ʌv; əv]['prez(ə)nts][sent][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'liːf]

Of	presents	sent	for	our	relief
的	礼物	发送	为了	我们的	宽慰

为救济我们而送来的礼物

[baɪ][ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] [nuː] ['gɪni] [tʃiːf] .

By	a	renowned	New	Guinea	Chief	.
经过	一个	著名	新的	几内亚	首席	.

由一位新几内亚著名酋长撰写。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɪstənt][pɑːrts]

The	natives	of	those	distant	parts
这	本地人	的	那些	遥远	部分

那些遥远地区的土著居民

[ɑːr; ər]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dʒenərəs] ['hɑːrts] ,

Are	noted	for	their	generous	hearts	,
是	著名的	为了	他们的	慷慨的	心	,

他们以慷慨大方而闻名，

[bʌt; bət] , [spaɪt] [ʌv; əv]['prəutests] [reɪzd] [baɪ][ˌju: 'es] ,
But , spite of protests raised by us ,
但 , 尽管如此 的 抗议活动 提高 经过 我们 ,

但是，尽管我们提出了抗议，

[kən'tɪnju:] ['ænθrəpɑ:fəgəs] .
Continue anthropophagous .
继续 食人 .

继续食人。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [wʌz; wəz] [waɪ] ,
And this , I have no doubt , was why ,
和 这 , 我 有 不 怀疑 , 曾是 为什么 ,

毫无疑问，这就是原因。

[wen] ['membər] [wɪʃt] [lɔ:rd] ['skʌt] [gʊd] - [baɪ] ,
When Members wished Lord Scutt good - bye ,
什么时候 成员 希望 主 斯库特 好的 - 再见 ,

当议员们向斯库特勋爵道别时，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [wʌn]['hju:mɪd] [aɪ] .
You could not see one humid eye .
你 可以 不是 看 一 湿 眼睛 .

你连一只湿润的眼睛都看不见。

[ðə; ði]['mɔ:rəl][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [streɪn]
The moral of this simple strain
这 道德 的 这 简单的 拉紧

这种简单曲调的寓意

[aɪ] [trʌst] [ɪz] ['ædɪkwətli] [pleɪn] .
I trust is adequately plain .
我 相信 是 充分 清楚的 .

我相信这一点已经足够清楚了。

[wen] ['pi:p(ə)l] [kreɪv] [fɔ:r; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
When people crave for information
什么时候 人们 渴望 为了 信息

当人们渴望获取信息时

[ʌn'fɪt] , [ɪn][wɔ:r] , [fɔ:r; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Unfit , in war , for publication ,
不合格 , 在 战争 , 为了 发布 ,

不适合出版，在战争时期，

[ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ][laɪn] , [frʌm; frəm][vaɪs][ɔ:r]['levəti] ,
They take a line , from vice or levity ,
他们 拿 一个 线 , 从 副 或者 轻浮 ,

他们采取了一种方式，要么是作恶，要么是轻浮。

[ðæts] [nɑ:t] [kən'du:sɪv] [tu:; tə][lɔ:n'dʒevəti] .
That's not conducive to longevity .
那就是 不是 有利的 到 长寿 .

这不利于长寿。

[æn; ən] ['æfrɪkən] [ə'pi:l] .
AN AFRICAN APPEAL .
一个 非洲 上诉 .

来自非洲的呼吁。

[ðə; ði]['bɑ:bu:][mʌst; məst] [lʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɔrəlz] ,
The Baboo must look to his laurels ,
这 狒狒 必须 看 到 他的 月桂树 ,

狒狒必须关注自己的功绩，

[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['dʌski] ['æspərənts][tuː; tə]['fluːənt][ɑːr'tɪkjuleɪt] ['kʌltʃər] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['wɔːrpæθ] ,

for	other	dusky	aspirants	to	fluent	articulate	culture	are	on	the	warpath	,
为了	其他	昏暗	有志者	到	流利	能言善辩	文化	是	在	这	战争之路	,

其他肤色黝黑、渴望流利表达文化的求学者们正走在征途上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'reɪtɪd] .

and	they	are	by	no	means	to	be	underrated	.
和	他们	是	经过	不	方法	到	是	被低估	.

他们绝不能被低估。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['leɪtli] [kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] ['stuːdiəs] ['dʒent(ə)lmən]

I	have	seen	lately	quite	a	number	of	letters	from	young	studious	gentlemen
我	有	已见	最近	相当	一个	数字	的	信件	从	年轻的	好学的	先生们

[ʌv; əv][ə'ʃæ Athenai] ,

of	Ashantee	,
的	阿珊蒂	,

最近我看到了不少来自阿散蒂岛年轻好学的绅士们的来信，

[huː] , ['hævɪŋ] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] , [dɪ'zaɪər] [mɔːr] , [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

who	,	having	acquired	a	little	English	,	desire	more	,	and	develop	a	passion	for
WHO	,	拥有	获得	一个	小的	英语	,	欲望	更多的	,	和	发展	一个	热情	为了

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [st'reɪndʒəz] ,

correspondence	with	English	strangers	,
一致	和	英语	陌生人	,

他们掌握了一些英语后，渴望学习更多，并开始热衷于与英国陌生人通信。

[huːz] [neɪmz] [ðeɪ] [pɪk] [ʌp] .

whose	names	they	pick	up	.
谁	姓名	他们	挑选	向上	.

他们拾起了他们的名字。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tɪpɪk(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] , ['deɪtɪd] [mɑːrtʃ] 9th , - , [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]

The	following	typical	example	,	dated	March	9th	,	1917	,	will	serve	to	illustrate	the
这	下列的	典型的	例子	,	日期	行进	9th	,	-	,	将要	服务	到	阐明	这

[nuː] ['hæbɪt] : —

new	habit	:	—
新的	习惯	:	—

以下这个典型例子（日期为1917年3月9日）将用来说明这种新习惯：——

" [dɪr] [sɜːr] ,

"	Dear	Sir	,
"	亲爱的	先生	,

"尊敬的先生，

— [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə][ɪn'daɪt][juː; jʊ][ə'baʊt][jʊr; jər] [neɪm] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm]

—	I	am	with	much	pleasure	to	indite	you	about	your	name	that	has	come
—	我	是	和	很多	乐趣	到	书写	你	关于	你的	姓名	那	有	来

[tuː; tə][maɪ][hænd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ,

to	my	hand	with	great	,
到	我的	手	和	伟大的	,

—我非常高兴地向您提及您的名字，我非常荣幸地得知您的名字，

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

喜悦。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] , [noʊ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['feloʊ]

On	the	receipt	of	this	letter	,	know	that	I	want	to	be	one	of	your	fellow
在	这	收据	的	这	信	,	知道	那	我	想	到	是	一	的	你的	同伴

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

收到这封信后，请相信我，我希望能成为你们的朋友。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd]

You	have	been	reported	to	me	by	a	friend	of	mine	of	your	good
你	有	到过	据报道	到	我	经过	一个	朋友	的	矿	的	你的	好的

[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bə'nɛvələnsɪz] .

attention	and	benevolences	.
注意力	和	善举	.

我的一位朋友向我讲述了您待人友善、乐于助人的事迹。

[maɪ] [əpiːnjən] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] ['feɪvərɪt]

My	openion	of	writing	you	is	to	say	,	I	want	to	take	you	as	my	favourite
我的	开放	的	写作	你	是	到	说	,	我	想	到	拿	你	作为	我的	最喜欢的

[frend] .

friend	.
朋友	.

我写信给你的初衷是想告诉你，我想把你当作我最喜欢的朋友。

['evriθɪŋ] [ɔːr] [nuːz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['hæpənd] [ðer; ðər][æt; ət][jʊr; jər][saɪd] ,

Everything	or	news	that	may	be	happened	there	at	your	side	,
一切	或者	消息	那	可能	是	发生	那里	在	你的	边	,

你身边可能发生的一切或消息，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	wish	you	to	report	same	to	me	.
我	希望	你	到	报告	相同的	到	我	.

我希望你把这件事报告给我。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ][ʃæl; ʃəl][rɪ'pɔːrt] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

And	I	also	shall	report	same	to	you	satisfaction	.
和	我	还	将	报告	相同的	到	你	满意	.

我也会将此事向您满意地汇报。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Will	you	be	good	enough	to	agree	with	me	?
将要	你	是	好的	足够的	到	同意	和	我	?

你愿意同意我的观点吗?

[ðen] [aɪ][hoʊp][tuː; tə][get] [fjuː] [laɪnz][ʌv; əv] [nuːz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ['biːɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kən'sentid] [ɔːr]

Then	I	hope	to	get	few	lines	of	news	from	you	being	as	you	consented	or
然后	我	希望	到	得到	很少	线条	的	消息	从	你	存在	作为	你	同意	或者

.

disconsented	.
不同意	.

然后我希望收到你的一些消息，无论你是否同意。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [ə'brɔːd] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [di'laits] [ðə; ði][laɪf] .

To	have	a	friend	at	abroad	is	something	that	delights	the	life	.
到	有	一个	朋友	在	国外	是	某物	那	美味	这	生活	.

拥有一个海外朋友是生活中一件令人愉快的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɜːrnɪstli] [ri'kwestid] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [suːn] .

I	am	earnestly	requested	to	hear	from	you	soon	.
我	是	切实	请求	到	听到	从	你	很快	.

请尽快回复。

[aɪ][beg][tuː; tə] [dɪˈteɪn] , [dɪr] [sɜːr] ,
I beg to detain , dear Sir ,
我 求 到 扣留 , 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，我恳请您稍等片刻。

" [jɪrz][ˈtruːli] ,
" Yrs truly ,
" 年 真的 ,

“此致，敬礼

[tuː; tə] [huːm] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈletər] [ɪz] [əˈdrest] ?
To whom do you think that letter is addressed ?
到 谁 做 你 思考 那 信 是 已解决 ?

你认为这封信是写给谁的?

[juː; jʊ] [wʊd] [səˈpoʊz] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈpʌblɪk] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˈkɔːrdʒəl]
You would suppose to some public personage with a reputation for cordial
你 会 认为 到 一些 民众 人士 和 一个 名声 为了 亲切
[ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈɜːrnɪst] ,
sympathy with the young and earnest ,
同情 和 这 年轻的 和 认真 ,

你可能会认为，对于一位以对年轻人真诚友善而著称的公众人物来说，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [skaʊt] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .
such as the Chief Scout , for instance .
这样的 作为 这 首席 侦察 , 为了 实例 .

例如，首席童子军。

[bʌt; bət][noʊ] , [ðə; ði] " [dɪr] [sɜːr] " [ɪz][ɪn][riˈæləti][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˌlaɪəˈbɪləti] [ˈkʌmpəni] , [wʌn][ʌv; əv] [huːz]
But no , the " Dear Sir " is in reality a limited liability company , one of whose
但 不 , 这 " 亲爱的 先生 " 是 在 现实 一个 有限的 责任 公司 , 一 的 谁
[ˈsəːkjələːs] ,
circulars ,
通告 ,

但事实并非如此，“尊敬的先生”实际上是一家有限责任公司，该公司的一份通告显示，

[aɪ] [səˈpoʊz] , [ˈwɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði][goʊld] [koʊst] .
I suppose , wandered to the Gold Coast .
我 认为 , 漫步 到 这 金子 海岸 .

我想，大概是去了黄金海岸吧。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 334]
[页 -]

[第334页]

[ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] [ˈθiːətər] .
THE LAW COURTS THEATRE .
这 法律 法院 剧院 .

法庭剧院。

" [ˈrɑːmniːz] [rʌm] - [ən] .
" ROMNEY'S RUM ' UN .
" 罗姆尼的 朗姆酒 - 联合国 .

“罗姆尼朗姆酒”UN。

" [ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] [ˈrɪtʃər] [ɪn][ˈkɑːmɪk] [ˈæktər] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
" London was probably never richer in comic actors than at the present
" 伦敦 曾是 大概 绝不 更富有 在 漫画 演员 比 在 这 展示
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“伦敦的喜剧演员数量可能从未像现在这样多过。”

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][ɪz]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['beri] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dɛlfi] , ['lezli] ['hɛnsən] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪəti]
for **not** **only** **is** **W** **.** **H** **.** **Berry** **at** **the** **Adelphi** **,** **Leslie** **Henson** **at** **the** **Gaiety**
为了 不是 仅有的 是 W . H . 浆果 在 这 阿德尔菲 , 莱斯利 亨森 在 这 欢乐
,
,
,

不仅WH Berry在阿德尔菲剧院演出，Leslie Henson也在盖蒂剧院演出，

['ɑːrθər] ['rɑːbərts][æt; ət][ðə; ði]['ɑːksfərd] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] ['sɔŋz] ,
Arthur **Roberts** **at** **the** **Oxford** **singing** **his** **old** **songs** **,**
亚瑟 罗伯茨 在 这 牛津 歌唱 他的 老的 歌曲 ,

亚瑟·罗伯茨在牛津演唱他的老歌，

[ænd; ənd]['rɑːbərt] [heɪl] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['roʊbi] [twaɪs] ['deɪli] ['elsˌwer] ,
and **Robert** **Hale** **and** **George** **Robey** **twice** **daily** **elsewhere** **,**
和 罗伯特 黑尔 和 乔治 罗比 两次 日常的 别处 ,

还有罗伯特·黑尔和乔治·罗比，他们每天在其他地方出现两次。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] ['pleɪhaʊs] [tʃɑːrlz] ['dɑːrlɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['leɪtli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri]
but **in** **the** **Law** **Courts** **Playhouse** **Charles** **Darling** **has** **been** **lately** **at** **his** **very**
但 在 这 法律 法院 过家家 查尔斯 亲爱的 有 到过 最近 在 他的 非常
[best] .
best **.**
最好的 .

但最近查尔斯·达林在法庭剧场的表现非常出色。

['drɑːpɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][læst] [wiːk] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [fɑːrs] , [ɪn'taɪtld]
Dropping **in** **there** **last** **week** **,** **during** **the** **performance** **of** **a** **new** **farce** **,** **entitled**
下降 在 那里 最后的 星期 , 期间 这 表现 的 一个 新的 闹剧 , 标题
['rɑːmniːz] [rʌm] - [ən] ,
Romney's **Rum** **'** **Un** **,**
罗姆尼的 朗姆酒 - 联合国 ,

上周，我顺道去那里观看了一场名为《罗姆尼的朗姆酒》的新闹剧的演出。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [wɪt][ænd; ənd] [ə'luːsɪv] [ˌbæd(ə)n'ɑːʒ][ʌv; əv] [ðɪs]
I **was** **again** **fascinated** **by** **the** **inexhaustible** **wit** **and** **allusive** **badinage** **of** **this**
我 曾是 再次 着迷 经过 这 取之不尽的 有 和 暗示性的 玩笑 的 这
[greɪt] ['lɪt(ə)l] [kə'miːdiən] ,
great **little** **comedian** **,**
伟大的 小的 喜剧演员 ,

我再次被这位才华横溢的小喜剧演员无穷的智慧和妙语连珠的俏皮话所深深吸引。

[bɪ'saɪd] [huːz] ['redi] ['gægɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [greɪvz; grɑːvz][hɪm'self] [ɪz] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] .
beside **whose** **ready** **gagging** **George** **Graves** **himself** **is** **inarticulate** **.**
旁 谁 准备好 作呕 乔治 格雷夫斯 他自己 是 不善言辞 .

除了随时准备堵嘴之外，乔治·格雷夫斯本人也口齿不清。

[hæd; həd][nɑːt] [dʒɔːrdʒ] ['roʊbi] [ɪn'ventɪd] [fɔːr; fər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm'self][ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] [freɪz]
Had **not** **George** **Robey** **invented** **for** **application** **to** **himself** **the** **descriptive** **phrase**
有 不是 乔治 罗比 发明 为了 应用 到 他自己 这 描述性的 短语
, " [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][mɜːrθ] ,
, **"** **The** **Prime** **Minister** **of** **Mirth** **,**
, " 这 主要的 部长 的 欢笑 ,

乔治·罗比难道没有发明"欢乐总理"这个形容词来形容自己吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][wʌns] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] - [fʌn] - ['meɪkər] ; [bʌt; bət] ,
" **it** **should** **be** **at** **once** **affixed** **to** **the** **Law** **Courts** **'** **fun** **-** **maker** **;** **but** **,**
" 它 应该 是 在 一次 已粘贴 到 这 法律 法院 - 乐趣 - 制造商 ; 但 ,

"它应该立即被添加到法院的娱乐装置中；但是，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][juːz] [ðæt] ,
since **it** **is** **too** **late** **to** **use** **that** **,**
自从 它 是 也 晚的 到 使用 那 ,

既然现在使用那个方法已经太晚了，

[let][juː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] " [ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ʌv; əv][mɜːrθ] .
let **us** **think** **of** **him** **as** **"** **The** **Chancellor** **of** **the** **Exchequer** **of** **Mirth** **.**
让 我们 思考 的 他 作为 " 这 校长 的 这 国库 的 欢笑 .

让我们把他看作是"欢乐财政大臣"。

" [tʃɑːrlz] ['dɑːrlɪŋz] [sək'ses] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kiːps] [soʊ] [stɪl] .
" **Charles** **Darling's** **success** **is** **the** **more** **remarkable** **because** **he** **keeps** **so** **still** **.**
" 查尔斯 亲爱的 成功 是 这 更多的 卓越 因为 他 保持 所以 仍然 .

"查尔斯·达林的成功更令人瞩目，因为他一直保持着如此低调的态度。"

[hiː; hi][sɪts][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aʊt'dɪstənst] ['raɪvlz] ,
He **sits** **in** **his** **chair** **as** **steadily** **as** **another** **of** **his** **outdistanced** **rivals** **,**
他 坐着 在 他的 椅子 作为 稳步 作为 其他 的 他的 落后 竞争对手 ,

他像其他被远远甩在身后的竞争对手一样，稳稳地坐在椅子上。

[sæm]['meɪoʊ] (" [ðə; ði] [ɪ'moʊb(ə)l] [kə'miːdiən] , " [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld]) , [rɪ'meɪnz] ['stændɪŋ] .
Sam **Mayo** **(** **"** **The** **Immobile** **Comedian** **,** **"** **as** **he** **is** **called** **)** **,** **remains** **standing** **.**
山姆 蛋黄酱 (" 这 不动 喜剧演员 , " 作为 他 是 称为) , 遗迹 常设 .

萨姆·梅奥（人称"不动的喜剧演员"）依然站着。

[hiː; hi][hæz; həz] [fjuː] ['dʒestʃərz] ; [hiː; hi] ['rerli] , [ɪf] ['evər] , [sɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn]
He **has** **few** **gestures** **;** **he** **rarely** **,** **if** **ever** **,** **sings** **,** **and** **I** **have** **never** **seen**
他 有 很少 手势 ; 他 很少 , 如果 曾经 , 唱歌 , 和 我 有 绝不 已见
[hɪm; ɪm] [dæns] ;
him **dance** **;**
他 舞蹈 ;

他很少做肢体动作；他很少唱歌，即使唱歌，我也从没见过他跳舞；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] " [gets] ['oʊvər] " [ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .
and **yet** **the** **way** **in** **which** **he** **"** **gets** **over** **"** **is** **astonishing** **.**
和 然而 这 方式 在 哪个 他 " 获得 超过 " 是 惊人 .

然而，他"克服困难"的方式却令人惊叹。

" ['læftər] ['hoʊldɪŋ][bəuθ][hɪz; ɪz][saɪdz] " [ɪz][ðə; ði][moʊst]['kɑːnstənt] [ə'tendənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θiːətər] .
" **Laughter** **holding** **both** **his** **sides** **"** **is** **the** **most** **constant** **attendant** **of** **this** **theatre** **.**
" 笑声 保持 两个都 他的 侧面 " 是 这 最多 持续的 服务员 的 这 剧院 .

"捧腹大笑"是这座剧院最常出现的景象。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət] ?
What **is** **the** **secret** **?**
什么 是 这 秘密 ?

秘诀是什么?

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[fɜːrst][ænd; ənd]['fɔːrmoʊst][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði]
first **and** **foremost** **it** **is** **of** **course** **to** **be** **sought** **in** **the** **genius** **of** **the**
第一的 和 首先 它 是 的 课程 到 是 寻求 在 这 天才 的 这
['æktər][hɪm'self] ;
actor **himself** **;**
演员 他自己 ;

首先，当然要从演员自身的才华中寻找；

[bʌt; bət] [kən'trɪbjətɔ:ri] ['kɔ:zɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [əksep'tiviti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,

but	contributory	causes	are	the	acceptivity	of	the	audience	,
但	贡献者	原因	是	这	接受度	的	这	观众	,

但促成因素还包括观众的接受度。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] ['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [kɔ:rts] [ðæn; ðən][ɪn]['eni] ['ʌðər] ['lʌndən] ['θi:ətər] ,

which	is	more	noticeable	in	the	Law	Courts	than	in	any	other	London	theatre	,
哪个	是	更多的	显	在	这	法律	法院	比	在	任何	其他	伦敦	剧院	,

这一点在法院比在伦敦其他任何剧院都更为明显。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [pər'fɔ:rmərz][tu:; tə] " [fi:d] " [hɪm; ɪm] , [æz; əz][steɪdʒ]

and	the	willingness	of	his	fellow	-	performers	to	"	feed	"	him	,	as	stage
和	这	意愿	的	他的	同伴	-	表演者	到	"	喂养	"	他	,	作为	阶段

- [foʊk][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ;

-	folk	have	it	;
-	民间	有	它	;

以及他的同行演员们愿意"喂养"他，就像舞台上的人常说的那样；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə][seɪ] , [prə'vaɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəlz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ([ə'gen] [ri'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə]

that	is	to	say	,	provide	him	with	materials	upon	which	(	again	resorting	to
那	是	到	说	,	提供	他	和	材料	之上	哪个	(	再次	复原	到

[steɪdʒ]['læŋgwɪdʒ])

stage	language	)
阶段	语言	)

也就是说，给他提供素材，以便（再次借用舞台语言）

[hi:; hi] [meɪ] " [kræk] [hɪz; ɪz] [hwi:ziz] .

he	may	"	crack	his	wheezes	.
他	可能	"	裂缝	他的	喘息	.

他可能会"发出喘息声"。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæt] ['eksələnt] [kə'mi:diən] , [dʒɑ:n]['saɪmən] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

"	The	other	day	,	for	example	,	that	excellent	comedian	,	John	Simon	,	was	his
"	这	其他	天	,	为了	例子	,	那	出色的	喜剧演员	,	约翰	西蒙	,	曾是	他的

['prɪnsəp(ə)l]['ælaɪ][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

principal	ally	in	this	way	,
主要的	盟友	在	这	方式	,

"例如，前几天，那位优秀的喜剧演员约翰·西蒙在这方面是他的主要盟友。"

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:]

and	nothing	could	have	been	better	than	the	sympathy	between	the	two
和	没有什么	可以	有	到过	更好的	比	这	同情	之间	这	二

['fʌni] [men] .

funny	men	.
有趣的	男人	.

而这两个幽默的男人之间的默契，简直再好不过了。

[tu:; tə] [tʃɑ:rlz] ['dɑ:rlɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [fel] [ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] ,

To	Charles	Darling	naturally	fell	the	fat	of	the	dialogue	,
到	查尔斯	亲爱的	自然	跌倒	这	胖的	的	这	对话	,

查尔斯·达林自然而然地领会了对话的精髓。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [tri:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dʒɑ:n]['saɪmən] ,

but	no	one	enjoyed	the	treat	more	than	John	Simon	,
但	不	一	享受	这	对待	更多的	比	约翰	西蒙	,

但没有人比约翰·西蒙更享受这份款待。

[ɪn] [hu:z] ['dɪkʃəneri] [ðə; ði][wɜ:rd] ['dʒeləsi] [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɪst] .

in	whose	dictionary	the	word	jealousy	does	not	exist	.
在	谁	字典	这	单词	妒忌	做	不是	存在	.

在他的字典里，没有"嫉妒"这个词。

['lezli] [skɔt] ['ɔ:lsoʊ][dɪd][hɪz; ɪz][best][tu:; tə] " [fi:d] " [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts]

Leslie	Scott	also	did	his	best	to	"	feed	"	his	principal	,	and	the	results
莱斯利	斯科特	还	做过	他的	最好的	到	"	喂养	"	他的	主要的	,	和	这	结果

[wɜ:r; wər][ə; eɪ] [skri:m] .

were	a	scream	.
是	一个	尖叫	.

莱斯利·斯科特也尽力"喂饱"他的校长，结果却引得校长哈哈大笑。

[ɪf] [ðə; ði][dʒoʊks][wɜ:r; wər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['li:g(ə)l] , [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['mætər] ?

If	the	jokes	were	now	and	then	a	little	legal	,	what	did	it	matter	?
如果	这	笑话	是	现在	和	然后	一个	小的	合法的	,	什么	做过	它	事情	?

如果这些笑话偶尔有点违法，那又有什么关系呢?

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɜ:r; wər]['li:g(ə)l] [tu:] ,

Many	of	the	audience	were	legal	too	,
许多	的	这	观众	是	合法的	也	,

观众中很多也都是合法公民。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] ['ɔ:diəns] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:rs] [pleɪd] [hɪr] [deɪ]

and	that	there	is	no	better	audience	the	reports	of	the	farces	played	here	day
和	那	那里	是	不	更好的	观众	这	报告	的	这	闹剧	玩	这里	天

['æftər] [deɪ] [ə'bʌndəntli] [pru:v] .

after	day	abundantly	prove	.
后	天	大量	证明	.

没有比这里更好的观众了，每天在这里上演的闹剧的报道充分证明了这一点。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][aʊt][fɔ:r; fər][fʌn] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɪn][æn; ən] [ə'pri:ʃətɪv] [ænd; ənd] [kəm'pleɪzənt]

They	are	out	for	fun	,	and	therefore	in	an	appreciative	and	complaisant
他们	是	出去	为了	乐趣	,	和	所以	在	一个	欣赏的	和	顺从的

[mu:d] .

mood	.
情绪	.

他们出来玩得很开心，因此心情愉悦，很顺从。

[tu:; tə] [pru:v] [ə; eɪ] [kə'mi:di:ənz] ['dʒi:niəs][tu:; tə][ðə; ði] [mɪr] ['ri:dər] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] ,

To	prove	a	comedian's	genius	to	the	mere	reader	is	a	difficult	matter	,
到	证明	一个	喜剧演员的	天才	到	这	仅仅	读者	是	一个	难的	事情	,

要向普通读者证明一位喜剧演员的才华是一件难事。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən]['nevər] [hoʊp][tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [ɪm'bɑ:di] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['hju:mərəs]

and	one	can	never	hope	to	re	-	embody	him	in	all	his	humorous
和	一	能	绝不	希望	到	关于	-	体现	他	在	全部	他的	幽默

[ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] ;

idiosyncracies	;
特质	;

人们永远无法指望完全复制他所有幽默的怪癖;

[bʌt; bət][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [kʌmz] [tu:; tə] [wʌnz] [eɪd] ,

but	quotation	comes	to	one's	aid	,
但	引述	来	到	一个人的	援助	,

但引用却能起到帮助作用。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɪt][æz; əz] [tʃɑ:rlz] ['dɑ:rlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l] .

and	in	the	case	of	such	a	wit	as	Charles	Darling	it	is	invaluable	.
和	在	这	案件	的	这样的	一个	有	作为	查尔斯	亲爱的	它	是	无价	.

对于像查尔斯·达林这样才华横溢的人来说，这更是弥足珍贵。

[ðʌs] [dʒɑ:n]['saɪmən] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['sidnz] - [ˌʌn'wi:ldinis] [ɪn][hɜ:r; hər][oʊld][eɪdʒ] ,

Thus	John	Simon	,	referring	to	Mrs	.	Siddons	'	unwieldiness	in	her	old	age	,
因此	约翰	西蒙	,	指	到	太太	.	西顿斯	-	笨拙	在	她	老的	年龄	,

因此，约翰·西蒙在谈到西顿夫人年老体衰时说:

[sed] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɑːrt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] [baɪ]

said	that	in	a	certain	part	she	had	to	be	helped	from	her	knees	by
说	那	在	一个	肯定	部分	她	有	到	是	帮助	从	她	膝盖	经过

[tuː] [ə'tendənts] .

two	attendants	.
二	服务员	.

她说，在某个地方，她不得不由两名护理人员搀扶着才能从跪着的姿势站起来。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] ['kɑːment] ,

Quick	as	lightning	came	the	comment	,
快的	作为	闪电	来了	这	评论	,

评论如闪电般迅速出现：

" [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['merɪts] .

"	When	she	was	younger	she	was	able	to	rise	on	her	own	merits	.
"	什么时候	她	曾是	年轻	她	曾是	有能力的	到	上升	在	她	自己的	优点	.

"她年轻的时候就能凭借自己的能力获得成功。"

" [wʌz; wəz]['evər][soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['fʌni] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ][tɜːrn]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

"	Was	ever	so	exquisitely	funny	and	unexpected	a	turn	given	to	the
"	曾是	曾经	所以	精美绝伦	有趣的	和	意外	一个	转动	给定	到	这

[dʌl] [wɜːrd] " ['merɪts] " ?

dull	word	"	merits	"	?
乏味的	单词	"	优点	"	?

"还有什么比赋予枯燥的词语'优点'以如此精妙、出人意料的转折更有趣的呢？"

[ə'nʌðər] ['pɜːrfɪkt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [piːs] , ['fɑːloʊd] ['ɔːlsoʊ][baɪ][hoʊ'merɪk]

Another	perfect	thing	from	this	diverting	piece	,	followed	also	by	Homeric
其他	完美的	事物	从	这	转移注意力	片	,	随后	还	经过	荷马史诗

, [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɑːk] - ['sɪriəs] ['æpəˌθem] :

cachinnations	,	was	the	mock	-	serious	apophthegm	:
嘎吱声	,	曾是	这	嘲笑	-	严肃的	格言	:

这篇引人入胜的文章中还有另一个精彩之处，紧接着是荷马式的滑稽吟唱，那就是那句故作严肃的格言：

" [ɪf] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][səb'stænʃ(ə)l] [prə'pɔːʃəns] ,

"	If	a	cloud	is	going	to	support	a	lady	of	substantial	proportions	,
"	如果	一个	云	是	去	到	支持	一个	女士	的	重大的	比例	,

"如果一朵云要支撑一位身材丰满的女士，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] ['sɑːlɪd] .

you	must	make	it	fairly	solid	.
你	必须	制作	它	相当	坚硬的	.

你必须把它做得相当牢固。

" [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] ,

"	I	came	away	with	reluctance	,
"	我	来了	离开	和	不情愿	,

我依依不舍地离开了，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['entərpraɪz] [ʃoʊn] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [rɪ'vjuː] -

filled	with	wonder	at	the	want	of	enterprise	shown	by	our	revue	-
已填	和	想知道	在	这	想	的	企业	所示	经过	我们的	评论	-

['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ɪn][nɑːt] ['hævɪŋ] ,

managers	in	not	having	,
经理	在	不是	拥有	,

对我们的演出经理们缺乏进取心感到十分惊讶，他们竟然没有.....

[lɔːŋ] [er] [naʊ] , [sɪ'kjʊrd] [tʃɑːrlz] ['dɑːrlɪŋz] ['sɜːrvɪsɪz] .

long	ere	now	,	secured	Charles	Darling's	services	.
长的	埃雷	现在	,	安全	查尔斯	亲爱的	服务	.

很久以前，就已聘请了查尔斯·达林。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ɑːrt] ['sɪriəsli] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['fjuːtʃər] .

If	only	he	continues	to	take	his	art	seriously	he	has	a	great	future	.
如果	仅有的	他	继续	到	拿	他的	艺术	严重地	他	有	一个	伟大的	未来	.

如果他能继续认真对待自己的艺术，他前途无量。

['miːnwaɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'plaɪɪŋ] [ˌembrə'keɪʃn] [tuː; tə][maɪ] [sɔːr] [saɪdz] .

Meanwhile	I	am	applying	embrocation	to	my	sore	sides	.
同时	我	是	申请	涂抹	到	我的	疮	侧面	.

与此同时，我正在给疼痛的侧腹涂抹药膏。

['neɪtʃər] [noʊts] .

NATURE	NOTES	.
自然	笔记	.

自然笔记。

[ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] ,

The	Gloaming	,
这	黄昏	,

暮色

" [nɔːrθ] ['kenzɪŋtən] .

"	North	Kensington	.
"	北	肯辛顿	.

北肯辛顿。

[dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] ,

Dear	Mr	.	Punch	,
亲爱的	先生	.	冲床	,

尊敬的潘趣先生：

— [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒənt] ['riːdɝz] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]

—	I	wonder	if	any	of	your	intelligent	readers	have	noticed	the	wonderful
—	我	想知道	如果	任何	的	你的	聪明的	读者	有	注意到	这	精彩的

[ə,dæptə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

adaptability	of	Nature	,
适应性	的	自然	,

——我不知道你们的读者中是否有聪明人注意到大自然惊人的适应能力。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][send][juː; jʊ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnstəns] : — [ðə; ði] ['jeloʊhæmər] ,

of	which	I	send	you	the	following	remarkable	instance	:	—	The	yellowhammer	,
的	哪个	我	发送	你	这	下列的	卓越	实例	:	—	这	黄雀	,

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][toʊld] [sɪŋz] ,

which	we	are	always	told	sings	,
哪个	我们	是	总是	讲述	唱歌	,

其中我举一个非凡的例子：——我们总是听说黄雀会唱歌，

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][noʊ][ˌsi etʃ 'i] - [iː] - [iːz] ,

"	A	little	bit	of	bread	and	no	che	-	e	-	ese	,
"	一个	小的	少量	的	面包	和	不	切	-	e	-	ese	,

"一点点面包，没有奶酪。"

" [hæz; həz] ([ən'les] [maɪ] [ɪrz] ['groʊsli] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː]) [tʃeɪndʒd] [ɪts][wɜːrdz] [ðɪs] [jɪr] [tuː; tə] " [ə; eɪ]

"	has	(	unless	my	ears	grossly	deceive	me	)	changed	its	words	this	year	to	"	A
"	有	(	除非	我的	耳朵	粗略地	欺骗	我	)	已更改	它是	字	这	年	到	"	一个

['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [tʃiːz] [ænd; ənd][noʊ][biː'ɑːr'iː] - [iː] - [iːd] !

little	bit	of	cheese	and	no	bre	-	e	-	ead	!
小的	少量	的	奶酪	和	不	布雷	-	e	-	头	!

（除非我的耳朵严重欺骗了我）今年的歌词已经改为"一点点奶酪，没有面包！

" [niːd] [aɪ] [seɪ] [mɔːr] ?

"	Need	I	say	more	?
"	需要	我	说	更多的	?

我还需要多说吗?

[jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,
Your **obedient** **servant** **,**
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人，

[ɒb'zɜːrˌveɪtər] .
Observator **.**
观测员 .

观测员。

" ['mɪstər] . ['aɪzək][el] . — — [ɪz][ɪn] [keɪp] [taʊn] .
" **Mr** **.** **Isaac** **L** **.** **—** **—** **is** **in** **Cape** **Town** **.**
" 先生 . 艾萨克 L . — — 是 在 岬 镇 .

“艾萨克·L先生——目前在开普敦。”

[wiː; wi] [hoʊp] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [duː]['mɪsɪz] . [el] . — — [gʊd] . " — ['wiːkli]
We **hope** **the** **change** **will** **do** **Mrs** **.** **L** **.** **—** **—** **good** **.** **"** **—** **Weekly**
我们 希望 这 改变 将要 做 太太 . L . — — 好的 . " — 每周

我们希望这一改变对L女士有好处。——《周刊》

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [noʊ] [də'mestɪk] ['dɪfərənsɪz] [ɑːr; ər]['ɪndɪkeɪtɪd] .
We **trust** **that** **no** **domestic** **differences** **are** **indicated** **.**
我们 相信 那 不 国内的 差异 是 表明的 .

我们认为这其中不存在任何国内分歧。

" [ðə; ði] [bred] . . . [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm]['loʊk(ə)l] ['hɔstəlz] [ænd; ənd] ['bærəks] [fɔːr; fər]
" **The** **bread** **.** **.** **.** **had** **been** **collected** **from** **local** **hostels** **and** **barracks** **for**
" 这 面包 . . . 有 到过 集 从 当地的 青年旅舍 和 兵营 为了
[pɪgz] .
pigs **.**
猪 .

“这些面包……是从当地的招待所和猪圈里收集来的。”

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

“-日常的

[meɪl] .
Mail **.**
邮件 .

邮件。

[dʌz] [ðə; ði] ['raɪtər] ['delɪkətli] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][staɪ][ə; eɪ][staɪ] ,
Does **the** **writer** **delicately** **hesitate** **to** **call** **a** **sty** **a** **sty** **,**
做 这 作家 轻柔地 犹豫 到 称呼 一个 风格 一个 风格 ,

作者是否在用“猪圈”这个词时有所顾忌，犹豫不决?

[ɔːr][hæz; həz][ðə; ði] [ɪn'tɜːrnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] - [hɔːg] ['riːəli] [bɪ'gʌn] ?
or **has** **the** **internment** **of** **the** **food** **-** **hog** **really** **begun** **?**
或者 有 这 拘留 的 这 食物 - 猪 真的 开始 ?

或者，对贪婪的粮食掠夺者的监禁真的已经开始了?

" [lɔːrd] ['rɑːbərt]['sesl, 'sisl] [kən'kluːdid] : - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [frentʃ] ['prɑːvɜːrb] , [ˌkju ju 'i] ;
" Lord Robert Cecil concluded : ' There is a well - known French proverb , Que ;
" 主 罗伯特 塞西尔 结束 : - 那里 是 一个 出色地 - 已知 法语 谚语 , 奎 ;
['mesərz] ,
messieurs ,
先生们 ,

罗伯特·塞西尔勋爵总结道："有一句著名的法国谚语：Que; messieurs,

[lez] [ə'sæsɪnz] [kə'mensmənt] — [let][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [bɪ'gɪn] .
les assassins commencement — let the murderers begin .
莱斯 刺客 开始 — 让 这 杀人犯 开始 .

les sassins commencement——让杀手们开始吧。

- " — ['deɪli] [nuːz] .
' " — Daily News .
- " — 日常的 消息 .

——《每日新闻》。

['aʊər; ɑːr] [kən'tempəreri] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .
Our contemporary has begun .
我们的 当代的 有 开始 .

我们的当代生活已经开始了。

['rɛvəntloʊ] ['ruːməˌneɪts] .
REVENTLOW RUMINATES .
雷文特洛 反刍 .

雷文特洛反刍。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['wuːndz] [tuː; tə] [ʃoʊ] ; [ðə; ði] ['kænənz] ['θʌndər]
I have no wounds to show ; the cannon's thunder
我 有 不 伤口 到 展示 ; 这 大炮的 雷

我身上没有伤痕；炮声隆隆

[dʌz] [nɑːt] [ɪm'per] [maɪ] [rest] .
Does not impair my rest .
做 不是 妨害 我的 休息 .

不影响我的休息。

[its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ,
It's just as well ,
它是 只是 作为 出色地 ,

也好，

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [aɪ][doʊt][ɑːn] [blʌd] , [ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv] ['plʌndər]
For , though I dote on blood , and thoughts of plunder
为了 , 尽管 我 宠爱 在 血 , 和 想法 的 掠夺

虽然我嗜血成性，也渴望劫掠。

[ækt][ɑːn][maɪ]['dʒeɪdɪd]['spɪrɪt][laɪk][ə; eɪ] [spel] ,
Act on my jaded spirit like a spell ,
行为 在 我的 厌倦 精神 喜欢 一个 拼写 ,

像施咒一样，作用于我疲惫的灵魂，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['blʌndər]
I could not but regard it as a blunder
我 可以 不是 但 看待 它 作为 一个 错误

我不得不将其视为一个失误。

[ɪf] ['prʌʃəz] ['fɔːrmoʊst] [skraɪb] [ʃʊd; ʃəd][stɑːp][ə; eɪ] [ʃel] .
If Prussia's foremost scribe should stop a shell .
如果 普鲁士的 首先 隶 应该 停止 一个 壳 .

如果普鲁士最杰出的书记官能够阻止一枚炮弹。

[soʊ] , [waɪl] [aɪ][spɔːrt][ðə; ði]['juːʒuəl]['aɪərn] [krɔsiz] ,

So	,	while	I	sport	the	usual	iron	crosses	,
所以	,	尽管	我	运动	这	通常	铁	十字架	,

所以，虽然我佩戴着常见的铁十字勋章，

[noʊ] [fiːts] [ʌv; əv] ['vælər] [pɪnd] [ðem; ðəm][ɑːn][maɪ] [brest] ,

No	feats	of	valour	pinned	them	on	my	breast	,
不	壮举	的	勇气	已置顶	他们	在	我的	胸部	,

我胸前没有佩戴任何英勇勋章。

[bʌt; bət] ['raɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sæŋgwɪneri] [lɔːsɪz]

But	writing	up	the	sanguinary	losses
但	写作	向上	这	血腥	损失

但记录这些惨重的损失却令人痛心。

[ɪn'fliktid] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði] [west] .

Inflicted	by	our	genius	in	the	West	.
造成的	经过	我们的	天才	在	这	西方	.

这是西方天才们造成的。

[ðə; ði]['pʌŋktʃuəl] [θiːm] [ʌv; əv][maɪ] [ɪm'pɪriəl] [bɔːs] [ɪz]

The	punctual	theme	of	my	Imperial	boss	is
这	准时	主题	的	我的	帝国	老板	是

我那位帝国老板的守时主题是

" [tɜːrn][ɑːn][ə; eɪ] ['vɪktəri] !

"	Turn	on	a	victory	!
"	转动	在	一个	胜利	!

"开启胜利！"

" [ænd; ənd][aɪ][duː][ðə; ði] [rest] .

"	and	I	do	the	rest	.
"	和	我	做	这	休息	.

剩下的就交给我吧。

[tuː; tə] [preɪz] [iːtʃ] ['spæzəm][ʌv; əv] ['ruːθləsnəs] [ðæt] ['paːsiz]

To	praise	each	spasm	of	ruthlessness	that	passes
到	称赞	每个	痉挛	的	冷酷无情	那	通过

赞美每一次冷酷无情的瞬间。

[daʊn] ['krɪndʒɪŋ] [hɑːlwɛgz] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [spaɪn] ,

Down	cringing	Hollweg's	compromising	spine	,
向下	令人作呕	霍尔维格的	妥协	脊柱	,

霍尔维格那令人不安的脊背向下弯曲，

[buːst] [ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['klæsɪz]

Boost	the	pretensions	of	the	ruling	classes
促进	这	虚荣心	的	这	裁决	课程

提升统治阶级的虚荣心

[ænd; ənd][heɪl][ðə; ði] ['hɔhənzəulən] [æz; əz][dɪ'vaɪn] ,

And	hail	the	Hohenzollerns	as	divine	,
和	冰雹	这	霍亨索伦家族	作为	神圣的	,

并将霍亨索伦家族奉为神明，

[ænd; ənd]['nevər] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['mæsɪz]

And	never	hesitate	to	tell	the	masses
和	绝不	犹豫	到	告诉	这	群众

而且永远不要犹豫要告诉大众。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [swaɪn] : —

They	are	and	will	continue	to	be	swine	:	—
他们	是	和	将要	继续	到	是	猪	:	—

他们现在是，将来也永远是猪：

[ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ][tæsk] .

These	**are**	**my**	**task**	**.**
这些	是	我的	任务	.

这就是我的任务。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌkɔmpen'seiʃənz]

And	**there**	**are**	**compensations**
和	那里	是	赔偿

而且还有补偿措施。

[ə'baʊt][ðə; ði][dʒɑːb][ðæt] [fiːld] - [greɪ] ['hɪroʊz] [læk] .

About	**the**	**job**	**that**	**field**	**-**	**grey**	**heroes**	**lack**	**.**
关于	这	工作	那	场地	-	灰色的	英雄	缺少	.

关于那些身穿军装的英雄所缺乏的工作。

[ɔːl'ðoʊ] , [iː] . [dʒiː] . , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɜːrθ] [ʌv; əv]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

Although	**,**	**e**	**.**	**g**	**.**	**,**	**there**	**is**	**a**	**dearth**	**of**	**rations**	**,**
虽然	,	e	.	克	.	,	那里	是	一个	匮乏	的	口粮	,

例如，虽然口粮短缺，

[aɪm][nɑːt][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [wæk] ;

I'm	**not**	**the**	**one**	**that**	**goes**	**without**	**his**	**whack**	**;**
我是	不是	这	一	那	去	没有	他的	猛击	;

我不是那个得不到他鞭打的人；

[nɔːr][duː][ðə; ði] ['beɪənɪts] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [neiʃəns]

Nor	**do**	**the**	**bayonets**	**of**	**inferior**	**nations**
也不	做	这	刺刀	的	下	国家

弱小国家的刺刀也做不到这一点。

[send] ['nɜːrvəs] [tʃɪlz] [daʊn] [maɪ] [rɪ'triːtɪŋ] [bæk] .

Send	**nervous**	**chills**	**down**	**my**	**retreating**	**back**	**.**
发送	紧张的	寒意	向下	我的	撤退	后退	.

一阵阵寒意顺着我后背蔓延开来。

[jet] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][smɔːl][ænd; ənd] ['ɜːrli] ['wɑːtʃɪz]

Yet	**sometimes**	**in**	**the**	**small**	**and**	**early**	**watches**
然而	有时	在	这	小的	和	早期的	手表

然而，有时在小型和早期手表中

[aɪ] [θɪŋk] , " [gʊd] [lɔːrd] !

I	**think**	**,**	**"**	**Good**	**Lord**	**!**
我	思考	,	"	好的	主	!

我想，“我的天哪！

[sə'poʊz] [ðə; ði][juː] - ['boʊts][feɪl] !

suppose	**the**	**U**	**-**	**boats**	**fail**	**!**
认为	这	U	-	船	失败	!

假设潜艇失败了！

[ɔːr]['aʊər; ɑːr] [kə'lɑːsəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['blɑːtʃɪz]

Or	**our**	**Colossus**	**of**	**the**	**purple**	**blotches**
或者	我们的	巨人	的	这	紫色的	斑点

或者我们那紫色斑点的巨人

[ʃʊd; ʃəd] [let][ðə; ði]['ælaɪz] [get][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][teɪl] !

Should	**let**	**the**	**Allies**	**get**	**him**	**by**	**the**	**tail**	**!**
应该	让	这	盟国	得到	他	经过	这	尾巴	!

应该让盟军抓住他的尾巴！

[sə'poʊz] [ðɪs] [wɔːr][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [dɔɪtʃlændz] [bɔtʃiz] ,

Suppose	**this**	**war**	**is**	**one**	**of**	**Deutschland's**	**botches**	**,**
认为	这	战争	是	一	的	德国的	失误	,

假设这场战争是德国的又一次失误，

[ænd; ənd] [raɪt] , [nɑːt] [maɪt] , [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] !

And	**Right**	**,**	**not**	**Might**	**,**	**should**	**happen**	**to**	**prevail**	**!**
和	正确的	,	不是	可能	,	应该	发生	到	占上风	!

正义而非强权，终将获胜!

" [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ; [nɔːt] [kʊd; kəd][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

"	**There'd**	**be**	**a**	**revolution**	**;**	**nought**	**could**	**stop**	**it**	**.**
"	那里	是	一个	革命	;	零	可以	停止	它	.

"将会发生一场革命；没有什么能阻止它。"

[nɑːt] [ðæt] [aɪ'd] [wiːp] [ɪf] ['vilhelm,'wil-][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ;

Not	**that**	**I'd**	**weep**	**if**	**Wilhelm**	**had**	**to**	**go**	**;**
不是	那	ID	哭泣	如果	威廉	有	到	去	;

如果威廉不得不离开，我倒也不会哭泣;

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] ['hoʊli] ['jjŋkədəm] [ʃʊd; ʃəd][kɑːp][ˌaɪ 'tiː] ?

But	**what**	**if**	**Holy**	**Junkerdom**	**should**	**cop**	**it**	**?**
但	什么	如果	圣	垃圾场	应该	警察	它	?

但如果Holy Junkerdom也遭遇了这种情况呢?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] — [ænd; ənd] , [oʊ] !

That	**would**	**be**	**most**	**unfortunate**	**—**	**and**	**,**	**oh**	**!**
那	会	是	最多	不幸	—	和	,	哦	!

那将非常不幸——哦!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

[səˈpoʊzɪŋ] [kaʊnt] ['rɛvəntloʊ] [hæd; həd][tu:; tə][hɑ:p][ˌaɪ 'ti:] ,
Supposing Count Reventlow had to hop it ,
假如 数数 雷文特洛 有 到 跳 它 ,

假设雷文特洛伯爵不得不跳下去，

[kʊlˈtʊr] [wʊd] ['nevər] ['ræli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] .
Kultur would never rally from the blow .
文化 会 绝不 集会 从 这 吹 .

Kultur永远无法从这次打击中恢复过来。

['ælgɑ:l] .
Algol .
阿尔戈尔 .

藻类。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 335]
[页 -]

[第335页]

['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [dɪp'reʃnz] . — [i:] .
ROYAL ACADEMY DEPRESSIONS . — II .
皇家 学院 抑郁症 . — 二 .

皇家艺术学院的抑郁——二。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l][ɪmp] !
" Come along , you little imp !
" 来 沿着 , 你 小的 重要 !

“跟我来，你这小淘气！”

[aɪl] [lɜ:rn] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['traʊzərz] .
I'll learn you to make fun of my trousers .
患病的 学习 你 到 制作 乐趣 的 我的 裤子 .

我会让你知道嘲笑我的裤子是件多么愚蠢的事。

" [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['femənɪn] .
" THE ETERNAL FEMININE .
" 这 永恒 女性 .

“永恒的女性特质。”

" ['ðætəl] [du:] ; [dəunt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [her] — [wɪə(r)][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [mi:t] ['eniwʌn] . "
" That'll do ; don't trouble about your hair — we're not likely to meet anyone . "
" 那将 做 ; 不 麻烦 关于 你的 头发 — 是 不是 可能 到 见面 任何人 . "

“这样就可以了；别在意你的头发——我们不太可能遇到任何人。”

" [oʊ] , [aɪ][kɑ:nt][goʊ][laɪk] [ðɪs] ; [wʌn]['nevər] [noʊz] [wen] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [meɪ] [bɑ:b][ʌp] .
" Oh , I can't go like this ; one never knows when a submarine may bob up .
" 哦 , 我 不能 去 喜欢 这 ; 一 绝不 知道 什么时候 一个 潜艇 可能 鲍勃 向上 .

“哦，我不能就这样走；谁也不知道什么时候潜艇会浮上来。”

" [ðə; ði] [fu:d] ['ʃɔ:rtɪdʒ] .
" The food shortage .
" 这 食物 短缺 .

粮食短缺。

[əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mɪnt] - [sɔːs] [boʊt] .
Arrival of the mint - sauce boat .
到达 的 这 薄荷 - 酱 船 .

薄荷酱船到港了。

['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] .
Figure on the Seat .
数字 在 这 座位 .

座位上的人形。

" [hiː; hi][kɔːlz] [ðɪs] - [ðə; ði]['gɑːrdn][ʌv; əv] ['meməriz] , - [bʌt; bət][hiː; hi] ['nɪrli] [fər'gɑːt][ˌem 'iː] .
" He calls this ' the garden of memories , ' but he nearly forgot me .
" 他 呼叫 这 - 这 花园 的 回忆 , - 但 他 几乎 忘了 我 .

他称之为"回忆花园"，但他几乎忘记了我。

" [ʌn'hæpi] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] ['dʒenərəs] [fruːt]['daɪət] .
" Unhappy result of a too generous fruit diet .
" 不开心 结果 的 一个 也 慷慨的 水果 饮食 .

"水果摄入过多的不良后果。"

['næʃ(ə)nəl] [ɪ'kɑːnəmi] .
NATIONAL ECONOMY .
国家的 经济 .

国民经济。

" [naʊ] [ðen] , [maɪ] [lædz] , [kiːp] [jʊr; jər] ['hedz] [daʊn] [ɔːr] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [freɪm] [kən'troʊlər]
" Now then , my lads , keep your heads down or we'll have the Frame Controller
" 现在 然后 , 我的 小伙子们 , 保持 你的 头部 向下 或者 出色地 有 这 框架 控制器
['æftər][ˌjuː 'es] .
after us .
后 我们 .

"好了，伙计们，都给我低下头，不然帧控制器就要来抓我们了。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 336]
" [页 -]

[第336页]

['sekənd] - [luː'tenənt] ['spuːnə] (['ʌn'nəːvd] [baɪ]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [in'spektɪŋ]) .
Second - Lieutenant Spooner (unnerved by presence of a General inspecting) .
第二 - 中尉 斯普纳 (不安 经过 在场 的 一个 一般的 检查) .

少尉斯普纳（因将军视察而感到紧张）。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] [ɪn] ['rɔrz] .
" The Company will move to the fight in roars .
" 这 公司 将要 移动 到 这 斗争 在 咆哮 .

公司将以雷霆之势投入战斗。

[fɔːrm] — ['rɔrz] !
Form — Roars !
形式 — 咆哮 !

形态——咆哮!

[faɪt] !
Fight !
斗争 !

斗争!

" ['zɪroʊ] .
" ZERO .
" 零 .

"零。

(" ['zɪroʊ] - ['aʊər] " — ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] " ['zɪroʊ] " — [ɪz][ðə; ði]['aʊər] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði]

(	"	Zero	-	hour	"	—	commonly	known	as	"	Zero	"	—	is	the	hour	fixed	for	the
(	"	零	-	小时	"	—	通常	已知	作为	"	零	"	—	是	这	小时	固定的	为了	这

['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfəntri] [ə'tæk] .)

opening	of	an	Infantry	attack	.	)
开幕	的	一个	步兵	攻击	.	)

（"零时"——通常简称"零时"——是指步兵发起进攻的固定时间。）

[aɪ][woʊk][æt; ət] [dɑːn] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [waɪd] .

I	woke	at	dawn	and	flung	the	window	wide	.
我	觉醒	在	黎明	和	扔	这	窗户	宽的	.

我黎明时分醒来，一把推开窗户。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] [ðə; ði]['leɪzi]['rɪvər][ræn] ;

Behind	the	hedge	the	lazy	river	ran	;
在后面	这	对冲	这	懒惰的	河	跑	;

树篱后面，一条缓缓流淌的小河蜿蜒而过；

[ðə; ði] ['dʌski] [bɑːdʒz] ['aidld] [daʊn] [ðə; ði][taɪd] ;

The	dusky	barges	idled	down	the	tide	;
这	昏暗	驳船	闲置	向下	这	潮	;

昏暗的驳船缓缓顺着潮水漂流而下；

[ɪn][ðə; ði][lə'bɜːrnəm] - [triː] [ðə; ði][bɜːrdz][bɪ'gæn] ;

In	the	laburnum	-	tree	the	birds	began	;
在	这	金链花	-	树	这	鸟类	开始	;

金链花树上，鸟儿们开始鸣叫；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][meɪ] [ænd; ənd][hæf][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] ['flaʊər] ;

And	it	was	May	and	half	the	world	in	flower	;
和	它	曾是	可能	和	一半	这	世界	在	花	;

时值五月，半个世界都鲜花盛开；

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][sʌn] [kriːp] ['oʊvər][æn; ən] ['iːstwərd] [braʊ] ,

I	saw	the	sun	creep	over	an	Eastward	brow	,
我	锯	这	太阳	潜行者	超过	一个	向东	眉头	,

我看到太阳缓缓爬过东方的山脊，

[ænd; ənd] [θɔːt] , " [ˌaɪ 'tiː][meɪ] [biː; bi] , [ðɪs] [ɪz]['zɪroʊ] - ['aʊər] ;

And	thought	,	"	It	may	be	,	this	is	Zero	-	hour	;
和	想法	,	"	它	可能	是	,	这	是	零	-	小时	;

我心想："也许，这就是零点时刻；

['sʌmwer] [ðə; ði] [lædz] [ɑːr; ər] - ['goʊɪŋ]['oʊvər] - [naʊ] .

Somewhere	the	lads	are	'	going	over	'	now	.
某处	这	小伙子们	是	-	去	超过	-	现在	.

现在，小伙子们正在某个地方"过河"。

" ['sʌmwer] [ðə; ði]['gʌnz] [spiːk] ['sʌd(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [haɪt]

"	Somewhere	the	guns	speak	sudden	on	the	height
"	某处	这	枪支	说话	突然	在	这	高度

"某处高地突然响起了枪声

[ænd; ənd] [bɪld] [fɔːr; fər][maɪlz][ðer; ðər] ['bætəlmənt] [ʌv; əv]['faɪər] ;

And	build	for	miles	their	battlement	of	fire	;
和	建造	为了	英里	他们的	堞	的	火	;

他们构筑起绵延数英里的火墙；

['sʌmwer] [ðə; ði][men] [ðæt] ['ʃivəd] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt]

Somewhere	the	men	that	shivered	all	the	night
某处	这	男人	那	瑟瑟发抖	全部	这	夜晚

某个地方，那些整夜瑟瑟发抖的男人们

[pɪr] ['æŋkʃəs] [fɔ:rθ] [ænd; ənd]['skræmb(ə)l] [θru:] [ðə; ði]['waɪər] ,
Peer anxious forth and scramble through the wire ,
同伴 焦虑的 前进 和 争夺 通过 这 金属丝 ,

焦急地探出头，慌忙穿过铁丝网。

[swɔ:rm] ['sloʊli] [aʊt][tu:; tə] [wer] [ðə; ði]['mæksəmz][bɑ:rk] ,
Swarm slowly out to where the Maxims bark ,
蜂群 缓慢地 出去 到 在哪里 这 格言 吠 ,

慢慢地向马克西姆犬吠叫的地方飞去，

[ænd; ənd] [gri:n] [ænd; ənd] [red] [ðə; ði]['pænɪk] ['rɑ:kəts] [raɪz] ;
And green and red the panic rockets rise ;
和 绿色的 和 红色的 这 恐慌 火箭 上升 ;

绿色和红色的恐慌火箭升空;

[ænd; ənd] [hel] [ɪz] [lu:st] , [ænd; ənd] ['ʃaɪli] [sɪŋz] [ə; eɪ][lɑ:rk] ,
And Hell is loosed , and shyly sings a lark ,
和 地狱 是 松开 , 和 害羞地 唱歌 一个 云雀 ,

地狱之门已敞开，它羞涩地唱起了云雀的歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [sʌn] [klaimz] ['sædli] [ʌp][ðə; ði][skaɪz] .
And the red sun climbs sadly up the skies .
和 这 红色的 太阳 攀登 令人遗憾的是 向上 这 天空 .

红日凄凉地升起，直入云霄。

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌn][sʌm; səm] ['sepəlkəd] - ,
Now they have won some sepulchred Gavrelle ,
现在 他们 有 韩元 一些 已埋葬 - ,

现在他们赢得了一些沉寂已久的加夫雷尔，

[sʌm; səm] ['ʃætərd] ['hoʊmz][ɪn][ðer; ðər][oʊn] [dʌst] [kən'si:ld] ;
Some shattered homes in their own dust concealed ;
一些 破碎 房屋 在 他们的 自己的 灰尘 暗 ;

有些房屋破碎，掩埋在自己的尘埃中;

[naʊ] [noʊ] [bɔ:ʃ] ['trʌblz] [ðem; ðəm][nɔ:r]['eni] [ʃel] ,
Now no Bosch troubles them nor any shell ,
现在 不 博世 麻烦 他们 也不 任何 壳 ,

现在博世和贝壳都无法再给他们带来麻烦了。

[bʌt; bət]['ɔ:lmoʊst]['kwaɪət][hoʊldz][ðə; ði] ['θæŋkfl] [fi:ld] ,
But almost quiet holds the thankful field ,
但 几乎 安静的 持有 这 感恩 场地 ,

但几乎静谧之中，感恩之心油然而生。

[waɪl] [men] [drɔ:] [breθ] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ærəs] [roʊd]
While men draw breath , and down the Arras road
尽管 男人 画 气息 , 和 向下 这 阿拉斯 路

当人们喘息之际，沿着阿拉斯路向下走去

[kʌm] [ðə; ði] [sloʊ] [mju:lz] [wɪð; wɪθ] ['bætəlz] ['drɪri] ['stɔrz] ,
Come the slow mules with battle's dreary stores ,
来 这 慢的 骡子 和 战斗的 凄凉 商店 ,

拖着沉重战利品的骡子缓缓而来，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][taɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [stoʊd] ,
And there is time to see the wounded stowed ,
和 那里 是 时间 到 看 这 受伤 已存放 ,

还有时间查看伤员的安置情况。

[ænd; ənd] ['stretʃər] - [skwɑ:dz] [bɪ'si:dʒ] [ðə; ði]['dɑ:ktɝz] - [dɔ:z] .
And stretcher - squads besiege the doctors ' doors .
和 担架 - 球队 围攻 这 医生 - 门 .

担架队包围了医生的门口。

[ðen] [beltʃiz] [hel] [ə'nuː] .
Then belches Hell anew .
然后 打嗝 地狱 重新 .

然后又打了个嗝，地狱再次降临。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ]
And all day long
和 全部 天 长的

一整天

[ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [pleɪs] [drɪfts] ['hevnwərd] [ɪn] [dʌst] ;
The afflicted place drifts heavenward in dust ;
这 受苦的 地方 漂移 向天 在 灰尘 ;

受灾之地化作尘埃飘向天际;

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʃriːk] [aʊt] [ðer; ðər]['dɛvəlz] - [sɔːŋ] ;
All day the shells shriek out their devils ' song ;
全部 天 这 贝壳 尖叫 出去 他们的 魔鬼 - 歌曲 ;

整日里，贝壳都在发出魔鬼般的尖叫声;

[ɔːl] [deɪ] [men] [klɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɝːθs] [tʃɑːrd] [krʌst] ;
All day men cling close to the earth's charred crust ;
全部 天 男人 黏着 关闭 到 这 地球的 烧焦的 地壳 ;

整天，人们都紧紧依偎在地球焦黑的地壳上;

[tɪl] , [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] , [ðə; ði] [hʌnz] [kʌm] [ɑːn] [ə'gen] ,
Till , in the dusk , the Huns come on again ,
直到 , 在 这 黄昏 , 这 匈奴人 来 在 再次 ,

直到黄昏时分，匈奴人再次发起进攻。

[ænd; ənd] , [laɪk] [sʌm; səm] [sluːs] , [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl]
And , like some sluice , the watchers up the hill
和 , 喜欢 一些 水闸 , 这 观察者 向上 这 爬坡道

就像水闸一样，山上的守望者们

[let] [luːs] [ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd] [flʌd] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɪð; wɪθ] [sleɪn] ,
Let loose the guns and flood the soil with slain ,
让 松动的 这 枪支 和 洪水 这 土壤 和 被杀 ,

开火吧，让尸体淹没大地!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ] [bæk] , [bʌt; bət] [skɜːrdʒ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɪl] .
And they go back , but scourge the village still .
和 他们 去 后退 , 但 祸害 这 村庄 仍然 .

他们回去后，仍然祸害那个村庄。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
I see it all .
我 看 它 全部 .

我什么都看到了。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [breɪv] [soʊlz]
I see the same brave souls
我 看 这 相同的 勇敢的 灵魂

我看到了同样勇敢的灵魂

[tuː; tə] - [naɪt] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [hæf] [biː; bi] [gɔːn] ,
To - night , to - morrow , though the half be gone ,
到 - 夜晚 , 到 - 明天 , 尽管 这 一半 是 已消失 ,

今晚，明天，即便一半已逝去，

['defnd] [ænd; ənd] [deɪzd] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [hoʊlz] ,
Deafened and dazed , and hunted from their holes ,
耳聋 和 茫然 , 和 猎杀 从 他们的 孔 ,

耳聋眼花，惊魂未定，从洞穴中遭到追捕

['helpləs] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] - [sɪk] , [bʌt; bət] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] .

Helpless	and	hunger	-	sick	,	but	holding	on	.
无助	和	饥饿	-	生病的	,	但	保持	在	.

无助又饥饿，但仍然坚持着。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['hæpi] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [hɪr] ,

I	shall	be	happy	all	the	long	day	here	,
我	将	是	快乐的	全部	这	长的	天	这里	,

我今天一整天都会在这里很开心。

[bʌt; bət] [nɑːt] [tɪl] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] ,

But	not	till	night	shall	they	go	up	the	steep	,
但	不是	直到	夜晚	将	他们	去	向上	这	陡	,

但直到夜幕降临，他们才会攀登陡峭的山坡。

[ænd; ənd] , ['nɜːrvəs] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [end] [ɪz] [nɪr] ,

And	,	nervous	now	because	the	end	is	near	,
和	,	紧张的	现在	因为	这	结尾	是	靠近	,

而现在，因为末日将至，我感到紧张不安。

['tɑːtər] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sliːp] .

Totter	at	last	to	quietness	and	to	sleep	.
蹒跚	在	最后的	到	寂静	和	到	睡觉	.

最终，他蹒跚着走向平静和睡眠。

[ænd; ənd] [men] [huː] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [fər'get] ,

And	men	who	find	it	easier	to	forget	,
和	男人	WHO	寻找	它	更轻松	到	忘记	,

而那些更容易遗忘的男人，

[ɪn] ['ɪŋgləND] [hɪr] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] ,

In	England	here	,	among	the	daffodils	,
在	英格兰	这里	,	之中	这	水仙花	,

在英国的这里，在水仙花丛中，

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪn] [fræns] [ɑːr; ər] [fiːldz] [ˌʌn'flaʊərd] [jet] ,

That	there	in	France	are	fields	unflowered	yet	,
那	那里	在	法国	是	字段	未开花的	然而	,

法国还有一些田野尚未开花，

[ænd; ənd] ['mɜːrdərəs] [meɪ] - [deɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌʌn'lʌvli] [hɪlz] —

And	murderous	May	-	days	on	the	unlovely	hills	—
和	杀人犯	可能	-	天	在	这	不可爱	丘陵	—

还有那些在荒凉山丘上发生的充满杀戮的五月天——

[let] [ðem; ðəm] [goʊ] ['wɔːkɪŋ] [wer] [ðə; ði] [lænd] [ɪz] [fer]

Let	them	go	walking	where	the	land	is	fair
让	他们	去	步行	在哪里	这	土地	是	公平的

让他们去那片公平的土地上漫步吧。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːrn] [ɪn] [meɪ] ,

And	watch	the	breaking	of	a	morn	in	May	,
和	手表	这	打破	的	一个	早晨	在	可能	,

观看五月清晨的破晓，

[ænd; ənd] [θɪŋk] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['zɪroʊ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ,

And	think	,	"	It	may	be	Zero	over	there	,
和	思考	,	"	它	可能	是	零	超过	那里	,

然后想想，“那边可能就是零，

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [piːs] " — [ænd; ənd] [niːl] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [preɪ] .

But	here	is	Peace	"	—	and	kneel	awhile	,	and	pray	.
但	这里	是	和平	"	—	和	下跪	一会儿	,	和	祈祷	.

但这里是和平——跪下祈祷一会儿。

" ['ʃʊrli] [wʌn] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] ['sivilaizd]['reɪsɪz] [wɪl] [rɪ'gɑ:rd][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]

"	Surely	one	result	of	the	war	will	be	that	civilised	races	will	regard	the	German
"	一定	一	结果	的	这	战争	将要	是	那	文明	种族	将要	看待	这	德语

[æz; əz][æn; ən]['aʊtkæst][ʌn'fɪt][tu:; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ɔ:r][tu:; tə][hæv; həv] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ]

as	an	outcast	unfit	to	associate	with	or	to	have	dealings	with
作为	一个	被排斥者	不合格	到	联系	和	或者	到	有	交易	和

[ɑ:n]['i:kwəl][tɜ:rmz] .

on	equal	terms	.
在	平等的	条款	.

"战争的一个必然结果是，文明民族会将德国人视为异类，不配与他们交往或平等地进行贸易往来。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] - [ˌti ju] - [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][pʊt] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:ls] [pə'zɪʃ(ə)n] .

If	he	is	able	to	say	'	tu	grogue	'	we	shall	put	ourselves	in	a	false	position	.
如果	他	是	有能力的	到	说	-	tu	格罗格	-	我们	将	放	我们自己	在	一个	错误的	位置	.

" — [taɪmz] [ʌv; əv]['ɪndiə] .

"	—	Times	of	India	.
"	—	《时代周刊》	的	印度	.

如果他能说出"tu grogue"，我们就将自己置于不利的境地。——《印度时报》

[fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] , [wi:; wi] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə][du:] [ðɪs] .

For	ourselves	,	we	decline	to	do	this	.
为了	我们自己	,	我们	衰退	到	做	这	.

我们自己拒绝这样做。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [kɔ:l][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] .

We	shall	simply	call	him	another	.
我们	将	简单地	称呼	他	其他	.

我们姑且称他为另一个人吧。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	337	]
[	页	-	]

[第337页]

[fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪsɪz] ['rendərd] .

FOR	SERVICES	RENDERED	.
为了	服务	渲染	.

为所提供的服务。

[ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [ˌdekə'reɪʃn] [fɔ:r; fər] ['brɪtɪʃ] ['straɪkɝz] .

A	GERMAN	DECORATION	FOR	BRITISH	STRIKERS	.
一个	德语	装饰	为了	英国的	前锋	.

德国授予英国前锋的勋章。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	338	]
[	页	-	]

[第338页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .

ESSENCE	OF	PARLIAMENT	.
本质	的	议会	.

议会的本质。

['aʊər; ɑ:r] ['reɪsɪŋ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [raɪts] [ðæt] ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] [ɪz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti]

Our	racing	correspondent	writes	that	Mr	.	Lloyd	George	is	having	some	difficulty
我们的	赛车	通讯员	写	那	先生	.	劳埃德	乔治	是	拥有	一些	困难

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɪŋ] (['sɪn] ['faɪnz, 'feɪnz] ['bju:ti] - ,

with	his	string	(	Sinn	Fein's	Beauty	Ginnell	,
和	他的	细绳	(	罪	费恩的	美丽	-	,

我们的赛马记者报道说，劳合·乔治先生的马匹（新芬党的贝蒂·金内尔）遇到了一些问题。

[ɔːl] [ænd; ənd] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['aɪərlənd] ['redmənd] , [ænd; ənd] ['ʌlstər] ['kɑːrsn]) [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [grænd]
All **and** **More** **for** **Ireland** **Redmond** **,** **and** **Ulster** **Carson** **)** **for** **the** **Irish** **Grand**
全部 和 更多的 为了 爱尔兰 雷德蒙德 , 和 阿尔斯特 卡森) 为了 这 爱尔兰 盛大
['næʃ(ə)nəl] .
National **.**
国家的 .

All and More for Ireland Redmond, and Ulster Carson) 参加爱尔兰国家大赛。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday **,**
周一 ,

周一，

[meɪ] 14th . — [noʊ] [lɔːŋgər] [wɪl] [ðə; ði] [fɜːrst] [siː] [lɔːrd] [biː; bi] [dɪ'stræktɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['praɪmeri]
May **14th** **.** **—** **No** **longer** **will** **the** **First** **Sea** **Lord** **be** **distracted** **from** **his** **primary**
可能 14th . — 不 更长 将要 这 第一的 海 主 是 愣 从 他的 基本的
['duːti] [ʌv; əv] [strɑːfɪŋ] [ðə; ði] [hʌn] [baɪ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [sə'plaɪz] .
duty **of** **strafing** **the** **Hun** **by** **the** **necessity** **of** **looking** **after** **supplies** **.**
责任 的 扫射 这 匈奴 经过 这 必要性 的 寻找 后 补给品 .

5月14日——第一海务大臣将不再因照料补给的需要而分心，从而可以专注于扫射德国人这一主要职责。

[ðæt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] [baɪ] [æn; ən] [ɑːn] . [ænd; ənd] [temp] .
That **function** **will** **now** **be** **discharged** **by** **an** **hon** **.** **and** **temp** **.**
那 功能 将要 现在 是 出院 经过 一个 亲爱的 . 和 温度 .

该职能现在将由荣誉和临时人员履行。

[vaɪs] - ['ædmərəl] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [sɜːr] ['erɪk] ['gɛdəs, 'gɛdəz] , [leɪt] [ɑːn] . [ænd; ənd] [temp] .
Vice **-** **Admiral** **,** **in** **the** **person** **of** **Sir** **Eric** **Geddes** **,** **late** **hon** **.** **and** **temp** **.**
副 - 上将 , 在 这 人 的 先生 埃里克 格德斯 , 晚的 亲爱的 . 和 温度 .

海军中将，由已故的荣誉和临时海军中将埃里克·格迪斯爵士担任。

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [də'rektər] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ɪn] [fræns] ,
Major **-** **General** **and** **Director** **of** **Transportation** **to** **the** **Army** **in** **France** **,**
主要的 - 一般的 和 导演 的 运输 到 这 军队 在 法国 ,
[ænd; ənd] [naʊ] ['ʃɪpbɪldər] - [ɪn] - [tʃiːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
and **now** **Shipbuilder** **-** **in** **-** **Chief** **to** **the** **nation** **.**
和 现在 造船厂 - 在 - 首席 到 这 国家 .

曾任陆军少将兼驻法运输总监，现任国家造船总司令。

['evriwʌn] [siːmd] [pliːzd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['noʊtəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['hɑːg] ,
Everyone **seemed** **pleased** **,** **with** **the** **notable** **exception** **of** **Mr** **.** **Hogge** **,**
每个人 似乎 高兴 , 和 这 值得注意的 例外 的 先生 . 霍格 ,

除了霍格先生之外，大家都似乎很满意。

[huː] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ɔːl] [ðiːz] [ə'pɔintmənts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʃauə] [ə'pɑːn] [sɜːr] ['erɪk]
who **cannot** **understand** **why** **all** **these** **appointments** **should** **be** **showered** **upon** **Sir** **Eric**
WHO 不能 理解 为什么 全部 这些 预约 应该 是 淋浴 之上 先生 埃里克
['gɛdəs, 'gɛdəz] ,
Geddes **,**
格德斯 ,

谁能理解为什么所有这些任命都要授予埃里克·格迪斯爵士?

[wen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] ['eɪb(ə)l] ['skɑːtsmən] [stɪl] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .
when **there** **are** **other** **able** **Scotsmen** **still** **unemployed** **.**
什么时候 那里 是 其他 有能力的 苏格兰人 仍然 失业 .

而当时还有其他有能力的苏格兰人仍然失业。

[ə; eɪ] [leɪt] [ɑːn] .
A **late** **hon** **.**
一个 晚的 亲爱的 .

已故的尊敬的

['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] , [naʊ] [ri'zaidɪŋ] [æt; ət]['pɒtsdæm] , [ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə] [ʃer] ['mɪstər] .

Admiral	of	the	Fleet	,	now	residing	at	Potsdam	,	is	believed	to	share	Mr	.
上将	的	这	舰队	,	现在	居住	在	波茨坦	,	是	相信	到	分享	先生	.

\- [əb'dʒɛkʃənz] .

Hogge's	objections	.
-	反对意见	.

现居波茨坦的海军元帅据信也和霍格先生持相同反对意见。

[ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɪn'dʊrd] [baɪ][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['klæsɪz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz]

The	hardships	endured	by	the	criminal	classes	when	they	are	so	unfortunate	as
这	艰辛	忍受	经过	这	刑事	课程	什么时候	他们	是	所以	不幸	作为

[tuː; tə][get]['ɪntuː] ['prɪzn] ['ɔːlweɪz] [straɪks] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [brest] [ʌv; əv]

to	get	into	prison	always	strikes	a	sympathetic	chord	in	the	gentle	breast	of
到	得到	进入	监狱	总是	罢工	一个	交感神经	弦	在	这	温和的	胸部	的

['mɪstər] . ['edmənd] ['hɑːrvi] .

Mr	.	Edmund	Harvey	.
先生	.	埃德蒙	哈维	.

犯罪分子不幸入狱后所遭受的苦难，总是能触动埃德蒙·哈维先生温柔的心弦。

[hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər][nɑːt] [mɔːr]

His	latest	discovery	is	that	they	are	allowed	the	use	of	writing	-	paper	not	more
他的	最新的	发现	是	那	他们	是	允许	这	使用	的	写作	-	纸	不是	更多的

[ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ;

than	once	a	month	;
比	一次	一个	月	;

他最新的发现是，他们每月只能使用一次书写纸；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ðer; ðər] ['lɪtəreri] [ˌkɔmpə'ziʃənz]

and	for	the	rest	of	the	time	have	to	entrust	their	literary	compositions
和	为了	这	休息	的	这	时间	有	到	委托	他们的	文学	作品

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪt] ,

to	the	unsympathetic	surface	of	a	slate	,
到	这	冷漠无情	表面	的	一个	石板	,

其余时间，他们只能将自己的文学作品托付给冷酷无情的石板表面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːbəbli] ['skwiːki] [sleɪt] - ['pens(ə)l] .

with	the	aid	of	a	probably	squeaky	slate	-	pencil	.
和	这	援助	的	一个	大概	吱吱作响	石板	-	铅笔	.

借助一支可能发出吱吱声的石板笔。

[kʊd; kəd][dʒɑːn] ['bʌnjən] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?

Could	John	Bunyan	have	written	The	Pilgrim's	Progress	under	such	conditions	?
可以	约翰	班扬	有	书面	这	朝圣者的	进步	在下面	这样的	状况	?

在这样的条件下，约翰·班扬有可能写出《天路历程》吗?

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['əupənz][ʌp][ə; eɪ]['vɪstə][ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

The	question	opens	up	a	vista	of	speculation	as	to	the	influence	of
这	问题	打开	向上	一个	景色	的	推测	作为	到	这	影响	的

[ɪn'vaɪrənmənt][ə'pɑːn][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['fæk(ə)lti] ;

environment	upon	the	creative	faculty	;
环境	之上	这	有创造力的	学院	;

这个问题开启了关于环境对创造力的影响的诸多推测；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [breɪs] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	is	not	surprising	that	Mr	.	Brace	was	unable	to	answer	it
和	它	是	不是	奇怪	那	先生	.	支撑	曾是	无法	到	回答	它

[ˌɔːf'hænd] .

offhand	.
随意	.

布雷斯先生无法立即回答这个问题，这并不奇怪。

[ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [taɪmz] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

In	ordinary	times	the	Financial	Secretary	of	the	Treasury	is	the	most	important
在	普通的	时代	这	金融的	秘书	的	这	财政部	是	这	最多	重要的

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['kæbɪnət] .

Member	of	the	Government	outside	the	Cabinet	.
成员	的	这	政府	外部	这	内阁	.

在正常情况下，财政部财务大臣是内阁成员之外政府中最重要的人物。

['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪ'ʒiːm] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] .

Under	the	present	régime	he	is	not	a	member	of	the	House	at	all	.
在下面	这	展示	政权	他	是	不是	一个	成员	的	这	房子	在	全部	.

在现行体制下，他根本不是下议院议员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɔːldwɪn] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [ˌpɑːrlə'mentri] ['wɪpɪŋ] - [bɔɪ]

It	is	true	that	Mr	.	Baldwin	takes	his	place	as	Parliamentary	whipping	-	boy
它	是	真的	那	先生	.	鲍德温	需要	他的	地方	作为	议会	鞭打	-	男生

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmər] ;

to	the	Chancellor	of	the	Exchequer	with	much	grace	and	good	humour	;
到	这	校长	的	这	国库	和	很多	优雅	和	好的	幽默	;

鲍德温先生确实以极大的风度和幽默感扮演了财政大臣在议会中的替罪羊角色;

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt]['sætɪsfaɪ] [ɑːn] .

but	that	does	not	satisfy	hon	.
但	那	做	不是	满足	亲爱的	.

但这并不能让尊敬的先生满意。

['membər] , [huː] [wɑːnt][ə; eɪ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər][ðer; ðər]['deɪli] [ˌkæstɪ'geɪʃn] .

Members	,	who	want	a	more	substantial	object	for	their	daily	castigation	.
成员	,	WHO	想	一个	更多的	重大的	目的	为了	他们的	日常的	惩罚	.

成员们希望有一个更实质性的对象来进行日常的惩罚。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['ə'pɪnjən] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] .

The	debate	on	this	subject	revealed	a	sharp	division	of	opinion	between	Mr	.
这	辩论	在	这	主题	揭晓	一个	锋利的	分配	的	观点	之间	先生	.

['edwɪn]['mɑːntəgˌjuː][ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɜːrbərt]['sæmjuəl] .

Edwin	Montagu	and	Mr	.	Herbert	Samuel	.
埃德温	蒙塔古	和	先生	.	赫伯特	塞缪尔	.

关于这一主题的辩论揭示了埃德温·蒙塔古先生和赫伯特·塞缪尔先生之间存在着严重的意见分歧。

['kʌz(ə)n]['edwɪn] , [æz; əz][æn; ən][eks] - ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,

Cousin	Edwin	,	as	an	ex	-	Secretary	of	the	Treasury	,
表哥	埃德温	,	作为	一个	前任	-	秘书	的	这	财政部	,

堂兄埃德温，作为前财政部长，

[dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['eni] ['sɪriəs] [lɔːs] [θruː] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

did	not	think	the	House	had	suffered	any	serious	loss	through	being	unable	to
做过	不是	思考	这	房子	有	遭受	任何	严肃的	损失	通过	存在	无法	到

[krɔːs] - [ɪg'zæmɪn] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] [də'rekt] .

cross	-	examine	that	official	direct	.
叉	-	检查	那	官方的	直接的	.

认为众议院并未因无法对该官员进行交叉质询而遭受任何重大损失。

['kʌz(ə)n]['hɜːrbərt][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌrevə'luːʃəneri] ['sentɪmənt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Cousin	Herbert	was	shocked	at	this	revolutionary	sentiment	coming	from	his
表哥	赫伯特	曾是	震惊	在	这	革命性的	情绪	未来	从	他的

['kɪnzmən] .

kinsman	.
亲属	.

赫伯特表兄对他的亲戚竟然有这种革命思想感到震惊。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ək'septɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lɑːdʒɪk(ə)l]['riːz(ə)n] [waɪ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃænslər]

If	it	were	accepted	there	was	no	logical	reason	why	even	the	Chancellor
如果	它	是	公认	那里	曾是	不	逻辑	原因	为什么	甚至	这	校长

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

of	the	Exchequer	should	have	a	seat	in	the	House	.
的	这	国库	应该	有	一个	座位	在	这	房子	.

如果接受这一观点，那么就没有任何合乎逻辑的理由解释为什么财政大臣应该在下议院拥有一席之地。

[waɪ] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv] ['ministəz] [æt; ət][ɔːl] ?

Why	,	indeed	,	have	Ministers	at	all	?
为什么	,	的确	,	有	部长们	在	全部	?

那么，部长们究竟为何要存在呢?

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['græməfoʊn] , [reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]

A	row	of	gramophones	,	ranged	along	the	Treasury	Bench	and	supplied	with
一个	排	的	留声机	,	范围	沿着	这	财政部	长椅	和	供应	和

[ə'fɪʃəli] [prɪ'perd] ['rekərdz] ,

officially	prepared	records	,
官方	准备	记录	,

财政部长凳旁摆放着一排留声机，里面播放着官方制作的唱片。

[wʊd] ['sætɪsfaɪ][ɔːl] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

would	satisfy	all	legitimate	curiosity	.
会	满足	全部	合法的	好奇心	.

足以满足所有合理的好奇心。

['tuːzdeɪ] ,

Tuesday	,
周二	,

周二，

[meɪ] 15th . — [aɪ][fər'get] [haʊ] ['meni] [wiːks] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪns] ['mɪstər] . ['boʊnɚ] [lɔː] [ə'naʊnst]

May	15th	.	—	I	forget	how	many	weeks	ago	it	is	since	Mr	.	Bonar	Law	announced
可能	15th	.	—	我	忘记	如何	许多	周	前	它	是	自从	先生	.	博纳	法律	宣布

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] ['efərt] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

that	the	Government	were	going	to	make	one	more	effort	to	settle	the	Irish
那	这	政府	是	去	到	制作	一	更多的	努力	到	定居	这	爱尔兰

['kwestʃən] ,

Question	,
问题	,

5月15日——我忘了距离博纳·劳先生宣布政府将再次努力解决爱尔兰问题已经过去多少周了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [wʊd] [ə'naʊns] [ðer; ðər] [prə'pəʊzlz] .

and	that	in	due	course	the	Prime	Minister	would	announce	their	proposals	.
和	那	在	到期的	课程	这	主要的	部长	会	宣布	他们的	提案	.

首相将在适当时候公布他们的提议。

[sɪns] [ðen] [ɪ'vents] [hæv; həv] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [prə'duːs] [sək'sesɪv] [pəust'pəunmənts] .

Since	then	events	have	conspired	to	produce	successive	postponements	.
自从	然后	活动	有	密谋	到	生产	连续	延期	.

此后，种种事件导致一再延期。

['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [fræns] — [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] [riˈfjuːziz] [tuː; tə][stɑːp]

Mr	.	Lloyd	George	had	to	go	to	France	—	for	the	War	refuses	to	stop
先生	.	劳埃德	乔治	有	到	去	到	法国	—	为了	这	战争	拒绝	到	停止

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['aɪrɪʃmən] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] — ['mɪstər] . ['redmənd] [fel] [ɪl] ,

even	though	Irishmen	decline	to	encourage	it	—	Mr	.	Redmond	fell	ill	,
甚至	尽管	爱尔兰人	衰退	到	鼓励	它	—	先生	.	雷德蒙德	跌倒	患病的	,

劳合·乔治先生不得不前往法国——因为尽管爱尔兰人拒绝支持战争，但战争仍未停止——雷德蒙先生病倒了。

[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [wɔːlʃ] [ɪnˈdaɪtɪd][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt] ,
Archbishop Walsh indited a postscript ,
大主教 沃尔什 起诉 一个 后记 ,

沃尔什大主教撰写了一篇后记，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɪn] [saʊθ] ['lɔːŋfəd] [səˈdʒestɪd] [dauts] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['næʃnəlɪst]
and an election in South Longford suggested doubts as to whether Nationalist
和 一个 选举 在 南 朗福德 建议 疑虑 作为 到 无论 民族主义者
[em] . [piː] . - [es][wɜːr; wər] ['riːəli] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n]['æftər][ɔːl] .
M . P . ' s were really the Irish nation after all .
M . P . - s 是 真的 这 爱尔兰 国家 后 全部 .

南朗福德的一次选举表明，人们开始怀疑民族主义议员是否真的代表了爱尔兰民族。

[ˌnevərðəˈles] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][plæn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kəˈmjuːnikeitid] ,
Nevertheless there is a plan ; and it is to be communicated ,
尽管如此 那里 是 一个 计划 ; 和 它 是 到 是 沟通 ,

然而，计划是存在的；而且这个计划需要对外公布。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['pɑːrtiz] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [ðen] ,
but in the first instance to the leaders of Irish parties only , and then ,
但 在 这 第一的 实例 到 这 领导人 的 爱尔兰 各方 仅有的 , 和 然后 ,

但首先只通知爱尔兰各政党的领导人，然后，

[ɪf] [ðeɪ] [pliːz] , [tuː; tə][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd]['faɪnəli] , [pərˈhæps] , [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
if they please , to the Press , and finally , perhaps , to the House of
如果 他们 请 , 到 这 按 , 和 最后 , 也许 , 到 这 房子 的
['kɑːmənz] .
Commons .
公共领域 .

如果他们愿意，可以向媒体公布，最后，或许还可以向英国下议院公布。

['wenzdeɪ] , [meɪ] 16th . — [wiː; wi][ɔːl][wɑːnt][tuː; tə][help][ðə; ði] [nuː] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ɪts]
Wednesday , May 16th . — We all want to help the new Russian Government in its
周三 , 可能 16th . — 我们 全部 想 到 帮助 这 新的 俄语 政府 在 它是
['dɪfɪkəlt] [tæsk] ,
difficult task ,
难的 任务 ,

5月16日，星期三——我们都想帮助俄罗斯新政府完成这项艰巨的任务。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['mɪstər] . ['snoʊdn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pæsɪfɪst] [frendz] [hæv; həv][kənˈtrɪbjuːtɪd][tuː; tə]
but I doubt if Mr . Snowden and his pacifist friends have contributed to
但 我 怀疑 如果 先生 . 斯诺登 和 他的 和平主义者 朋友们 有 贡献 到
[ðæt] [end][baɪ][ɪnˈvaɪtɪŋ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [tuː; tə] [ɪnˈdɔːrs] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][ðə; ði] " [noʊ]
that end by inviting the House of Commons to endorse forthwith the " no
那 结尾 经过 邀请 这 房子 的 公共领域 到 认可 立即 这 " 不
[ˌænekˈseɪʃn] ,
annexation ,
吞并 ,

但我怀疑斯诺登先生和他的和平主义朋友们是否通过邀请下议院立即批准"不吞并"的立场，为实现这一目标做出了贡献。

[noʊ] [ɪnˈdemnɪtiːz] " [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
no indemnities " declaration of a section of the
不 赔偿 " 宣言 的 一个 部分 的 这

"不予赔偿"声明是该条款的一部分

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 339]
[页 -]

[ˌrevə'luːʃənəriz] ,
Revolutionaries **,**
革命者 ,

革命者，

[ænd; ənd][baɪ] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðer; ðər][prə'poʊz(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['spiːtʃɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]
and **by** **supporting** **their** **proposal** **in** **a** **series** **of** **speeches** **which** **might** **be**
和 经过 支持 他们的 提议 在 一个 系列 的 演讲 哪个 可能 是
[sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] " [piːs] [æt; ət]['eni] [praɪs] .
summed **up** **in** **the** **words** **"** **Peace** **at** **any** **Price** **.**
总结 向上 在 这 字 " 和平 在 任何 价格 .

他们通过一系列演讲支持他们的提议，这些演讲可以用"不惜一切代价争取和平"来概括。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['tʃænslər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['hoʊlli] [pliːzd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'beɪt]
" **Even** **the** **German** **Chancellor** **will** **not** **be** **wholly** **pleased** **,** **for** **the** **debate**
" 甚至 这 德语 校长 将要 不是 是 完全 高兴 , 为了 这 辩论
[rɪ'viːld] [ðæt] ,
revealed **that** **,**
揭晓 那 ,

"就连德国总理也不会完全满意，因为这场辩论表明，

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['dʒent(ə)lmən] [huː] ['fɑːloʊ][ðə; ði] [waɪt] [flæg][ʌv; əv][ðə; ði]
apart **from** **the** **seven** **or** **eight** **gentlemen** **who** **follow** **the** **white** **flag** **of** **the**
除 从 这 七 或者 八 先生们 WHO 跟随 这 白色的 旗帜 的 这
['membər][fɔːr; fər] ['blækbɜːrn] ,
Member **for** **Blackburn** **,**
成员 为了 布莱克本 ,

除了那七八位跟随布莱克本议员举着白旗的绅士之外，

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [fɪkst] [ɪn][ɪts][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'fiːt] ['dʒɜːrmən]['mɪlɪtərɪzəm] [bɪ'fɔːr]
the **House** **is** **absolutely** **fixed** **in** **its** **determination** **to** **defeat** **German** **militarism** **before**
这 房子 是 绝对地 固定的 在 它是 决心 到 击败 德语 军国主义 前
['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] .
talking **of** **peace** **.**
说 的 和平 .

众议院坚定决心，在谈论和平之前，必须先击败德国军国主义。

['æftər][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'næləsɪs][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːn] . ['mɛmbɝz] ['kɑːnfɪdənt] ['steɪtmənts]
After **the** **searching** **analysis** **to** **which** **the** **hon** **.** **Member's** **confident** **statements**
后 这 搜索 分析 到 哪个 这 亲爱的 . 成员的 自信的 声明
[wɜːr; wər][səb'dʒɛktɪd][baɪ][lɔːrd]['rɑːbərt]['sesl, 'sisl][ænd; ənd]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [ef] . [waɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
were **subjected** **by** **Lord** **Robert** **Cecil** **and** **Mr** **.** **A** **.** **F** **.** **Whyte** **there** **was**
是 受 经过 主 罗伯特 塞西尔 和 先生 . 一个 . F . 怀特 那里 曾是
['nʌθɪŋ] [left][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]['æsɪd] .
nothing **left** **of** **them** **but** **a** **trace** **of** **acid** **.**
没有什么 左边 的 他们 但 一个 痕迹 的 酸 .

经过罗伯特·塞西尔勋爵和A·F·怀特先生的深入分析，这位尊敬的议员的自信陈述被彻底揭穿，只剩下些许酸迹。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðə; ði]['membər][fɔːr; fər] ['blækbɜːrn] [hæz; həz]['nevər] [ɪn'deɪndʒərd]
So **far** **as** **I** **am** **aware** **the** **Member** **for** **Blackburn** **has** **never** **endangered**
所以 远的 作为 我 是 意识到的 这 成员 为了 布莱克本 有 绝不 濒危
[ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][baɪ] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn]['eni] [wei] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði]
the **integrity** **of** **his** **principles** **by** **helping** **his** **country** **in** **any** **way** **to** **win** **the**
这 正直 的 他的 原则 经过 帮助 他的 国家 在 任何 方式 到 赢 这
[wɔːr] .
War **.**
战争 .

据我所知，布莱克本选区的议员从未因以任何方式帮助国家赢得战争而危及自己的原则。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['mɪstər] . [liːz] [smɪθ] , [huː] ['sekəndid][ðə; ðɪ]['moʊʃ(ə)n] , [hæz; həz][ə; eɪ] [les]

In	this	respect	Mr	.	Lees	Smith	,	who	seconded	the	motion	,	has	a	less
在	这	尊重	先生	.	李斯	史密斯	,	WHO	附议	这	运动	,	有	一个	较少的

[kən'sɪstənt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

consistent	record	,
持续的	记录	,

在这方面，附议该动议的利斯·史密斯先生的记录则不太一致。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][wɔːrn] ['kɑːki] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːrdərli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑːr] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] .

for	he	has	worn	khaki	as	an	orderly	of	the	R	.	A	.	M	.	C	.
为了	他	有	磨损	卡其色	作为	一个	秩序	的	这	拉	.	一个	.	M	.	C	.

因为他曾是皇家陆军医疗队的勤务兵，身穿卡其布制服。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ['sɜːrvɪs] [ə'brɔːd] [siːmz] ['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər]

But	in	his	case	service	abroad	seems	only	to	have	confirmed	his	peculiar
但	在	他的	案件	服务	国外	似乎	仅有的	到	有	确认的	他的	奇特

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

但就他而言，海外服役经历似乎反而更加坚定了他独特的原则。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] ['kɑːləniz] ,

for	he	thinks	that	we	ought	to	return	the	German	colonies	,
为了	他	思考	那	我们	应该	到	返回	这	德语	殖民地	,

因为他认为我们应该归还德国殖民地。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][wʌns] [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [kʊl'tʊr] .

and	enable	the	natives	to	enjoy	once	again	the	blessings	of	Kultur	.
和	使能够	这	本地人	到	享受	一次	再次	这	祝福	的	文化	.

并使当地居民能够再次享受文化的恩泽。

[ɪf] [hiː; hi]['evər] [sɔː] [ðə; ðɪ] [hʌn] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fræns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

If	he	ever	saw	the	Hun	while	he	was	in	France	it	must	have	been
如果	他	曾经	锯	这	匈奴	尽管	他	曾是	在	法国	它	必须	有	到过

[θruː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][roʊz] - ['tɪntɪd] [bɪ'nɑːkjələrz] .

through	a	pair	of	rose	-	tinted	binoculars	.
通过	一个	一对	的	玫瑰	-	有色	双筒望远镜	.

如果他在法国期间见过德国佬，那一定是透过一副玫瑰色的望远镜看到的。

['θɜːrzdeɪ] ,

Thursday	,
周四	,

周四，

[meɪ] 17th . — [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ə'gɑːg][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] ['ɔːfər] [ʌv; əv]

May	17th	.	—	We	are	all	agog	to	know	whether	the	Prime	Minister's	offer	of
可能	17th	.	—	我们	是	全部	兴奋	到	知道	无论	这	主要的	部长	提供	的

[ɪ'miːdiət] [hoʊm] [ruːl] [tuː; tə] ['twenti] - [sɪks] ['kauntiz] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['blesɪd; blest][ɔːr]

immediate	Home	Rule	to	twenty	-	six	Counties	of	Ireland	is	to	be	blessed	or
即时	家	规则	到	二十	-	六	县	的	爱尔兰	是	到	是	蒙福	或者

[bænd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['næʃnəlɪsts] .

banned	by	the	Nationalists	.
禁止	经过	这	民族主义者	.

5月17日——我们都非常想知道，首相提出的立即给予爱尔兰26个郡自治的提议，是否会得到民族主义者的赞同或反对。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃənz] [hæv; həv][praɪ'ɔːrəti] ,

This	is	the	day	when	Irish	Questions	have	priority	,
这	是	这	天	什么时候	爱尔兰	问题	有	优先事项	,

今天，爱尔兰问题优先讨论。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['hiːrz] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][in'kwaiəriz][æz; əz] ['weðər] [hai'bəːniən]['hɑːlədeɪ] -

and	the	House	hears	such	important	inquiries	as	whether	Hibernian	holiday	-
和	这	房子	听到	这样的	重要的	查询	作为	无论	希伯尼安	假期	-

['meɪkɜ-z] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] - [treɪnz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

makers	will	have	their	excursion	-	trains	restored	to	them	;
制造商	将要	有	他们的	短途旅行	-	火车	恢复	到	他们	;

众议院还会听取一些重要质询，例如爱尔兰度假者是否能恢复乘坐旅游列车；

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv]['beɪkən] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːstər]

what	became	of	a	side	of	bacon	captured	by	the	police	during	the	Easter
什么	成为	的	一个	边	的	熏肉	捕获	经过	这	警察	期间	这	复活节

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [rɪ'beljən] ,

Monday	rebellion	,
周一	叛乱	,

复活节星期一骚乱期间，警方缴获的一块培根后来怎么样了？

[ænd; ənd] [waɪ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mædʒɪstreɪt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [ɔːf][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	why	a	certain	magistrate	should	have	been	struck	off	the	Commission	of
和	为什么	一个	肯定	地方法官	应该	有	到过	击	离开	这	委员会	的

[ðə; ði] [piːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] .

the	Peace	for	a	trifling	refusal	to	take	the	oath	of	allegiance	.
这	和平	为了	一个	琐事	拒绝	到	拿	这	誓言	的	忠诚	.

以及为什么某位治安法官会因为拒绝宣誓效忠这种小事而被撤销治安法官资格。

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

Are	we	to	go	without	this	entertainment	in	the	future	,
是	我们	到	去	没有	这	娱乐	在	这	未来	,

难道我们以后都要失去这种娱乐方式吗？

[ɔːr] [wɪl] ['mɪstər] . ['redmənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][rɑːb] ['westmɪnstər] [ʌv; əv][ɪts] ['geɪəti] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

or	will	Mr	.	Redmond	refuse	to	rob	Westminster	of	its	gaiety	even	for	the
或者	将要	先生	.	雷德蒙德	拒绝	到	抢	威斯敏斯特	的	它是	欢乐	甚至	为了	这

[seɪk] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [griːn] ?

sake	of	College	Green	?
清酒	的	大学	绿色的	?

雷德蒙先生是否会为了学院绿地而拒绝剥夺威斯敏斯特的欢乐气氛？

[ɪf] , [æz; əz][aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [læst] [wiːk] ,

If	,	as	I	ventured	to	suggest	last	week	,
如果	,	作为	我	冒险	到	建议	最后的	星期	,

如果，正如我上周大胆提出的建议那样，

[ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [hæd; həd][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

the	Chancellor	of	the	Exchequer	had	laid	in	a	stock	of	tobacco	before	the
这	校长	的	这	国库	有	铺设	在	一个	库存	的	烟草	前	这

['bʌdʒɪt] [hiː; hi][hæz; həz] ['evɪdəntli] [ɪg'zɔːstɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [naʊ] ,

Budget	he	has	evidently	exhausted	it	by	now	,
预算	他	有	显然	筋疲力尽的	它	经过	现在	,

财政大臣在预算案公布前储备了一批烟草，显然现在已经用完了。

[fɔːr; fər] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'gen] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zɔːrbɪtənt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	,	on	his	attention	again	being	called	to	the	exorbitant	charge	of	the
为了	,	在	他的	注意力	再次	存在	称为	到	这	高昂	收费	的	这

[tə'bækənɪst] ,

tobacconists	,
烟草商	,

因为他再次注意到烟草商漫天要价，

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [puː] - [puːd] [ðə; ði]['mætər] , [bʌt; bət]['stɜːrnli] [dɪ'klerd] [ðæt][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

he	no	longer	pooh	-	poohed	the	matter	,	but	sternly	declared	that	the	situation
他	不	更长	呸	-	嘲笑	这	事情	,	但	严厉地	声明	那	这	情况

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] .

was	being	closely	watched	.
曾是	存在	密切	观看	.

他不再对此事不屑一顾，而是严肃地宣布，当局正在密切关注事态发展。

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kændər] .

Commercial	Candour	.
商业的	坦率	.

商业坦诚。

" [ðə; ði][kɑːr] [ðæt] ['nevər] [feɪlz] [tuː; tə] [gɪv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] ['oʊnərz] .

"	The	Car	that	never	fails	to	give	anything	but	satisfaction	to	its	owners	.
"	这	车	那	绝不	失败	到	给	任何事物	但	满意	到	它是	所有者	.

“这款车只会给车主带来满足感，从未让任何人失望。”

" — [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn] " ['ɪndiən]['moʊtər] [nuːz] .

"	—	Advertisement	in	"	Indian	Motor	News	.
"	—	广告	在	"	印度	发动机	消息	.

“——刊登于《印度汽车新闻》的广告。

" ['æmətər] ([ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][pər'fɔːrm]) .

"	Amateur	(	awaiting	his	turn	to	perform	)	.
"	业余	(	等待中	他的	转动	到	履行	)	.

业余选手（等待轮到他表演）。

" [ə; eɪ] - [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['nɜːrvəs] , [oʊld] [tʃæp] ?

"	A	-	are	you	nervous	,	old	chap	?
"	一个	-	是	你	紧张的	,	老的	小伙子	?

“老兄，你紧张吗？”

" ['ɪnfənt]['prɑːdədʒi] (['dɪtoʊ]) .

"	Infant	Prodigy	(	ditto	)	.
"	婴儿	神童	(	同上	)	.

“神童（同上）。

" [wʌt] [ɪz] - ['nɜːrvəs] - ?

"	What	is	'	nervous	'	?
"	什么	是	-	紧张的	-	?

“什么是‘紧张’？”

" [maɪ] [ə'merɪkən] ['kʌznz] .

"	MY	AMERICAN	COUSINS	.
"	我的	美国人	表兄弟姐妹	.

我的美国表亲们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [spiːk] [ðə; ði] [tʌŋ] [ðæts] [maɪn] ,

Because	they	speak	the	tongue	that's	mine	,
因为	他们	说话	这	舌头	那就是	矿	,

因为他们说的语言和我一样，

[rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['treʒər] [ðæt] [bi'lɔŋz]

Rich	in	the	treasure	that	belongs
富有的	在	这	宝藏	那	属于

拥有丰富的宝藏

[tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [twaɪn]

To	them	as	well	as	me	,	and	twine
到	他们	作为	出色地	作为	我	,	和	缠绕

对他们和我来说，还有麻绳

[ðer; ðər] [hɑːrt] - [strɪŋz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['sɔŋz] ,

Their	heart	-	strings	in	our	English	songs	,
他们的	心	-	字符串	在	我们的	英语	歌曲	,

他们触动了我们英文歌曲的心弦，

[aɪ] [nuː] [ðeid] [skɔːrn] [ðoʊz] ['dʒɜːrmən] [θrets]

I	knew	they'd	scorn	those	German	threats
我	知道	他们会	轻蔑	那些	德语	威胁

我知道他们会对德国人的威胁嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [ʃæm] [rɪ'grets] .

And	sham	regrets	.
和	假	遗憾	.

还有虚假的后悔。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['kʌntriːz] [neɪm] [ɪz] [skroʊld]

Because	their	country's	name	is	scrolled
因为	他们的	该国的	姓名	是	滚动

因为他们国家的名字被滚动播放

[wɪð; wɪθ] ['lɪbɝ˛tiːz] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [feɪt] ,

With	Liberty's	;	because	her	fate	,
和	自由的	;	因为	她	命运	,

与自由女神一样；因为她的命运，

[laɪk] ['ɪŋgləndz] [oʊn] , [mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'rəʊld]

Like	England's	own	,	must	be	unrolled
喜欢	英格兰的	自己的	,	必须	是	展开

就像英格兰自己的一样，必须展开

[ɪn] ['friːdəm] [stɪl] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [heɪt]

In	Freedom	still	,	they	had	to	hate
在	自由	仍然	,	他们	有	到	恨

即使身处自由之地，他们也不得不憎恨。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bəuiŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr]

The	thought	of	bowing	down	before
这	想法	的	鞠躬	向下	前

一想到要向.....鞠躬

[ə; eɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv][wɔːr] .

A	Lord	of	War	.
一个	主	的	战争	.

战争之王。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪl] ['lævɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [straɪf]

And	now	they'll	lavish	in	the	strife
和	现在	他们会	奢华的	在	这	冲突

现在他们将在纷争中尽情享乐。

[ðə; ði][goʊld] [ðeɪv] [skɔːnd] [tuː; tə] [lʌv] [tuː] [wel] ,

The	gold	they've	scorned	to	love	too	well	,
这	金子	他们有	被鄙视	到	爱	也	出色地	,

他们曾鄙夷的黄金，如今却爱得太深。

[ænd; ənd] [fliːts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ðæts] [laɪf] ,

And	fleets	to	bring	the	food	that's	life	,
和	舰队	到	带来	这	食物	那就是	生活	,

还有运送生命之粮的舰队，

[ænd; ənd]['gʌnz][ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [stiːl] [ænd; ənd] [ʃel] ;

And	guns	of	death	,	and	steel	and	shell	;
和	枪支	的	死亡	,	和	钢	和	壳	;

还有死亡之枪，钢铁和炮弹；

[dɪ'fiːt] [ɔːr] ['traɪʌmf] , [stænd][ɔːr][fɔːl] ,
Defeat **or** **triumph** **,** **stand** **or** **fall** **,**
击败 或者 胜利 , 站立 或者 落下 ,

失败或胜利，屹立或陨落

[ðeɪl] [ʃer] [ðer; ðər][ɔːl] .
They'll **share** **their** **all** **.**
他们会 分享 他们的 全部 .

他们会倾尽所有。

[ðeə(r)] [aʊt][fɔːr; fər] ['bɪznəs] ; ['naʊz] [ðer; ðər] [deɪ] ;
They're **out** **for** **business** **;** **now's** **their** **Day** **;**
它们是 出去 为了 商业 ; 现在是 他们的 天 ;

他们出门做生意了；今天是他们的日子；

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][taɪm] , [bʌt; bət] ['fɪnɪʃt] [raɪt] ;
They **took** **their** **time** **,** **but** **finished** **right** **;**
他们 采取 他们的 时间 , 但 完成的 正确的 ;

他们花了些时间，但最终做得不错；

[ðə; ði] [hiːt] [gɑːt] ['sloʊli] [kʌmz] [tuː; tə] [steɪ] ;
The **heat** **got** **slowly** **comes** **to** **stay** **;**
这 热 得到 缓慢地 来 到 停留 ;

高温逐渐持续下来；

['peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər] [piːs] [miːnz] [fɜːrm][ɪn] [faɪt] ;
Patient **for** **peace** **means** **firm** **in** **fight** **;**
病人 为了 和平 方法 公司 在 斗争 ;

为和平而忍耐，为斗争而坚定；

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] ['kʌntri] [stɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
And **so** **their** **country** **still** **shall** **be**
和 所以 他们的 国家 仍然 将 是

因此，他们的国家仍将是

[lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] .
Land **of** **the** **Free** **.**
土地 的 这 自由的 .

自由之地。

" [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [siːnz] [wɜːr; wər] ['witnist] [æt; ət]['eksɪtər] ['jestərdeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [friː] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n]
" **Remarkable** **scenes** **were** **witnessed** **at** **Exeter** **yesterday** **at** **the** **free** **distribution**
" 卓越 场景 是 目击者 在 埃克塞特 昨天 在 这 自由的 分配
[ʌv; əv] - ,
of **10** **,**
的 - ,

昨天在埃克塞特免费发放10份[数量待补充]时，出现了令人瞩目的场面。

- ['paʊndz] . [ʌv; əv] [pə'tetoz] [ɪn][faɪv]['el biː] .
000 **lbs** **.** **of** **potatoes** **in** **5** **lb** **.**
- 磅 . 的 土豆 在 5 磅 .

000磅土豆，每5磅。

[lɑːts] .
lots **.**
很多 .

很多。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [əb'teɪnd] [faɪv]['paʊndz] .
Five **thousand** **people** **obtained** **5** **lbs** **.**
五 千 人们 获得 5 磅 .

五千人共获得 5 磅。

[iːtʃ] . " — ['sʌndeɪ]
each **.** **"** **—** **Sunday**
每个 . " — 星期日

每个。"——星期日

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrθɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪst'rɪbjuːtəz] ,
This **result** **was** **obtained** **by** **the** **forethought** **of** **the** **distributors** **,**
这 结果 曾是 获得 经过 这 深思熟虑 的 这 分销商 ,

这一结果是分销商预先考虑的结果。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [pə'tetoz] [leɪd] [aʊt][ɑːn] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [teiblz] .
who **had** **the** **potatoes** **laid** **out** **on** **multiplication** **tables** **.**
WHO 有 这 土豆 铺设 出去 在 乘法 表格 .

谁把土豆摆放在乘法表上?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **340** **]**
[页 -]

[第340页]

['fɑːrmər] .
Farmer **.**
农民 .

农民。

" [wʌt] [ðə; ði]['bleɪzɪz][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" **What** **the** **blazes** **are** **you** **doing** **?**
" 什么 这 火焰 是 你 正在做 ?

你到底在干什么?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] - [ɔrsəz] ['stændɪn] - ?
And **with** **them** **'** **orses** **standin** **'** **hidle** **?**
和 和 他们 - 奥尔斯 替身 - 隐藏 ?

那些马匹站在那里吗?

" ['tɑːmi] .
" **Tommy** **.**
" 汤米 .

"汤米。"

" ['kliːnɪn] - [ˌem 'iː] ['bʌtnz] .
" **Cleanin** **'** **me** **buttons** **.**
" 清洁 - 我 按钮 .

"擦干净我的纽扣。"

- ['ævənt] [juː; jʊ] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ?
' **Aven't** **you** **never** **been** **a** **soldier** **?**
- 还没有 你 绝不 到过 一个 士兵 ?

你难道没当过兵吗?

" [ðə; ði] ['dɑːlz] [ðæt] [dɪd] [ðer; ðər] [bɪt] .
" **THE** **DOLLS** **THAT** **DID** **THEIR** **BIT** **.**
" 这 娃娃 那 做过 他们的 少量 .

"那些尽自己一份力的玩偶们。"

" ['dʒiː] ['vuː] [tendz] [mɒn] [kɔrbɪlɔn] : - [met] - [ɑːn] ? " [æskt] [dʒiːn] ,
" **Je** **vous** **tends** **mon** **corbillon** **:** **qu'y** **met** **-** **on** **?** **"** **asked** **Jeanne** **,**
" 杰 您 倾向于 星期一 科比隆 : - 遇见 - 在 ? " 问 珍妮 ,

"Je vous tent mon corbillon:你见过吗?"珍妮问道,

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɜːr; hər]['dɑːlz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['semi] -

holding	out	her	basket	towards	the	first	of	her	dolls	seated	in	a	semi	-
保持	出去	她	篮子	向	这	第一的	的	她	娃娃	坐着	在	一个	半	-

['sɜːrk(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

circle	before	her	.
圆圈	前	她	.

她把篮子递向坐在她面前半圆形摆放的第一个娃娃。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][kwaɪt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] ,

Most	of	them	were	quite	familiar	with	the	game	,
最多	的	他们	是	相当	熟悉的	和	这	游戏	,

他们大多数人对这个游戏都很熟悉。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] - ['kʌmər] [dʒiːn] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [iːtʃ] ['pleɪər]

but	for	the	sake	of	a	new	-	comer	Jeanne	had	explained	that	each	player
但	为了	这	清酒	的	一个	新的	-	角	珍妮	有	解释	那	每个	玩家

[mʌst; məst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] [sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ɑːn] ,

must	place	in	the	basket	some	object	the	name	of	which	ended	with	on	,
必须	地方	在	这	篮子	一些	目的	这	姓名	的	哪个	结束	和	在	,

但为了向新来者解释，珍妮解释说，每个玩家都必须在篮子里放一个名称以“on”结尾的物品。

[tuː; tə] [raɪm] [wɪð; wɪθ] [kɔrbɪlɔn] .

to	rhyme	with	corbillon	.
到	韵	和	科比隆	.

与 corbillon 押韵。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ɪn][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] ,

She	had	announced	that	this	time	the	game	was	in	aid	of	a	cause	,
她	有	宣布	那	这	时间	这	游戏	曾是	在	援助	的	一个	原因	,

她曾宣布，这次比赛是为了慈善事业。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ]

and	that	therefore	it	must	be	played	with	things	and	not	with
和	那	所以	它	必须	是	玩	和	事物	和	不是	和

[wɜːrdz]['oʊnli] .

words	only	.
字	仅有的	.

因此，它必须与事物结合，而不仅仅是与语言结合。

" - [met] - [ɑːn] , [mə'riː] ? " [rɪ'piːtɪd] [dʒiːn] .

"	Qu'y	met	-	on	,	Marie	?	"	repeated	Jeanne	.
"	-	遇见	-	在	,	玛丽	?	"	重复	珍妮	.

“你认识吗，玛丽？”珍妮重复道。

" [ræpelɛz] - ['vuː] ['biːn] [ˌkju ju 'i]['sɛst, 'seɪ][ˌju ɛn 'i] - - [lɪntɛnʃən] ['di'i'es] [ˌpɛ'tiːts] ['fɪlz] [ˌpɑːlə'neɪz]

"	Rappelez	-	vous	bien	que	c'est	une	quête	à	l'intention	des	petites	filles	polonaises
"	拉佩勒兹	-	您	好	que	是	一	-	-	意图	德斯	小号	女儿们	波兰舞曲

- [ˌeɪ 'juː][kæmp][diː] - !

internées	au	camp	de	Havelberg	!
-	au	营	德	-	!

“Rappelez-vous bien que c'est une quête à l'intention des petites polonaises internées au 哈维尔贝格营！

" [wʌt] , [mə'riː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʃeɪn] ['nekləs] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪd][nɑːt][end]

"	What	,	Marie	had	nothing	but	her	chain	necklace	,	and	that	did	not	end
"	什么	,	玛丽	有	没有什么	但	她	链	项链	,	和	那	做过	不是	结尾

[ɪn][ɑːn] ?

in	on	?
在	在	?

“什么？玛丽除了那条项链什么都没有，而且那条项链的末端也不是一号？”

[noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [dɪd] , ['ɑ:rgju:d] [dʒi:n] .
No , but the links of the chain did , argued Jeanne .
不 , 但 这 链接 的 这 链 做过 , 争论 珍妮 .

不，但链条上的环节确实如此，珍妮反驳道。

" [dʌn] ['di'i'es] - !
" Donne des chaînons !
" 唐恩 德斯 - !

"Donne des chaînons!

" [ʃi:; ʃi] ['prɑ:mptɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" she prompted in a whisper .
" 她 提示 在 一个 耳语 .

她低声提示道。

" [dʒaɪ]['mɛts]['di'i'es] - , " [sed] [mə'ri:] [ɪn] [ʒɑ:nz] ['θɪnɪst] [vɔɪs] ,
" J'y mets des chaînons , " said Marie in Jeanne's thinnest voice ,
" j'y 大都会 德斯 - , " 说 玛丽 在 珍妮的 最薄 嗓音 ,

"J'y mets des chaînons,"玛丽用珍妮最微弱的声音说道，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nekləs] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]['bæskɪt] .
and the necklace found its way into the basket .
和 这 项链 成立 它是 方式 进入 这 篮子 .

于是，那条项链就这么被放进了篮子里。

" ['dʒi:] ['vu:] [tendz] [mɒn] [kɔrbɪlɔn] : - [met] - [ɑ:n] ?
" Je vous tends mon corbillon : qu'y met - on ?
" 杰 您 倾向于 星期一 科比隆 : - 遇见 - 在 ?

"我喜欢 mon corbillon：你见过吗?

- ['vu:] , ['mɑ:rð] . [oʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒi:n] , " [ˌti ju][waɪ]['mɛts] [tʌn] ['ʃi:njɑ:n] ?
À vous , Marthe . Ô , " exclaimed Jeanne , " tu y mets ton chignon ?
- 您 , 玛尔特 . ô , " 惊呼 珍妮 , " tu 是 大都会 吨 发髻 ?

你好，玛尔特。 Ô，"珍妮惊呼道，"你遇见了发髻吗?

[eɪ] ['bi:n] , [ˌti ju]['seɪz] , [-] - [ˌsi: 'i:]['pɑ:] , - , [kwɪl] [foʊ] [ˌkju ju 'i][ˌti ju] - - [ə'vɛk] !
Eh bien , tu sais , n'est - ce pas , bêta , qu'il faut que tu t'y mettes avec !
嗯 好 , tu 说 , 巢 - ce 帕斯 , - , 奎尔 错误 que tu - - 和 !

Eh bien，tu sais，n'est-ce pas，bêta，qu'il faut que tu t'y mettes avec!

" [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði]['bæskɪt][ʃi:; ʃi] [went] ['æftər][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [kə'res] [frʌm; frəm] [dʒi:n] .
" and into the basket she went after a lingering caress from Jeanne .
" 和 进入 这 篮子 她 去 后 一个 挥之不去的 抚摸 从 珍妮 .

"在珍妮的温柔抚摸下，她被放进了篮子里。"

" ['dʒi:] ['vu:] [tendz] [mɒn] [kɔrbɪlɔn] : - [met] - [ɑ:n] ?
" Je vous tends mon corbillon : qu'y met - on ?
" 杰 您 倾向于 星期一 科比隆 : - 遇见 - 在 ?

"我喜欢 mon corbillon：你见过吗?

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][tɜ:rn] [naʊ] [ʌv; əv] [i'vən] [ɪn][hɜ:r; hər][bed] .
" It was the turn now of Yvonne in her bed .
" 它 曾是 这 转动 现在 的 伊冯娜 在 她 床 .

现在轮到伊冯娜躺在床上了。

" ['kɑ:ment] , " [sed] [dʒi:n] , [ə'fektɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , " [ˌes 'aɪ][ˌti ju] - ['pɑ:][ˌes 'aɪ] - [ˌti ju]
" Comment , " said Jeanne , affecting indignation , " si tu n'étais pas si frileuse tu
" 评论 , " 说 珍妮 , 影响 愤慨 , " 是 tu - 帕斯 是 - tu
- [tʌn] - ?
donnerais ton édredon ?
- 吨 - ?

"评论一下，"珍妮假装愤慨地说，"si tu n'étais pas si frileuse tu donnerais ton edredon?

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ˌpɑːlə'neɪz] - ,
" **And what about the little poupées polonaises internées ,**
" 和 什么 关于 这 小的 - 波兰舞曲 - ,

"那么那些被拘禁的波兰人呢?

[snætʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz][ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bedkloʊðz] [æt; ət][ɔːl] , [let]
snatched from their beds and carried off without any bedclothes at all , let
抢夺 从 他们的 床 和 携带 离开 没有 任何 床上用品 在 全部 , 让
[ə'loʊn][æn; ən] ['aɪdərdaʊn] !
alone an eiderdown !
独自的 一个 羽绒被 !

他们被从床上掳走，连被褥都没有，更别提羽绒被了!

['prez(ə)ntli] , " [dʒaɪ]['mɛts][mɒn] - , " [i'vən] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][seɪ] , [ænd; ənd] "
Presently , " J'y mets mon édredon , " Yvonne was understood to say , and "
目前 , " j'y 大都会 星期一 - , " 伊冯娜 曾是 理解 到 说 , 和 "
[seɪdʒ] ! " [ə'pruːvd] [dʒiːn] .
Sage ! " approved Jeanne .
圣人 ! " 得到正式认可的 珍妮 .

这时，伊冯娜说道："J'y mets mon édredon"，珍妮赞同道："Sage！"

" ['dʒiː] ['vuː] [tendz] [mɒn] [kɔrbɪlɔn] : - [met] - [ɑːn] ?
" **Je vous tends mon corbillon : qu'y met - on ?**
" 杰 您 倾向于 星期一 科比隆 : - 遇见 - 在 ?

"我喜欢 mon corbillon：你见过吗?

[ʒɑːk,dʒeiks] , [mɒn] [poʊv] [ɑː'miː] , [ˌti ju] - ['pɑː][diː] [tʃæns] , [haɪn] ?
Jacques , mon pauvre ami , tu n'as pas de chance , hein ?
雅克 , 星期一 穷人 ami , tu - 帕斯 德 机会 , 海因 ?

雅克，我的穷人，你没有机会吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ðæt]
" **There was no help for it ; it was the only thing he had that**
" 那里 曾是 不 帮助 为了 它 ; 它 曾是 这 仅有的 事物 他 有 那
[raɪmd] .
rhymed .
押韵 .

"没办法，这是他唯一能押韵的东西。"

" [ɪ'mædʒɪn][lɑː][ʒ'wɑː]['di'i'es] [ˌpɛ'tiːts] [ˌpɑːlə'neɪz] - !
" **Imagine la joie des petites polonaises internées !**
" 想象 拉 乔伊 德斯 小号 波兰舞曲 - !

"想象一下被拘禁的小波兰人的欢乐吧!

" [ʃiː; ʃi]['ɝːdʒd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ækʃ(ə)n] .
" **she urged , taking the necessary action .**
" 她 敦促 , 采取 这 必要的 行动 .

她敦促道，并采取了必要的行动。

" [dʒaɪ]['mɛts][mɒn][ˌpæntə'loʊn] , " [paɪpt] [ə; eɪ] [dɪs'kɑːnsələt] ['lɪt(ə)l] [θred] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
" **J'y mets mon pantalon , " piped a disconsolate little thread of voice .**
" j'y 大都会 星期一 裤子 , " 管道 一个 沮丧的 小的 线 的 嗓音 .

"J'y mets mon pantalon,"一个沮丧的小声音说道。

" ['dʒiː] ['vuː] [tendz] [mɒn] [kɔrbɪlɔn] : - [met] - [ɑːn] ?
" **Je vous tends mon corbillon : qu'y met - on ?**
" 杰 您 倾向于 星期一 科比隆 : - 遇见 - 在 ?

"我喜欢 mon corbillon：你见过吗?

[ə; eɪ] ['vuː] , - !
A vous , Mikadesse !
一个 您 , - !

再见，米卡德塞!

" [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] , [ðen]

"	A	beam	of	pleasure	,	succeeded	by	a	falling	of	the	countenance	,	then
"	一个	光束	的	乐趣	,	成功了	经过	一个	坠落	的	这	面容	,	然后

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

a	look	of	decision	,
一个	看	的	决定	,

"脸上先是露出一丝喜悦，随后脸色黯淡下来，接着又露出坚定的神情。"

['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] " ['huːp] - - !

ended	in	a	"	Houp	-	là	!
结束	在	一个	"	侯普	-	-	!

以"Houp-là！"结尾。

" [æz; əz][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [dɑːl] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæskɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [seɪ]

"	as	the	Japanese	doll	descended	into	the	basket	,	and	was	made	to	say
"	作为	这	日本人	玩具娃娃	下降	进入	这	篮子	,	和	曾是	制成	到	说

,

,

,

"当日本娃娃被放进篮子里，并被要求说：

" [dʒaɪ]['mɛts][ˌju ɛn 'i] - [diː'juː]['dʒeɪˌpɑːn] !

"	J'y	mets	une	poupée	du	Japon	!
"	j'y	大都会	一	-	杜	日本	!

"我遇见了日本的小宝贝！

" ['æftər][ɔːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['ælaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌpɑːlə'neɪz] .

"	After	all	she	was	an	ally	of	the	little	polonaises	.
"	后	全部	她	曾是	一个	盟友	的	这	小的	波兰舞曲	.

"毕竟她是小波兰舞者的盟友。"

" ['dʒiː] ['vuː] [tendz] [mɒn] [kɔrbɪlɔn] : - [met] - [ɑːn] ?

"	Je	vous	tends	mon	corbillon	:	qu'y	met	-	on	?
"	杰	您	倾向于	星期一	科比隆	:	-	遇见	-	在	?

"我喜欢 mon corbillon：你见过吗?

[ə'lɒnz] , [lez] [dʒumoʊ] !

Allons	,	les	jumeaux	!
艾伦斯	,	莱斯	双子座	!

Allons, les jumeaux!

- ['vuː] !

à	vous	!
-	您	!

致您！

" [dʒiːn] [θɔːt] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪn][ə; eɪ] [plaɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

"	Jeanne	thought	the	twins	were	really	in	a	plight	and	that	she	would	have
"	珍妮	想法	这	双胞胎	是	真的	在	一个	困境	和	那	她	会	有

[tuː; tə][help][ðem; ðəm][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɪft] ,

to	help	them	out	with	a	gift	,
到	帮助	他们	出去	和	一个	礼物	,

珍妮觉得这对双胞胎真的遇到了麻烦，她必须送他们一份礼物。

[bʌt; bət] , [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , ['kæstər] [siːzd] ['pɒləks] , ['seɪɪŋ] , " [dʒaɪ]['mɛts][mɒn][kəm'pænˌjɑːn] !

but	,	quick	as	thought	,	Castor	seized	Pollux	,	saying	,	"	J'y	mets	mon	compagnon	!
但	,	快的	作为	想法	,	卡斯托尔	查获	波吕克斯	,	说	,	"	j'y	大都会	星期一	同伴	!

" [ænd; ənd]['pɒləks] ,

"	and	Pollux	,
"	和	波吕克斯	,

但卡斯托尔反应极快，一把抓住波吕克斯，说道："我遇见了我的同伴！"波吕克斯，

[dɪ'vaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [grɑ:spt] ['kæstər] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] , " [et][mwɑ:] ['ɔ:zi] ,

divining	**his**	**intention**	**,**	**grasped**	**Castor**	**,**	**declaring**	**excitedly**	**,**	**"**	**Et**	**moi**	**aussi**	**,**
占卜	他的	意图	,	抓住	卡斯托尔	,	声明	兴奋地	,	"	等	我	也	,

察觉到他的意图，便抓住卡斯托尔，兴奋地宣称："我也一样，

[dʒaɪ] ['mɛts] [mɒn] [kəm'pæŋjɑ:n] " [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ðeɪ] [lept] [tə'geðər] .

j'y	**mets**	**mon**	**compagnon**	**"**	**And**	**into**	**the**	**basket**	**they**	**leapt**	**together**	**.**
j'y	大都会	星期一	同伴	"	和	进入	这	篮子	他们	跳跃	一起	.

"j'y mets mon compagnon" 然后他们一起跳进了篮子里。

" [ˌaɪ'el'es] - - ['rɛstɔ] - , " [said] [dʒi:n] ; " ['sɛst, 'seɪ] ['bi:n] . "

"	**Ils**	**s'entêtent**	**à**	**rester**	**inséparables**	**,**	**"**	**sighed**	**Jeanne**	**;**	**"**	**c'est**	**bien**	**.**	**"**
"	伊尔斯	-	-	休息	-	,	"	叹了口气	珍妮	;	"	是	好	.	"

"这是不可分割的事情，"珍妮叹了口气。"那就好了。"

" ['dʒi:] ['vu:] [tendz] [mɒn] [kɔrbɪlɔn] : - [met] - [ɑ:n] ?

"	**Je**	**vous**	**tends**	**mon**	**corbillon**	**:**	**qu'y**	**met**	**-**	**on**	**?**
"	杰	您	倾向于	星期一	科比隆	:	-	遇见	-	在	?

"我喜欢 mon corbillon：你见过吗?

" [ˌɑ:deɪ'lɑ:ˌɪd] ['nevər] [hæd; həd] [pə'zest] ['eniθɪŋ] [wɜ:rθ] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] ,

"	**Adélaïde**	**never**	**had**	**possessed**	**anything**	**worth**	**giving**	**away**	**,**
"	阿德莱德	绝不	有	拥有	任何事物	值得	给予	离开	,

阿德莱德从来没有拥有过任何值得赠送的东西，

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**yet**	**she**	**seemed**	**to**	**be**	**suggesting**	**that**	**the**	**contents**	**of**	**the**
和	然而	她	似乎	到	是	建议	那	这	内容	的	这

['bæskɪt] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk] ['veri] [ɪm'poʊzɪŋ] [soʊ] [fɑ:r] ,

basket	**did**	**not**	**look**	**very**	**imposing**	**so**	**far**	**,**
篮子	做过	不是	看	非常	气势磅礴	所以	远的	,

然而，她似乎在暗示，到目前为止，篮子里的东西看起来并不那么引人注目。

[ænd; ənd] [wʊd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [goʊ] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [poʊlz] ,

and	**would**	**hardly**	**be**	**enough**	**to**	**go**	**round**	**among**	**so**	**many**	**little**	**Poles**	**,**
和	会	几乎	是	足够的	到	去	圆形的	之中	所以	许多	小的	波兰人	,

这点钱根本不够分给这么多波兰小子们。

[soʊ] [dʒi:n] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reskju:] [wɪð; wɪθ] [gɪfts] [ʌv; əv] [tɔɪz] [ʌn'tɪl] " [dʒaɪ] ['mɛts] [mɑ:]

so	**Jeanne**	**came**	**to**	**the**	**rescue**	**with**	**gifts**	**of**	**toys**	**until**	**"**	**J'y**	**mets**	**ma**
所以	珍妮	来了	到	这	救援	和	礼物	的	玩具	直到	"	j'y	大都会	玛

[ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] !

contribution	**!**
贡献	!

于是 Jeanne 送来了玩具作为礼物，直到"j'y mets ma contribution!

" [keɪm] ['dʒu:bɪləntli] [fɔ:rθ] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [fər'gɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] - .

"	**came**	**jubilantly**	**forth**	**in**	**a**	**voice**	**that**	**forgot**	**to**	**be**	**Adélaïde's**	**.**
"	来了	欢欣雀跃	前进	在	一个	嗓音	那	忘了	到	是	-	.

"欢快地喊了出来，声音却忘记了那是阿德莱德的声音。"

[ɔ:l] [hæd; həd] [naʊ] [kən'trɪbju:tɪd] .

All	**had**	**now**	**contributed**	**.**
全部	有	现在	贡献	.

现在每个人都做出了贡献。

[jet] [dʒi:n] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .

Yet	**Jeanne**	**had**	**a**	**feeling**	**that**	**somehow**	**it**	**was**	**not**	**the**	**end**	**of**	**the**	**game**	**.**
然而	珍妮	有	一个	感觉	那	不知何故	它	曾是	不是	这	结尾	的	这	游戏	.

然而，珍妮总觉得这游戏还没有结束。

[ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] ['greɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] , [ðen] , ['pleɪsɪŋ] [hɜːr'self] ['saːləmli] [bɪ'fɔːr]

She	pondered	gravely	for	a	few	moments	,	then	,	placing	herself	solemnly	before
她	沉思	严重地	为了	一个	很少	时刻	,	然后	,	放置	她自己	庄严地	前

[ðə; ðiː] ['mɪrər] ,

the	mirror	,
这	镜子	,

她沉思了片刻，然后庄重地站在镜子前。

[ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɜːr'self] : —

she	addressed	herself	:	—
她	已解决	她自己	:	—

她自言自语道：——

" [dʒiːn] , ['dʒiː] ['vuː] [tendz] [mɒn] [kɔrbɪlɔn] : - [met] - [ɑːn] ?

"	Jeanne	,	je	vous	tends	mon	corbillon	:	qu'y	met	-	on	?
"	珍妮	,	杰	您	倾向于	星期一	科比隆	:	-	遇见	-	在	?

"珍妮，我爱你，你见过吗?

" ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

"	After	a	few	seconds	she	began	to	see	what	she	ought	to	do	.
"	后	一个	很少	秒	她	开始	到	看	什么	她	应该	到	做	.

"几秒钟后，她开始明白自己应该怎么做。"

" - ['mɛts] - [ˌti ju] , [dʒiːn] ?

"	Qu'y	mets	-	tu	,	Jeanne	?
"	-	大都会	-	tu	,	珍妮	?

"Qu'y mets-tu, Jeanne?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [hɑːrd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	would	be	rather	hard	,	but	she	must	do	it	.
"	它	会	是	相当	难的	,	但	她	必须	做	它	.

"这会很困难，但她必须这样做。"

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][ðə; ðiː][skɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frɑːk] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

Sitting	down	and	turning	up	the	skirt	of	her	frock	,	she	took	each	of	the
坐着	向下	和	转弯	向上	这	裙子	的	她	连衣裙	,	她	采取	每个	的	这

她坐了下来，撩起裙子，拿起每一件.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	341	]
[	页	-	]

[第341页]

[kənt'rɪbjuːtəz] , [kɪst] [ænd; ənd] [kə'rest] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][læp] .

contributors	,	kissed	and	caressed	them	,	and	placed	them	in	her	lap	.
贡献者	,	亲吻	和	被爱抚	他们	,	和	放置	他们	在	她	膝	.

她亲吻、抚摸着这些捐赠者，并将他们放在自己的腿上。

[ˌɑːdeɪ'lɑːˌɪd]['oʊnli][dɪd][ʃiː; ʃi] [ɪk'sept] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['ʌðər] , " [wiː] , [mɛs] - , ['dʒiː]

Adélaïde	only	did	she	except	,	explaining	to	the	others	,	"	Oui	,	mes	chéris	,	je
阿德莱德	仅有的	做过	她	除了	,	解释	到	这	其他的	,	"	是的	,	梅斯	-	,	杰

['gɑːrd] [ˌɑːdeɪ'lɑːˌɪd] ,

garde	Adélaïde	,
护卫	阿德莱德	,

阿德莱德只是向其他人解释道："Oui，mes chéris，je garde Adélaïde，

[kɑːr] [sə'veɪ] - ['vuː] ['biːn] , ['sɛst, 'seɪ] ['ɛl] [ˌkju ju 'aɪ][ˌem 'iː] [dʌn] ['di'i'es] [ɪ'deɪz] ; ['dʒiː] [prɛnz] [tuː'ʒʊr]

car	savez	-	vous	bien	,	c'est	elle	qui	me	donne	des	idées	;	je	prends	toujours
车	savez	-	您	好	,	是	艾莉	qui	我	唐恩	德斯	想法	;	杰	prends	总是

[kɔːn'seɪl][ə'vɛk] ['ɛl] .

conseil	avec	elle	.
委员会	和	艾莉	.

汽车保存好，这就是我的想法；我将向您的顾问委员会汇报您的情况。

['ælərs] , [-] [ˌsiː 'iː]['pɑː] ?
Alors , n'est ce pas ?
alors , 巢 ce 帕斯 ?

Alors, n'est ce pas?

" [ðen] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['dɑːlz][ɪn][hɜːr; hər] ['petɪkoʊt] , [ʃiː; ʃi] ['sɑːləmli] [ʌn'dɪd][ðə; ði]['bʌt(ə)n] ,
" Then , carrying the dolls in her petticoat , she solemnly undid the button ,
" 然后 , 携带 这 娃娃 在 她 衬裙 , 她 庄严地 撤销 这 按钮 ,

然后，她把玩偶藏在衬裙里，庄重地解开了纽扣。

[let][ˌaɪ 'tiː][slɪp] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːlz][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['rezəluːtli] [ɪn][ðə; ði]['bæskɪt]
let it slip down with the dolls inside , and placed it resolutely in the basket
让 它 滑 向下 和 这 娃娃 里面 , 和 放置 它 坚决地 在 这 篮子
,
,
,

让它连同里面的玩偶一起滑落，然后果断地把它放进篮子里。

['seɪɪŋ] : " [dʒaɪ]['mɛts] [mɒn]['dʒuˌpɑːn; dʒu'pɑːn] !
saying : " J'y mets mon jupon !
说 : " j'y 大都会 星期一 朱邦 !

说："J'y mets mon jupon!

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌɑːdeɪ'lɑːˌɪd] ['seɪɪŋ] ?
" What was Adélaïde saying ?
" 什么 曾是 阿德莱德 说 ?

阿德莱德刚才说了什么?

[wʌn] [mʌst; məst] [gɪv] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'gret] [ðə; ði][gɪft] ?
One must give cheerfully and not regret the gift ?
一 必须 给 愉快地 和 不是 后悔 这 礼物 ?

送礼要心甘情愿，不要后悔?

[sjʊə'tʊ] [ɪl][en iː] [foʊ] ['pɑː] ['vɜːsɝ] [ˌju ɛn 'i] - !
Surtout il ne faut pas verser une larme !
苏尔特 il ne 错误 帕斯 诗篇 一 - !

Surtout il ne faut pas verser une larme!

[soʊ] , [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər] [dɑːl] , [dʒiːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] , "
So , hugging her doll , Jeanne returned to the mirror and added , smiling , "
所以 , 拥抱 她 玩具娃娃 , 珍妮 返回 到 这 镜子 和 额外 , 微笑 , "
[ə'vɛk]['sɑː] - [tɪz] - ['fæk] - [tiː] - [ɑːn] !
Avec sa - tis - fac - ti - on !
和 萨 - 的 - 脸 - ti - 在 !

于是，珍妮抱着她的娃娃回到镜子前，笑着补充道："Avec sat-tis-fac-ti-on!

" ['ɔfɪsɝz] ['sɜːrvənt] ([ri'plaiŋ] [tuː; tə] [əd'vɜːrs] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][wɔːr] - [wɔːrn]['tʃɑːrdʒər]) .
" Officer's Servant (replying to adverse criticism of war - worn charger) .
" 警官们 仆人 (回复 到 不利 批评 的 战争 - 磨损 充电器) .

"军官的仆人（回应关于饱经战火的战马的负面批评）。

" [aɪ] - [ɜːrd] [ðə; ði]['gʌvnə] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [θriː] - [əndɝd] [kwɪd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][fɔːr; fər] - [ɪm]
" I ' eard the guvnor say there was three ' undred quid refused for ' im
" 我 - 耳朵 这 州长 说 那里 曾是 三 - 一百 英镑 拒绝 为了 - 我是
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .
before the War .
前 这 战争 .

"我听总督说，战前曾有三百英镑被拒绝给他。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What do you think of that ?
什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样?

" [dʒɑːk] .
" **Jock** .
" 乔克 .

"乔克。"

" [wil] , [aɪm] - -
" **Weel** , **I'm** **thenkin** '
" 威尔 , 我是 - -

"嗯，我明白了。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][twɑː] [fuːlz] [met] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪnə] [ken] [wɪtʃ] [oʊ] - [ðem; ðəm][wʌz; wəz]
there **was** **twa** **fools** **met** **that** **day** **,** **and** **i** **dinna** **ken** **which** **o** **'** **them** **was**
那里 曾是 twa 傻瓜 遇见 那 天 , 和 我 迪娜 肯 哪个 o - 他们 曾是
[ðə; ði] [bɪgə(r)] . "
the **bigger** **.** **"**
这 大 . "

那天遇到了两个傻瓜，我不知道他们之中哪个更大。

" ['prɑːspekts][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
" **Prospects** **in** **English** **Literature** **.**
" 前景 在 英语 文学 .

"英语文学前景。"

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['lʊkɪŋ] ['bækwərd] .
III **.** **—** **Looking** **Backward** **.**
三、 . — 寻找 落后 .

三、回顾过去。

" — [ðə; ði]
" **—** **The**
" — 这

"-这

[ˌæθɪ'niːəm] .
Athenæum **.**
雅典娜神庙 .

雅典娜神庙。

[wiː; wi] [trʌst] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [æd'væns] .
We **trust** **this** **is** **only** **preliminary** **to** **a** **further** **advance** **.**
我们 相信 这 是 仅有的 初步的 到 一个 更远 进步 .

我们相信这只是取得进一步进展的初步阶段。

" ['ʃepərdz] [ɪn]['skɑːtlənd][ɑːr; ər] ['fiːdɪŋ] [læmz] [wɪð; wɪθ] ['wɪski] [ænd; ənd][hɑːt][mɪlk] .
" **Shepherds** **in** **Scotland** **are** **feeding** **lambs** **with** **whisky** **and** **hot** **milk** **.**
" 牧羊人 在 苏格兰 是 喂养 羔羊 和 威士忌酒 和 热的 牛奶 .

"苏格兰的牧羊人正在用威士忌和热牛奶喂小羊羔。"

['meni] ['taɪtld] ['lændɪd] [prəp'raɪətəz] [ɑːr; ər] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['ʃepərdz] .
Many **titled** **landed** **proprietors** **are** **acting** **as** **shepherds** **.**
许多 标题 登陆 业主 是 表演 作为 牧羊人 .

许多拥有爵位的土地所有者都在从事牧羊工作。

" — ['deɪli] [nuːz] .
" **—** **Daily** **News** **.**
" — 日常的 消息 .

——《每日新闻》

['ʃʊrli] ['aʊər; ɑːr]['rædɪk(ə)l] [kən'tempəreri] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [sə'dʒest] —
Surely **our** **Radical** **contemporary** **does** **not** **mean** **to** **suggest** **—**
一定 我们的 激进的 当代的 做 不是 意思是 到 建议 —

当然，我们这位激进的当代人物绝非有意暗示——

['fɛəriz] .
FAIRIES .
仙女 .

仙女。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['fɛəriz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] !
There are fairies at the bottom of our garden !
那里 是 仙女 在 这 底部 的 我们的 花园 !

我们花园的尽头有仙女!

[its] [nɑ:t][soʊ] ['veri] , ['veri] [fɑ:r] [ə'weɪ] ;
It's not so very , very far away ;
它是 不是 所以 非常 , 非常 远的 离开 ;

其实离这里并不算很远很远;

[ju:; jʊ] [pæs] [ðə; ði] ['gɑ:rdənɝz] [ʃed] [ænd; ənd][ju:; jʊ][dʒʌst] [ki:p] [streɪt] [ə'hed] ;
You pass the gardener's shed and you just keep straight ahead ;
你 经过 这 园丁的 棚 和 你 只是 保持 直的 前方 ;

你经过园丁的小屋，然后继续直走;

[aɪ][du:][soʊ][hoʊp] [ðeɪv] ['ri:əli] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] .
I do so hope they've really come to stay .
我 做 所以 希望 他们有 真的 来 到 停留 .

我真心希望他们能留下来。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:s] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['bi:tlz] ,
There's a little wood , with moss in it and beetles ,
有 一个 小的 木头 , 和 苔藓 在 它 和 甲虫 ,

那里有一小片树林，里面长着苔藓和甲虫。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stri:m] [ðæt] ['kwaɪətli] [rʌnz] [θru:] ;
And a little stream that quietly runs through ;
和 一个 小的 溪流 那 悄悄 跑步 通过 ;

还有一条静静流淌的小溪;

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ðeid] [der] [tu:; tə] [kʌm] ['merimeɪkɪŋ] [ðer; ðər] —
You wouldn't think they'd dare to come merrymaking there —
你 不会 思考 他们会 敢 到 来 欢乐 那里 —

你肯定想不到他们竟然敢来那里寻欢作乐——

[wel] , [ðeɪ] [du:] .
Well , they do .
出色地 , 他们 做 .

没错，他们确实有。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['fɛəriz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] !
There are fairies at the bottom of our garden !
那里 是 仙女 在 这 底部 的 我们的 花园 !

我们花园的尽头有仙女!

[ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] [ɑ:n] ['sʌmər] [naɪts] ;
They often have a dance on summer nights ;
他们 经常 有 一个 舞蹈 在 夏天 夜晚 ;

他们经常在夏夜跳舞;

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] [bi:z] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [bri:z] ,
The butterflies and bees make a lovely little breeze ,
这 蝴蝶 和 蜜蜂 制作 一个 迷人的 小的 微风 ,

蝴蝶和蜜蜂带来了一阵阵清爽的微风。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbəts] [stænd] [ə'baʊt] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [laɪts] .
And the rabbits stand about and hold the lights .
和 这 兔子 站立 关于 和 抓住 这 灯 .

兔子们站在那里，举着灯。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪt][əˈpɑːn][ðə; ði] ['muːnbiːmz]

Did	**you**	**know**	**that**	**they**	**could**	**sit**	**upon**	**the**	**moonbeams**
做过	你	知道	那	他们	可以	坐	之上	这	月光

你知道它们可以坐在月光上吗?

[ænd; ənd] [pɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːr][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fæn] ,

And	**pick**	**a**	**little**	**star**	**to**	**make**	**a**	**fan**	**,**
和	挑选	一个	小的	星星	到	制作	一个	扇子	,

挑选一颗小星星做成扇子,

[ænd; ənd] [dæns] [əˈweɪ] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ?

And	**dance**	**away**	**up**	**there**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**air**	**?**
和	舞蹈	离开	向上	那里	在	这	中间	的	这	空气	?

然后像跳舞一样在半空中翩翩起舞?

[wel] , [ðeɪ] [kæn; kən] .

Well	**,**	**they**	**can**	**.**
出色地	,	他们	能	.

当然可以。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɛəriz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] !

There	**are**	**fairies**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**our**	**garden**	**!**
那里	是	仙女	在	这	底部	的	我们的	花园	!

我们花园的尽头有仙女!

[juː; jʊ]['kænɑːt] [θɪŋk] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;

You	**cannot**	**think**	**how**	**beautiful**	**they**	**are**	**;**
你	不能	思考	如何	美丽的	他们	是	;

你无法想象它们有多美;

[ðeɪ] [ɔːl][stænd][ʌp][ænd; ənd] [sɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [ænd; ənd] [kɪŋ]

They	**all**	**stand**	**up**	**and**	**sing**	**when**	**the**	**Fairy**	**Queen**	**and**	**King**
他们	全部	站立	向上	和	唱歌	什么时候	这	仙女	女王	和	国王

当仙后和仙王出现时,他们都站起来唱歌。

[kʌm] ['dʒentli] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðer; ðər][kɑːr] .

Come	**gently**	**floating**	**down**	**upon**	**their**	**car**	**.**
来	轻轻地	漂浮的	向下	之上	他们的	车	.

轻轻飘落到他们的车上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] ;

The	**King**	**is**	**very**	**proud**	**and**	**very**	**handsome**	**;**
这	国王	是	非常	自豪的	和	非常	英俊的	;

国王非常骄傲,而且非常英俊;

[ðə; ði] [kwiːn] — [naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [huː] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

The	**Queen**	**—**	**now**	**can**	**you**	**guess**	**who**	**that**	**could**	**be**
这	女王	—	现在	能	你	猜测	WHO	那	可以	是

女王——你能猜到她是谁吗?

([ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [stiːlz] [əˈweɪ]) ? —

(	**She's**	**a**	**little**	**girl**	**all**	**day**	**,**	**but**	**at**	**night**	**she**	**steals**	**away**	**)**	**?**	**—**
(	她是	一个	小的	女孩	全部	天	,	但	在	夜晚	她	偷窃	离开	)	?	—

(她白天是个小女孩,晚上却偷偷溜走?)

[wel] — [its] [ˌem ˈiː] !

Well	**—**	**it's**	**Me**	**!**
出色地	—	它是	我	!

没错——是我!

" [jʌŋ] ['leɪdi] ['wɑːntɪd] , [fɔːr; fər] [fjuː] [mʌnθs] , [æz; əz] [kəm'pænjən] - [help] (['siːsaɪd]) ; [fer] [peɪd]
" Young Lady Wanted , for few months , as Companion - Help (seaside) ; fare paid
" 年轻的 女士 通缉 , 为了 很少 几个月 , 作为 伴侣 - 帮助 (海滨) ; 票价 有薪酬的
[ænd; ənd] 6d . [wiːk] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] ;
and 6d . week pocket - money ;
和 6d . 星期 口袋 - 钱 ;

"现招一名年轻女士，做几个月的陪伴帮手（海边）；支付路费，每周给6便士零花钱；

[ɔːr] [wʊd] [treɪn] [gɜːrl] [æz; əz] ['haʊsmeɪd] , [seɪm] [tɜːrmz] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
or would train Girl as Housemaid , same terms . " — Provincial
或者 会 火车 女孩 作为 保姆 , 相同的 条款 . " — 省级

或者会把女孩培训成女佣，条件一样。"——省政府

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[sʌtʃ] [ɪk'strævəgəns] [ɪn] [wɔːr] - [taɪm] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃekt] .
Such extravagance in war - time ought to be checked .
这样的 奢侈 在 战争 - 时间 应该 到 是 已检查 .

战时这种铺张浪费应该加以遏制。

" ['ʃeɪdi] ['dʒɜːrmən] [trɪk] .
" Shady German Trick .
" 阴凉 德语 诡计 .

"德国人的阴险伎俩。"

" [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - - [ˌeɪ 'juː] - ['maʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['juːtəlaɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" In the village of Boisleux - au - Mout the Germans utilised part of the
" 在 这 村庄 的 - - au - 嘴 这 德国人 利用 部分 的 这
['semәteri] [tuː; tə] ['beri] [ðer; ðər] [oʊn] [ded] ,
cemetery to bury their own dead ,
公墓 到 埋葬 他们的 自己的 死的 ,

"在布瓦勒欧穆特村，德国人利用部分墓地埋葬了自己的死者，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [soʊ] [dɪ'lɪbərətli] [hjuːd] [daʊn] ['evri] [triː] ['groʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]
but before doing so deliberately hewed down every tree growing on the side of
但 前 正在做 所以 故意地 砍伐 向下 每一个 树 生长 在 这 边 的
[ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] [frentʃ] [greɪvz; grɑːvz] [laɪ] .
the ground where the French graves lie .
这 地面 在哪里 这 法语 坟墓 说谎 .

但在此之前，他故意砍倒了法国人坟墓所在地面一侧的所有树木。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[ɪz] " ['ʃeɪdi] " [kwaɪt] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] ?
Is " shady " quite the right word for this outrage ?
是 " 阴凉 " 相当 这 正确的 单词 为了 这 暴行 ?

"阴险"这个词用来形容这种令人愤慨的行为是否恰当?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 342]
[页 -]

['piːz] [ænd; ənd] [pledʒz] .
PEAS **AND** **PLEDGES** **.**
豌豆 和 承诺 .

豌豆与誓言。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , " [aɪ] [sed] , " [bɪn] ['hæpənɪŋ] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] ? "
" **Has** **anything** **special** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **been** **happening** **during** **my** **absence** **?** **"**
" 有 任何事物 特别的 , " 我 说 , " 到过 发生 期间 我的 缺席 ? "

“我不在的这段时间，有没有什么特别的事情发生？”我问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tʃɪnz] [ɪn][wɜːrk] , " [sed] [frən'tʃeskə] .
" **We** **are** **up** **to** **our** **chins** **in** **work** **,** **"** **said** **Francesca** **.**
" 我们 是 向上 到 我们的 下巴 在 工作 , " 说 弗朗西斯卡 .

“我们忙得不可开交，”弗朗西斯卡说。

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['riːəl][wɜːrk] ? "
" **But** **is** **it** **real** **work** **?** **"**
" 但 是 它 真实的 工作 ? "

但这是真正的工作吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **Of** **course** **it** **is** **.**
" 的 课程 它 是 .

当然是这样。

[wiːv] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɪti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ə; eɪ]['membər] , [ɪn'kluːdɪŋ]
We've **formed** **a** **General** **Committee** **,** **of** **which** **everybody's** **a** **member** **,** **including**
我们已经 形成 一个 一般的 委员会 , 的 哪个 每个人的 一个 成员 , 包括
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

我们成立了一个总委员会，每个人都是成员，包括你。

[ænd; ənd] [wiːv] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt][ə; eɪ]
and **we've** **formed** **an** **Executive** **Committee** **,** **of** **which** **there** **are** **about** **a**
和 我们已经 形成 一个 管理人员 委员会 , 的 哪个 那里 是 关于 一个
['dʌz(ə)n] ['membər] .
dozen **members** **.**
打 成员 .

我们已经成立了执行委员会，约有十几名成员。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][sʌb] - [kə'mitiz] . "
And **then** **there** **are** **some** **Sub** **-** **Committees** **.** **"**
和 然后 那里 是 一些 子 - 委员会 . "

此外还有一些小组委员会。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" **Yes** **,** **I** **know** **.**
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [θɪŋks] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] ,
The **Executive** **Committee** **thinks** **it's** **going** **to** **do** **all** **the** **work** **,**
这 管理人员 委员会 思考 它是 去 到 做 全部 这 工作 ,

执行委员会认为他们可以完成所有工作。

[bʌt; bət] [its] [gɑːt][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɪti] ,
but **it's** **got** **to** **report** **to** **the** **General** **Committee** **,**
但 它是 得到 到 报告 到 这 一般的 委员会 ,

但它必须向总委员会汇报。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] [ɪf] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɪti] ['dʌznt]

and	it	it'll	be	a	great	piece	of	luck	if	the	General	Committee	doesn't
和	它	它将	是	一个	伟大的	片	的	运气	如果	这	一般的	委员会	不

[ɪn'sɪst][ɑːn] [ə'səːtɪŋ] [ɪt'self][baɪ] [ʌp'setɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] . "

insist	on	asserting	itself	by	upsetting	all	the	decisions	of	the	Executive	Committee	.	"
坚持	在	断言	本身	经过	镦	全部	这	决策	的	这	管理人员	委员会	.	"

如果总委员会不坚持己见，推翻执行委员会的所有决定，那真是万幸了。

" [oʊ] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɪti] ['iznt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .

"	Oh	,	but	our	General	Committee	isn't	going	to	be	like	that	at	all	.
"	哦	,	但	我们的	一般的	委员会	不是	去	到	是	喜欢	那	在	全部	.

“哦，但是我们的总委员会绝对不会是那样的。”

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] ['peti] ['dʒeləsi] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɪti] .

There	won't	be	any	petty	jealousy	about	our	General	Committee	.
那里	惯于	是	任何	小气	妒忌	关于	我们的	一般的	委员会	.

我们的总委员会不会有任何鸡毛蒜皮的嫉妒之事。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə][ækt] ,

Besides	,	the	Executive	Committee	has	power	to	act	,
除了	,	这	管理人员	委员会	有	力量	到	行为	,

此外，执行委员会也拥有采取行动的权力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [niːd] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [tɪl] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

and	it	doesn't	need	to	report	till	the	Annual	Meeting	of	the	General
和	它	不	需要	到	报告	直到	这	年度的	会议	的	这	一般的

[kə'mɪti] ,

Committee	,
委员会	,

它无需在全体委员会年度会议之前提交报告。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][held][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [naʊ] .

which	is	to	be	held	a	year	from	now	.
哪个	是	到	是	握住	一个	年	从	现在	.

活动将于一年后举行。

[wen] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪl] [hæv; həv] ['hæpənd] . "

When	that	time	comes	lots	of	things	will	have	happened	.	"
什么时候	那	时间	来	很多	的	事物	将要	有	发生	.	"

到那时，很多事情都会发生。

" [ðæt] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['truːɪst] [θɪŋz] [juːv] ['evər] [sed] .

"	That	,	"	I	said	,	"	is	one	of	the	truest	things	you've	ever	said	.
"	那	,	"	我	说	,	"	是	一	的	这	最真实的	事物	你已经	曾经	说	.

“那是你说过的最真挚的话之一，”我说。

['iːv(ə)n][ðə; ði][wɔːr] [meɪ] [biː; bi]['oʊvər][baɪ] [ðæt] [taɪm] . "

Even	the	War	may	be	over	by	that	time	.	"
甚至	这	战争	可能	是	超过	经过	那	时间	.	"

到那时，战争甚至可能已经结束了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['iznt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [swiːdz] [ɔːr] [piː] - [suːp] ,

"	But	if	it	isn't	we	shall	all	be	living	on	swedes	or	pea	-	soup	,
"	但	如果	它	不是	我们	将	全部	是	活的	在	瑞典人	或者	豌豆	-	汤	,

“但如果不是这样，我们恐怕都只能靠芜菁甘蓝或豌豆汤度日了。”

[ɔːr][raɪs] - [bred] [ɔːr][ɔːl] [θriː] [tə'geðər] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [fuːd] [kən'troʊlər][ɪn]

or	rice	-	bread	or	all	three	together	;	and	we	shall	have	a	food	controller	in
或者	米	-	面包	或者	全部	三	一起	;	和	我们	将	有	一个	食物	控制器	在

['evri] ['vɪlɪdʒ] ,

every	village	,
每一个	村庄	,

或者米面包，或者三者一起供应；每个村庄都将配备一名食品管理员。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kə'mitiz] [wəʊnt][biː; bi]['wɑːntɪd] . "

and	our	Committees	won't	be	wanted	.	"
和	我们的	委员会	惯于	是	通缉	.	"

我们的委员会将无人问津。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ;

"	I	beg	your	pardon	;
"	我	求	你的	赦免	;

“请再说一遍;

[ðeɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['wɑːntɪd][ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kən'troʊlər] [streɪt] [ænd; ənd][ækt]

they'll	be	more	wanted	than	ever	to	keep	the	controller	straight	and	act
他们会	是	更多的	通缉	比	曾经	到	保持	这	控制器	直的	和	行为

[æz; əz][ə; eɪ] ['bʌfər] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] . "

as	a	buffer	between	him	and	the	population	.	"
作为	一个	缓冲	之间	他	和	这	人口	.	"

为了约束执政者并充当他与民众之间的缓冲，他们将比以往任何时候都更加重要。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['bʌfər] ,

"	But	they	won't	know	they're	a	buffer	,
"	但	他们	惯于	知道	它们是	一个	缓冲	,

但他们不会知道自己是缓冲地带。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wen] [sʌm; səm] ['tæktləs] ['pɜːrs(ə)n] [telz] [ðem; ðəm] .

and	they	won't	like	it	when	some	tactless	person	tells	them	.
和	他们	惯于	喜欢	它	什么时候	一些	不顾及他人感受	人	讲述	他们	.

如果被一些不讲道理的人这么说，他们肯定不会喜欢。

['enihaʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði][lænd] . "

Anyhow	,	that's	a	long	way	off	,	and	in	the	meantime	we've	got	the	land	.	"
无论如何	,	那就是	一个	长的	方式	离开	,	和	在	这	与此同时	我们已经	得到	这	土地	.	"

总之，那还很遥远，而且在此期间我们已经拥有了这块地。

" [huːv] [gɑːt] [wʌt] [lænd] ? "

"	Who've	got	what	land	?	"
"	谁有	得到	什么	土地	?	"

“谁拥有哪些土地？”

" ['aʊər; ɑːr] [kə'mɪti] , " [sed] [frən'tʃeskə] , " [hæv; həv][gɑːt] [tuː] ['eikəs][ʌv; əv][lænd][frʌm; frəm]

"	Our	Committee	,	"	said	Francesca	,	"	have	got	two	acres	of	land	from
"	我们的	委员会	,	"	说	弗朗西斯卡	,	"	有	得到	二	英亩	的	土地	从

['mɪstər] . ['kɑːrˌbɛri] ,

Mr	.	Carberry	,
先生	.	卡伯里	,

“我们委员会，”弗朗西斯卡说，“从卡伯里先生那里得到了两英亩土地，

[ænd; ənd][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][groʊ] [ə; eɪ][krɑːp][ʌv; əv] ['piːz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [meɪ]

and	we're	going	to	grow	a	crop	of	peas	on	it	so	that	everybody	may
和	是	去	到	生长	一个	庄稼	的	豌豆	在	它	所以	那	大家	可能

[hæv; həv] [piː] - [suːp] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪntʃ] . "

have	pea	-	soup	in	case	of	a	pinch	.	"
有	豌豆	-	汤	在	案件	的	一个	捏	.	"

我们打算在上面种些豌豆，这样万一缺豌豆，大家都能喝到豌豆汤了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['piːz] ?

"	But	what	about	the	peas	?
"	但	什么	关于	这	豌豆	?

“但是豌豆呢？”

" [aɪ] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ? "

"	I	said	,	"	Have	you	made	sure	of	those	?	"
"	我	说	,	"	有	你	制成	当然	的	那些	?	"

我说：“你确认过那些了吗？”

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
" We had a good deal of trouble about them ,
" 我们 有 一个 好的 交易 的 麻烦 关于 他们 ,

"我们在这方面遇到了很多麻烦,"

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][fɜːrm] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][sɪks] ['bʊʃəlz] . "
but we've got a firm promise of six bushels . "
但 我们已经 得到 一个 公司 承诺 的 六 蒲式耳 . "

但我们得到了六蒲式耳的明确承诺。

" ['kæpɪt(ə)l] !
" Capital !
" 首都 !

"首都!

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːz]
But are you quite sure you know how to bring the land and the peas
但 是 你 相当 当然 你 知道 如何 到 带来 这 土地 和 这 豌豆
[tə'geðər] ? "
together ? "
一起 ? "

但你真的确定你知道如何将土地和豌豆结合起来吗?

" [wel] , [aɪm][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜːrt][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ,
" Well , I'm not so much of an expert as I should like to be ,
" 出色地 , 我是 不是 所以 很多 的 一个 专家 作为 我 应该 喜欢 到 是 ,

"嗯,我在这方面还远称不上专家,虽然我觉得自己应该更专业一些。"

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['boʊltən] - [es][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['fɑːrmər] , [ænd; ənd]['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɔːl][hiː; hi]
but Mr . Bolton ' s a practical farmer , and he's going to do all he
但 先生 . 博尔顿 - s 一个 实际的 农民 , 和 他是 去 到 做 全部 他
[kæn; kən][fɔːr; fər][juː 'es] . "
can for us . "
能 为了 我们 . "

但博尔顿先生是一位务实的农民,他会尽一切努力帮助我们。

" [wɪl] [hiː; hi] [plaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Will he plough it ? "
" 将要 他 犁 它 ? "

他会耕种这片土地吗?

" [its] [bɪn] ['plaʊd] [twaɪs] , [soʊ]['hiːz] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] ['hæroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['skerɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] —
" It's been ploughed twice , so he's undertaken to harrow it and scarify it —
" 它是 到过 耕作 两次 , 所以 他是 已 到 耙 它 和 划破 它 —
['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd]
doesn't it sound
不 它 声音

"这块地已经被犁过两次了,所以他打算再耙一遍,再松土——听起来是不是很不可思议?"

['ɔːf(ə)l] ? — [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][fər'get]
awful ? — and then something else is going to happen to it , but I forget
可怕 ? — 和 然后 某物 别的 是 去 到 发生 到 它 , 但 我 忘记
[wʌt] [its] [kɔːld] . "
what it's called . "
什么 它是 称为 . "

糟糕? ——然后它还会发生另一件事,但我忘了它叫什么了。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [æt; ət][sʌm; səm][steɪdʒ][ɔːr] ['ʌðər] , [tuː; tə][plænt][ðə; ði]
" **Wouldn't** **it** **be** **a** **good** **thing** **,** **at** **some** **stage** **or** **other** **,** **to** **plant** **the**
" 不会 它 是 一个 好的 事物 , 在 一些 阶段 或者 其他 , 到 植物 这
['piːz] ? "
peas **?** **"**
豌豆 ? "

"在某个阶段种些豌豆难道不是一件好事吗？"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?
" **Yes** **,** **it** **would** **;** **but** **you** **can't** **do** **it** **as** **simply** **as** **all** **that** **,** **can** **you** **?**
" 是的 , 它 会 ; 但 你 不能 做 它 作为 简单地 作为 全部 那 , 能 你 ?

"是的，确实如此；但事情不可能这么简单，对吧？"

['iznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] ['haɪli] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][fɜːrst] ? "
Isn't **there** **something** **highly** **agricultural** **that** **you** **must** **do** **first** **?** **"**
不是 那里 某物 高度 农业 那 你 必须 做 第一的 ? "

难道你没有一些非常农活需要先做吗?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃʌk] - [ɪm][ɪn][ænd; ənd] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **I** **should** **chuck** **'** **em** **in** **and** **chance** **it** **.** **"**
" 我 应该 查克 - 呃 在 和 机会 它 . "

"我应该把它们扔进去碰碰运气。"

" [ə; eɪ][naɪs]['fɑːrmər] [juːd] [meɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['skɔːrnfəli] .
" **A** **nice** **farmer** **you'd** **make** **,** **"** **she** **said** **scornfully** **.**
" 一个 好的 农民 你会 制作 , " 她 说 轻蔑地 .

"你倒是能当个好农夫，"她轻蔑地说。

" [aɪm] [rɪ'membərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" **I'm** **remembering** **it** **now** **.**
" 我是 记住 它 现在 .

我现在想起来了。

[its] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [drɪlz] . "
It's **got** **something** **to** **do** **with** **drills** **.** **"**
它是 得到 某物 到 做 和 演习 . "

这跟演习有关。

" [laɪk] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] ? "
" **Like** **the** **Volunteers** **?** **"**
" 喜欢 这 志愿者 ? "

"像志愿者那样吗？"

" [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][laɪk][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] . "
" **No** **,** **not** **a** **bit** **like** **the** **Volunteers** **.** **"**
" 不 , 不是 一个 少量 喜欢 这 志愿者 . "

"不，一点也不像志愿者队。"

" [wel] , [ðen] , [laɪk] [pə'tetoz] . "
" **Well** **,** **then** **,** **like** **potatoes** **.** **"**
" 出色地 , 然后 , 喜欢 土豆 . "

"那就像土豆一样。"

" [jes] , [mɔːr] [laɪk] [pə'tetoz] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)] ['piːz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] . "
" **Yes** **,** **more** **like** **potatoes** **,** **except** **that** **they're** **peas** **in** **this** **case** **.** **"**
" 是的 , 更多的 喜欢 土豆 , 除了 那 它们是 豌豆 在 这 案件 . "

"是的，更像是土豆，只不过这里用的是豌豆。"

" [haʊ] [truː] , " [aɪ] [sed] .
" **How** **true** **,** **"** **I** **said** **.**
" 如何 真的 , " 我 说 .

"说得对，"我说。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [dəunt] [fər'get] [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [wiː; wi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv] ['ɑːnər]
And 和 | **don't** 不 | **forget** 忘记 | **that** 那 | **while** 尽管 | **you** 你 | **were** 是 | **away** 离开 | **we** 我们 | **formed** 形成 | **a** 一个 | **League** 联盟 | **of** 的 | **Honour** 荣誉

[ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [fuːd] [kən'troʊlɚz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] . "
in 在 | **the** 这 | **village** 村庄 | **and** 和 | **bound** 边界 | **ourselves** 我们自己 | **to** 到 | **observe** 观察 | **the** 这 | **Food** 食物 | **Controller's** 控制器的 | **rations** 口粮 | **.** . | **"** "

别忘了，在你不在的这段时间里，我们在村里成立了一个荣誉联盟，并承诺遵守粮食管制员的配给规定。

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ə; eɪ] ['membər] ? "
" " | **Am** 是 | **I** 我 | **a** 一个 | **member** 成员 | **?** ? | **"** "

我是会员吗?

" [jes] , [wiː; wi] [θɔːt] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] , [soʊ] [aɪ] [geɪv] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn] . "
" " | **Yes** 是的 | **,** , | **we** 我们 | **thought** 想法 | **you'd** 你会 | **like** 喜欢 | **to** 到 | **be** 是 | **one** 一 | **,** , | **so** 所以 | **I** 我 | **gave** 给予 | **your** 你的 | **name** 姓名 | **in** 在 | **.** . | **"** "

“是的，我们觉得你会愿意成为其中一员，所以我报了你的名字。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [pledʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːnər] .
" " | **I** 我 | **think** 思考 | **a** 一个 | **man** 男人 | **must** 必须 | **pledge** 保证 | **his** 他的 | **own** 自己的 | **honour** 荣誉 | **.** .

我认为一个人必须以自己的荣誉来担保。

[hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "
He 他 | **can't** 不能 | **have** 有 | **it** 它 | **done** 完毕 | **for** 为了 | **him** 他 | **.** . | **"** "

他不能让别人替他做这件事。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['pʌblɪk] ['serəmoʊni] .
" " | **There's** 有 | **no** 不 | **public** 民众 | **ceremony** 仪式 | **.** .

“没有公开仪式。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [pledʒ] [jɔːr'self] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] ,
You 你 | **can** 能 | **just** 只是 | **pledge** 保证 | **yourself** 你自己 | **in** 在 | **your** 你的 | **mind** 头脑 | **,** ,

你只需在心中许下誓言即可。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ə; eɪ] [pledʒ] [kɑːrd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] . "
and 和 | **then** 然后 | **put** 放 | **a** 一个 | **pledge** 保证 | **card** 卡片 | **in** 在 | **one** 一 | **of** 的 | **the** 这 | **windows** 视窗 | **.** . | **"** "

然后把认捐卡放在其中一个窗户里。

" [aɪl] [hæv; həv] [tiː] [fɜːrst] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tʃuːz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" " | **I'll** 患病的 | **have** 有 | **tea** 茶 | **first** 第一的 | **,** , | **"** " | **I** 我 | **said** 说 | **,** , | **"** " | **and** 和 | **then** 然后 | **I'll** 患病的 | **choose** 选择 | **the** 这 | **window** 窗户 | **,** ,

“我先喝茶，”我说，“然后再选窗户。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [pledʒ] [maɪ'self] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] . "
and 和 | **then** 然后 | **I'll** 患病的 | **pledge** 保证 | **myself** 我 | **in** 在 | **my** 我的 | **mind** 头脑 | **.** . | **"** "

然后我会在心里发誓。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ðə; ði] ['plɛdʒɪŋ] [naʊ] . "
" " | **No** 不 | **,** , | **you** 你 | **can** 能 | **do** 做 | **the** 这 | **pledging** 认捐 | **now** 现在 | **.** . | **"** "

“不，你现在就可以进行认捐。”

" [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] . "
" I've done it , while you were talking . "
" 我已经 完毕 它 , 尽管 你 是 说 . "

"在你说话的时候，我已经做完了。"

" [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] [its] ['oʊnli][ðə; ði][oʊld]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][lɔːrd] ['devən,pɔːt] ,
" And after all it's only the old rations according to Lord Devonport ,
" 和 后 全部 它是 仅有的 这 老的 口粮 根据 到 主 德文波特 ,

"而且，根据德文波特勋爵的说法，这毕竟只是旧的配给制度而已。"

[ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər][ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [naʊ] . "
and we've been working under them for some time now . "
和 我们已经 到过 在职的 在下面 他们 为了 一些 时间 现在 . "

我们已经在他们手下工作一段时间了。

" [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] , " [aɪ] [sed] ;
" So we have , " I said ;
" 所以 我们 有 , " 我 说 ;

"所以我们有了，"我说；

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][kɑːrd][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
" but of course the card in the window makes all the difference .
" 但 的 课程 这 卡片 在 这 窗户 制作 全部 这 不同之处 .

"但当然，橱窗里的那张卡片起到了决定性的作用。"

" [ɑːr] . [siː] . [el] .
" R . C . L .
" 拉 . C . L .

RCL

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['prɑːbləm] .
THE SERVANT PROBLEM .
这 仆人 问题 .

仆人问题。

['leɪdi] .
Lady .
女士 .

女士。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][jʊr; jər][læst] ['mɪstrəs] — —
" And why did your last mistress — —
" 和 为什么 做过 你的 最后的 情妇 — —

"还有，你上一任情妇为什么——"

" ['æplɪkənt] (['lɔːftɪli]) .
" Applicant (loftily) .
" 申请人 (傲慢地) .

申请人（傲慢地）。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mædəm] !
" Excuse me , Madam !
" 原谅 我 , 女士 !

打扰一下，女士！

" ['leɪdi] .
" Lady .
" 女士 .

"女士。

" [wel] — [ɜːr; ər] — [jʊr; jər][læst] [ɪm'plɔɪər] — —
" Well — er — your last employer — —
" 出色地 — 呃 — 你的 最后的 雇主 — —

"嗯——呃——你上一个雇主——

" ['æplɪkənt] .
" **Applicant** .
" 申请人 .

"申请人。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mædəm] !
" **I** **beg** **your** **pardon** **,** **Madam** **!**
" 我 求 你的 赦免 , 女士 !

"对不起，夫人！"

" ['leɪdi] .
" **Lady** .
" 女士 .

"女士。

" [wel] , [ðen] , [jʊr; jər][læst] — [ɜːr; ər] — [preɪ] [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðoʊz] [ɪn] [huːz] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ]
" **Well** **,** **then** **,** **your** **last** **—** **er** **—** **pray** **what** **do** **you** **call** **those** **in** **whose** **service** **you**
" 出色地 , 然后 , 你的 最后的 — 呃 — 祈祷 什么 做 你 称呼 那些 在 谁 服务 你
[ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd] ?
are **engaged** **?**
是 已订婚的 ?

"那么，你最后的——呃——祈祷是什么？你如何称呼那些为你服务的人？"

" ['æplɪkənt] .
" **Applicant** .
" 申请人 .

"申请人。

" ['klaɪənts] , ['mædəm] .
" **Clients** **,** **Madam** **.**
" 客户 , 女士 .

"客户们，女士。

" [[kə'læps] [ʌv; əv] [ɪn'terəgeɪtər] .]
" **[** **Collapse** **of** **interrogator** **.** **]**
" [坍塌 的 审讯员 .]

【审讯者倒下】

['aʊər; ɑːr]['mɑːdɪst] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] .
Our **Modest** **Contemporaries** **.**
我们的 谦虚的 同时代人 .

我们平凡的同代人。

" [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [nuː] [prə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ðə; ði]
" **Had** **it** **been** **intended** **to** **make** **any** **new** **pronouncement** **of** **importance** **the**
" 有 它 到过 故意的 到 制作 任何 新的 声明 的 重要性 这
[bɜːr'lɪn] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [steps] [tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt][ðə; ði] [spiːtʃ] [baɪ]['waɪərləs][ɪn]
Berlin **Government** **would** **have** **taken** **steps** **to** **circulate** **the** **speech** **by** **wireless** **in**
柏林 政府 会 有 已采取 步骤 到 流通 这 演讲 经过 无线的 在
[taɪm][fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] - [ðə; ði][stɑːr] - ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] .
time **for** **publication** **in** **'** **The** **Star** **'** **yesterday** **evening** **.**
时间 为了 发布 在 - 这 星星 - 昨天 晚上 .

"如果柏林政府打算发表任何重要的新声明，那么它早就应该采取措施，通过无线电波及时传播该讲话，以便在昨晚的《星报》上刊登了。"

" — [ðə; ði]
" **—** **The**
" — 这

"-这

[stɑːr] .
Star .
星星 .

星星。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɛθmən] - ['hɑːlˌweɪg][wʌz; wəz][ˌmɪs'led][baɪ]['aʊər; ɑːr]
It **is** **possible** **that** **Dr** . **Bethmann** - **Hollweg** **was** **misled** **by** **our**
它 是 可能的 那 博士 . 贝特曼 - 霍尔维格 曾是 被误导 经过 我们的
- ['hæbɪt][ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪts] " ['sɛvən] . - [ɪ'dɪʃn] " [æt; ət][fɔːr] . - .
contemporary's **habit** **of** **publishing** **its** " **7** . **0** **Edition** " **at** **4** . **30** .
- 习惯 的 出版 它是 " 7 . - 版 " 在 4 . - .

贝特曼-霍尔维格博士有可能受到了我们这个时代在 4:30 发布"7.0 版"的习惯的误导。

[frʌm; frəm][æn; ən][oʊ'bɪtʃueri]['noʊtɪs] : —
From **an** **obituary** **notice** : —
从 一个 讣告 注意 : —

讣告摘录：——

" [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] ['iːstərn] [riː'lɪdʒənz] , [ænd; ənd] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd]
" **He** **had** **studied** **Eastern** **religions** , **and** **claimed** **to** **have** **been** **initiated**
" 他 有 研究 东 宗教 , 和 声称 到 有 到过 启动
[æz; əz][ə; eɪ]['lɑːmə][ʌv; əv][ti'bet] .
as **a** **llama** **of** **Tibet** .
作为 一个 骆驼 的 西藏 .

"他研究过东方宗教，并声称自己接受了西藏羊驼的洗礼。

" — ['deɪli]
" — **Daily**
" — 日常的

"-日常的

[meɪl] .
Mail .
邮件 .

邮件。

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][grænd]['lɑːmə][ʌv; əv][pə'ruː] ?
Or **should** **it** **be** **the** **Grand** **Lama** **of** **Peru** **?**
或者 应该 它 是 这 盛大 喇嘛 的 秘鲁 ?

或者应该叫他秘鲁大喇嘛?

" [ðə; ði] — — [fuːd] [ɪ'kɑːnəmi] [kə'mɪti] [wɜːr; wər] [ə'staʊndɪd] ['jestərdeɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz]
" **The** — — **Food** **Economy** **Committee** **were** **astounded** **yesterday** **at** **the** **secretary's**
" 这 — — 食物 经济 委员会 是 震惊 昨天 在 这 秘书的
[rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːljɝz] ['fæməli][ʌv; əv][sɪks]['pɝːsənz] [huː] [kən'sʊmd] ['twenti] [hæf] - ['kwɔːtən]
report **of** **a** **collier's** **family** **of** **six** **persons** **who** **consumed** **twenty** **half** **-** **quartern**
报告 的 一个 科利尔的 家庭 的 六 人 WHO 消耗 二十 一半 - 四分之一
[loʊvz] [ɪn][wʌn] [wiːk] ,
loaves **in** **one** **week** **,**
面包 在 一 星期 ,

"——食品经济委员会昨天对秘书的报告感到震惊，报告称一个六口之家（煤矿工人）在一周内吃掉了二十个半四分之一大小的面包。"

['ævərɪdʒɪŋ] ['twenti] [paʊndz] [ʌv; əv] [bred] [pər]['pɜːrs(ə)n] . " — ['sʌndeɪ]
averaging **twenty** **pounds** **of** **bread** **per** **person** . **"** **—** **Sunday**
平均值 二十 磅 的 面包 每 人 . " — 星期日

平均每人消耗20磅面包。——星期日

['krɑːnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['steɪtɪd] ['weðər] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['fæməliːz, 'fæmliːz]

It	is	not	stated	whether	the	astonishment	was	caused	by	the	family's
它	是	不是	声明	无论	这	惊讶	曾是	导致	经过	这	家庭的

['æpɪtaɪt] [ɔːr][ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] [ə'rɪθmətɪk] .

appetite	or	the	secretary's	arithmetic	.
食欲	或者	这	秘书的	算术	.

文中并未说明这种惊讶是由于这家人的食量还是秘书的算术能力造成的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	343	]
[	页	-	]

[第343页]

[fɑːnd] ['mʌðər] (['riːdɪŋ]) .

Fond	Mother	(	reading	)	.
喜爱	母亲	(	阅读	)	.

慈母（朗读）。

" - ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ,

"	'	Our	captain	is	one	of	the	best	,
"	-	我们的	队长	是	一	的	这	最好的	,

"我们的队长是最优秀的队长之一，

[ænd; ənd][wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə]['fɑːloʊ][hɪm; ɪm][tuː; tə][eɪtʃ] — [el] . - [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði]

and	we're	ready	to	follow	him	to	h	—	l	.	'	I	suppose	he	means	the
和	是	准备好	到	跟随	他	到	h	—	我	.	-	我	认为	他	方法	这

['hindənbəːg] [laɪn] .

Hindenburg	Line	.
兴登堡号	线	.

我们准备跟随他到地狱去。我想他指的是兴登堡防线。

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .

"	OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
"	我们的	预订	-	办公室	.

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)

(	By	Mr	.	Punch's	Staff	of	Learned	Clerks	.	)
(	经过	先生	.	拳击的	职员	的	学习	职员	.	)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][hə'roʊɪk] [jʌŋ] ['soʊldʒər] - ['ɔːθəz] [huːz] [gɪfts][ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] [rɪ'viːld]

In	the	list	of	heroic	young	soldier	-	authors	whose	gifts	the	War	has	revealed
在	这	列表	的	英勇	年轻的	士兵	-	作者	谁	礼物	这	战争	有	揭晓

[tuː; tə][ˌjuː 'es]['oʊnli][tuː; tə] [snætʃ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

to	us	only	to	snatch	them	away	,
到	我们	仅有的	到	抢夺	他们	离开	,

在那些英勇的年轻士兵作家名单中，战争让我们发现了他们的才华，却又夺走了他们的才华。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dɑːnld] ['hæŋki] [ɔːl'redi] [hoʊldz][æn; ən] ['ɑːnɔ-d] [pleɪs] .

the	name	of	Donald	Hankey	already	holds	an	honoured	place	.
这	姓名	的	唐纳德	汉基	已经	持有	一个	荣幸	地方	.

唐纳德·汉基的名字早已享有盛誉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ['ðerfɔːr] ,

It	will	,	therefore	,
它	将要	,	所以	,

因此，它将

[biː; bi] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [əd'maɪərəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ɪn][ɑːrmz] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɜːrðər]

be	good	news	to	the	many	admirers	of	A	Student	in	Arms	that	a	further
是	好的	消息	到	这	许多	仰慕者	的	一个	学生	在	武器	那	一个	更远

[sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɑːrtnɪŋ] [ænd; ənd] [faɪn] - ['spɪrɪtɪd] ['pepərz] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] ['ʌndər]

selection	of	these	heartening	and	fine	-	spirited	papers	has	been	prepared	under
选择	的	这些	令人鼓舞	和	美好的	-	精神抖擞	文件	有	到过	准备	在下面

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ɪn][ɑːrmz] — ['sekənd] ['sɪriːz] (['melrəuz]) .

the	title	of	A	Student	in	Arms	—	Second	Series	(	Melrose	)	.
这	标题	的	一个	学生	在	武器	—	第二	系列	(	梅尔罗斯	)	.

对于《武装学生》的众多仰慕者来说，这是一个好消息：又有一本收录了这些令人振奋、精神抖擞的文章的选集，名为《武装学生——第二辑》（梅尔罗斯出版社）。

[ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [ɔːl'redi] [noʊ] [ænd; ənd][əd'maɪər][lɛf'tɛnənt] .

The	thousands	who	already	know	and	admire	Lieut	.
这	数千	WHO	已经	知道	和	钦佩	中尉	.

成千上万的人已经认识并敬佩中尉。

- [wɜːrk] [wɪl] [niːd] [noʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,

Hankey's	work	will	need	no	introduction	to	this	,
-	工作	将要	需要	不	介绍	到	这	,

汉基的作品无需赘述。

[wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪts] [ɔːl][ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ðæt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]

which	exhibits	all	the	qualities	of	courage	and	sympathy	that	have	given	the
哪个	展品	全部	这	品质	的	勇气	和	同情	那	有	给定	这

['fɔːrmər] [bʊk] [ə; eɪ][wɜːrld] - [waɪd][ˌpɑːpju'lærəti] .

former	book	a	world	-	wide	popularity	.
以前的	书	一个	世界	-	宽的	人气	.

它展现了前一本书所具有的勇气和同情心的所有品质，这些品质也使前一本书在世界范围内广受欢迎。

[ðeɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

They	,	and	others	,
他们	,	和	其他的	,

他们和其他人

[wɪl] [haʊ'evər] ['welkəm] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ə'fɔːd] [hɪr] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][laɪf]

will	however	welcome	the	occasion	afforded	here	of	learning	something	about	the	life
将要	然而	欢迎	这	场合	提供	这里	的	学习	某物	关于	这	生活

[ænd; ənd][ˌpɜːrsə'nælətiː][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ,

and	personality	of	the	writer	,
和	性格	的	这	作家	,

不过，我非常乐意借此机会了解这位作家的生平和个性。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [duː][bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['prefəs] [kən'trɪbjuːtɪd][baɪ][wʌn] [huːz] [aɪ'dentəti][ɪz]

which	they	will	do	both	from	the	short	preface	contributed	by	one	whose	identity	is
哪个	他们	将要	做	两个都	从	这	短的	前言	贡献	经过	一	谁	身份	是

['hɑːrdli] [dɪs'gaɪzd] ['ʌndər][ðə; ði][i'niʃəls] " [eɪtʃ] . [em] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ,

hardly	disguised	under	the	initials	"	H	.	M	.	A	.	H	.	,
几乎	伪装	在下面	这	首字母	"	H	.	M	.	一个	.	H	.	,

他们将从一位身份几乎毫不掩饰地以首字母“HMAH”命名的作者所作的简短序言中，同时完成这两件事。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['pepərz] , [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] , [ðæt] [end][ðə; ði]['vɑːljəm] .

"	and	from	a	couple	of	papers	,	autobiographical	,	that	end	the	volume	.
"	和	从	一个	夫妻	的	文件	,	自传体	,	那	结尾	这	体积	.

“还有几篇自传体文章，作为本书的结尾。”

- [ɪ'speʃəli] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [riːd] ['dɑːnld] - [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Rugbieans especially will be interested to read Donald Hankey's recollections of his
- 尤其 将要 是 感兴趣的 到 读 唐纳德 - 回忆 的 他的
[skuːl] - [deɪz] ,
school - days ,
学校 - 天 ,

橄榄球爱好者尤其会对唐纳德·汉基回忆他的学生时代感兴趣。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - ['mæstər] [ə'fekʃənətli] [noʊn] [tuː; tə][soʊ]['meni]
with their tribute to the house - master affectionately known to so many
和 他们的 贡 到 这 房子 - 掌握 亲切地 已知 到 所以 许多
[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [æz; əz] " ['dʒæki] .
generations as " Jackey .
几代人 作为 " 杰基 .

他们以此向这位被几代人亲切地称为"杰基"的舍监致敬。

" [ə; eɪ] [bʊk] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
" A book , in short ,
" 一个 书 , 在 短的 ,

简而言之，一本书

[ðæt] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'gret] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪts] ['ɔːθər] [ɪz]['spoʊkən]
that will add to the admiration and regret with which its author is spoken
那 将要 添加 到 这 钦佩 和 后悔 和 哪个 它是 作者 是 说
[ʌv; əv][ɪn] [θriː] ['kɑːntənənts] .
of in three continents .
的 在 三 各大洲 .

这将使这位作者在三大洲的人们谈起他时，既充满敬佩又令人惋惜。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][maɪ] ['wɪndoʊ] (['tʃɑːtoʊ] [ænd; ənd] ['wɪndəs]) , [baɪ]['rɑːbərt]['hælɪfæks] , ['gɪvz] [ðə; ði]
He Looked in My Window (Chatto And Windus) , by Robert Halifax , gives the
他 看起来 在 我的 窗户 (查托 和 温德斯) , 经过 罗伯特 哈利法克斯 , 给予 这
[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ruːθ] ['ʃæd] ,
adventures of Ruth Shadd ,
冒险 的 露丝 沙德 ,

《他窥视我的窗户》（查托和温德斯出版社），作者罗伯特·哈利法克斯，讲述了露丝·沙德的冒险故事。

['diːsəntɪst] [ʌv; əv] ['dwelərz] [ɪn][ə; eɪ] ['miːnɪʃ] [striːt] , ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
decentest of dwellers in a meanish street , during her determined hunt for a
最体面的 的 居民 在 一个 吝啬 街道 , 期间 她 决定 打猎 为了 一个
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

她是这条不太体面的街道上最善良的居民，一心想找到丈夫。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðɪs] [ˌʌn'lʌvli] [ɪn][ɪts] ['frænŋknəs] ,
It would have been easy to make all this unlovely in its frankness ,
它 会 有 到过 简单的 到 制作 全部 这 不可爱 在 它是 坦率 ,

坦率到这种程度，很容易让人觉得不可爱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθər] ['veri] ['skɪlfəli] ([ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , ['veri] [sɪn'sɪrli]) [ə'vɔidz] [ðɪs] .
but the author very skilfully (and , I think , very sincerely) avoids this .
但 这 作者 非常 巧妙地 (和 , 我 思考 , 非常 真挚地) 避免 这 .

但作者非常巧妙地（而且，我认为，非常真诚地）避免了这一点。

[ruːθ] [ɪz][ə; eɪ][faɪn][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['kændər] , [ðoʊz] [tuː] [rer] ['æsets] ,
Ruth is a fine girl , with character and candour , those too rare assets ,
露丝 是 一个 美好的 女孩 , 和 特点 和 坦率 , 那些 也 稀有的 资产 ,

露丝是个好女孩，性格开朗坦率，这些都是非常难得的品质。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pər'su:d] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['wɑ:ntɪŋ] , [b\\:t] , [ðə; ði] ['swæŋkər] , [hu:] ['hæznt] [ðə; ði]

and	having	pursued	,	and	found	wanting	,	Bert	,	the	swanker	,	who	hasn't	the
和	拥有	追击	,	和	成立	想要	,	伯特	,	这	装腔作势者	,	WHO	还没有	这

['kɜ:rɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['mætrɪmoʊni] ;

courage	for	matrimony	;
勇气	为了	婚姻	;

追求之后，发现自命不凡的伯特没有勇气结婚；

[ðə; ði] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['fætʃuəsli] ['pru:d(ə)nt] ['ɑ:tʃi] , [ænd; ənd] [dʒoʊ] , [ðə; ði] [ˌvedʒə'teriən] , [hu:]

the	polite	and	fatuously	prudent	Archie	,	and	Joe	,	the	vegetarian	,	who
这	有礼貌的	和	愚蠢地	谨慎	阿奇	,	和	乔	,	这	素食	,	WHO

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪg'zɔ:ltɪd] [feɪθ] [ɪn] [mɔ:lt] ,

had	such	exalted	faith	in	malt	,
有	这样的	崇高	信仰	在	麦芽	,

彬彬有礼却又愚蠢谨慎的阿奇，以及对麦芽有着崇高信仰的素食主义者乔，

[ʃi:; ʃi] [wɪnz] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rvd] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] ['i:v(ə)n] [θɔ:t]

she	wins	a	deserved	happiness	with	someone	that	she	had	never	even	thought
她	胜利	一个	应得的	幸福	和	某人	那	她	有	绝不	甚至	想法

[ʌv; əv] [pər'sʊ] .

of	pursuing	.
的	追求	.

她最终获得了应得的幸福，对象是她从未想过要追求的人。

['mɪstər] . ['hælɪfæks] ['gɪvz] [ˌem 'i:] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔ:lmoʊst] [ˌsɪnəmætə'græfɪk] [ænd; ənd]

Mr	.	Halifax	gives	me	an	impression	of	almost	cinematographic	and
先生	.	哈利法克斯	给予	我	一个	印象	的	几乎	电影摄影	和

[ˌgræmə'fɑ:nɪk] [ɪg'zæktnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrətʃər] .

gramophonic	exactness	in	his	portraiture	.
留声机	精确	在	他的	画像	.

哈利法克斯先生的肖像画给我的感觉几乎达到了电影和唱片般的精准度。

[dʒɔ:rdʒ] ['ʃæd] , ['ru:θs] ['fɑ:ðər] , [hu:] [wɜ:rkt] [ɪn] [ðə; ði] ['gæswɜ:rks] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv]

George	Shadd	,	Ruth's	father	,	who	worked	in	the	gasworks	and	was	one	of
乔治	沙德	,	露丝的	父亲	,	WHO	工作	在	这	煤气厂	和	曾是	一	的

[ðə; ði] ['veri] [best] ,

the	very	best	,
这	非常	最好的	,

露丝的父亲乔治·沙德在煤气厂工作，而且是最优秀的工人之一。

[dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'i:] [pər'tɪkjələrli] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] , [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

delighted	me	particularly	,	with	his	pathetic	little	garden	,	his	battle	with	the
高兴极了	我	特别	,	和	他的	可怜的	小的	花园	,	他的	战斗	和	这

[slʌgz] [ænd; ənd] [blæk] - [flaɪ] ,

slugs	and	black	-	fly	,
蛞蝓	和	黑色的	-	飞	,

他那可怜的小花园，以及他与蛞蝓和黑蝇的斗争，尤其让我感到高兴。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['ʃæd] ,

and	his	fine	patience	with	Mrs	.	Shadd	,
和	他的	美好的	耐心	和	太太	.	沙德	,

以及他对沙德太太的极大耐心，

[hu:] [pʊt] [hɜ:r; hər] ['wɑ:ʃɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['faɪər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [prɑ:ps] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsəst]

who	put	her	washing	before	his	fire	and	her	props	among	his	choicest
WHO	放	她	洗涤	前	他的	火	和	她	道具	之中	他的	精选

['si:diŋz] — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['wʊmən] [ɪn'di:d] .

seedlings	—	a	difficult	woman	indeed	.
幼苗	—	一个	难的	女士	的确	.

她把洗好的衣服放在火上烧，把她的道具放在他最好的幼苗旁边——真是个难搞的女人。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [raɪts] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmər] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ;

The	author	writes	with	humour	and	sympathy	;
这	作者	写	和	幽默	和	同情	;

作者的文笔幽默而富有同情心;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [breɪv] [ɪf] ['næroʊ] [laɪf] .

and	that	is	the	way	to	write	of	this	brave	if	narrow	life	.
和	那	是	这	方式	到	写	的	这	勇敢的	如果	狭窄的	生活	.

这就是书写这种勇敢却狭隘的人生的方式。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [ɪn] ['mɪstər] . ['hælɪˌfæksɪz] ['wɪndoʊ] .

It	is	the	first	time	I	have	looked	in	Mr	.	Halifax's	window	.
它	是	这	第一的	时间	我	有	看起来	在	先生	.	哈利法克斯的	窗户	.

这是我第一次往哈利法克斯先生的窗户里看。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [ə'gen] . -

I	shall	take	steps	to	do	so	again	.	'
我	将	拿	步骤	到	做	所以	再次	.	-

我将采取措施再次这样做。

[tɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [kliːn] ['wɪndoʊ] .

Tis	a	nice	clean	window	.
的	一个	好的	干净的	窗户	.

这是一扇干净漂亮的窗户。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] [kən'fɜːrmd] ['^æliəu] [kæn; kən] [ə'vɔɪd] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɑːrθər] ['stæntən; 'stɑː-] —

Not	even	the	most	confirmed	Gallio	can	avoid	caring	for	Arthur	Stanton	—
不是	甚至	这	最多	确认的	加利奥	能	避免	关怀	为了	亚瑟	斯坦顿	—

[ə; eɪ] ['memwɑːr] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] .

A	Memoir	,	by	the	Rt	.	Hon	.
一个	回忆录	,	经过	这	rt	.	尊敬的	.

即使最坚定的加利奥也无法避免关心亚瑟·斯坦顿——尊敬的加利奥先生的回忆录。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [iː] . ['rʌsl] (['lɔːŋmənz]) , [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌns] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['ɪntuː]

G	.	W	.	E	.	Russell	(	Longmans	)	,	when	he	has	once	dipped	his	mind	into
G	.	W	.	E	.	罗素	(	朗文	)	,	什么时候	他	有	一次	浸入	他的	头脑	进入

[ðə; ði] [bʊk] .

the	book	.
这	书	.

GWE Russell（朗文出版社），只要他曾认真研读过这本书。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [laɪf] ,

It	is	the	record	of	a	singularly	beautiful	and	beneficent	life	,
它	是	这	记录	的	一个	单独地	美丽的	和	仁慈的	生活	,

这是对一段无比美好而仁慈的人生的记录。

[lɪvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['ʌtmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] [mæn] ,

lived	to	the	very	utmost	in	the	service	of	God	and	man	,
居住地	到	这	非常	极致	在	这	服务	的	上帝	和	男人	,

毕生致力于为上帝和人类服务，竭尽全力。

[ænd; ənd] [ruːld] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [də'rekt] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] ['kɑːnstəntli] [fɔːrst] ['præktɪs] [ʌp]

and	ruled	by	a	simple	and	direct	religion	which	constantly	forced	practice	up
和	裁决	经过	一个	简单的	和	直接的	宗教	哪个	不断地	强制	实践	向上

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zɔːltɪd] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] ['priːsept] .

to	the	exalted	level	of	precept	.
到	这	崇高	等级	的	戒律	.

并由一种简单直接的宗教统治，这种宗教不断要求人们将修行提升到崇高的戒律水平。

[dʒʌdʒd] [baɪ] ['mɪrli] ['wɜːrldli] ['stændərdz] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] , ['ɑːrθər] ['stæntənz] [laɪf] [kʊd; kəd] [nɑːt]

Judged	**by**	**merely**	**worldly**	**standards**	**of**	**achievement**	**,**	**Arthur**	**Stanton's**	**life**	**could**	**not**
评判	经过	仅仅	世俗	标准	的	成就	,	亚瑟	斯坦顿的	生活	可以	不是

[biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [sək'ses] .

be	**considered**	**a**	**success**	**.**
是	经过考虑的	一个	成功	.

如果仅以世俗的成就标准来评判，亚瑟·斯坦顿的一生不能算是成功的。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [æz; əz] ['kjʊrət] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ælbənz] , ['hoʊlbərn] ,

He	**began**	**as**	**curate**	**of**	**St**	**.**	**Alban's**	**,**	**Holborn**	**,**
他	开始	作为	策展	的	英石	.	阿尔班的	,	霍尔本	,

他最初担任霍尔本圣奥尔本教堂的助理牧师。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['kjʊrət] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ælbənz] [hiː; hi] ['endɪd] ['æftər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]

and	**as**	**curate**	**of**	**St**	**.**	**Alban's**	**he**	**ended**	**after**	**many**	**years**	**of**	**enthusiastic**
和	作为	策展	的	英石	.	阿尔班的	他	结束	后	许多	年	的	热情的

[dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] .

devotion	**to**	**humanity**	**.**
虔诚	到	人类	.

在圣奥尔本斯担任助理牧师期间，他多年来满怀热情地奉献于人类事业，最终结束了他的牧师生涯。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔɪld] [ænd; ənd] ['θwɔːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn'hɪbɪtɪd] [ɪn]

He	**was**	**foiled**	**and**	**thwarted**	**by**	**the**	**great**	**ones**	**of**	**the**	**Church**	**,**	**inhibited**	**in**
他	曾是	挫败	和	受挫	经过	这	伟大的	一个	的	这	教会	,	抑制	在

[wʌn]

one
一

他被教会中的大人物们挫败和阻挠，这些人被限制在一个.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**344**	**]**
[	页	-	]

[第344页]

[pleɪs] , [sə'spendɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [duːmd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɔːr] [ə; eɪ]

place	**,**	**suspended**	**in**	**another**	**,**	**and**	**frequently**	**doomed**	**to**	**find**	**a**	**Bishop**	**or**	**a**
地方	,	暂停	在	其他	,	和	频繁地	注定失败	到	寻找	一个	主教	或者	一个

['tʃæplɪn] - ['dʒen(ə)rəl] [set] ,

Chaplain	**-**	**General**	**set**	**,**
牧师	-	一般的	放	,

一个地方，悬于另一个地方，并且经常注定要发现主教或随军牧师的住所，

[laɪk] [ə; eɪ] ['laɪən] , [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

like	**a**	**lion**	**,**	**across**	**his**	**path**	**.**
喜欢	一个	狮子	,	穿过	他的	小路	.

像狮子一样，挡住了他的去路。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'veɪl] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [soʊl] [ðæt] [kʊd; kəd]

But	**nothing**	**could**	**avail**	**to**	**stop**	**him**	**where**	**he**	**found**	**a**	**soul**	**that**	**could**
但	没有什么	可以	可用	到	停止	他	在哪里	他	成立	一个	灵魂	那	可以

[biː; bi] [seɪvd] [ɔːr] ['mɪzəri] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'liːvd] .

be	**saved**	**or**	**misery**	**that**	**could**	**be**	**relieved**	**.**
是	已保存	或者	苦难	那	可以	是	松了口气	.

但只要他发现有灵魂可以被拯救，有苦难可以被解除，就没有什么能阻止他。

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [slʌmz] [ʌv; əv] ['hoʊlbərn] , [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [fɔːr; fər]

His	**congregation**	**,**	**drawn**	**from**	**the**	**slums**	**of**	**Holborn**	**,**	**would**	**have**	**died**	**for**
他的	会众	,	绘制	从	这	贫民窟	的	霍尔本	,	会	有	死亡	为了

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] ,

him	**to**	**a**	**man**	**,**
他	到	一个	男人	,

他的信众都来自霍尔本的贫民窟，他们都愿意为他赴死。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈriəlaizd][wɪð; wɪθ] [haʊ] [greɪt] [æn; ən] [ˈɑːrdər] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt]

for	they	realised	with	how	great	an	ardour	his	life	was	spent	in	order	that
为了	他们	意识到	和	如何	伟大的	一个	热情	他的	生活	曾是	花费	在	命令	那

[hiː; hi] [maɪt] [help] [ðem; ðəm] .

he	might	help	them	.
他	可能	帮助	他们	.

因为他们意识到，他毕生都满怀热情地帮助他们。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [kept] [əˈpɑːrt] [fɔːr; fər] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈkeiʒənz] ,

His	faith	was	not	a	mystery	kept	apart	for	special	occasions	,
他的	信仰	曾是	不是	一个	神秘	保留	除	为了	特别的	场合	,

他的信仰并非只在特殊场合才公开的秘密。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ænd; ənd] [ˈaʊərli] [ˈɪnfluəns] [ˈvɪvəˌfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ]

but	a	daily	and	hourly	influence	vivifying	his	words	and	directing
但	一个	日常的	和	每小时	影响	使人精神焕发	他的	字	和	导演

[hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] .

his	actions	.
他的	行动	.

但每天每时每刻都有影响着他的言语和行动。

[ænd; ənd] [noʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪmˈself] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [truː] [seɪnt] [ænd; ənd]

And	no	man	could	have	enjoyed	himself	more	than	this	true	saint	and
和	不	男人	可以	有	享受	他自己	更多的	比	这	真的	圣	和

[ɪnˈtɜːrprətər] [ʌv; əv] [gɑːd] [tuː; tə] [mæn] .

interpreter	of	God	to	man	.
翻译	的	上帝	到	男人	.

没有谁能比这位真正的圣人和上帝向世人的诠释者更享受这一切了。

[hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] [fɔːrˈboʊdɪŋ] ,

His	religion	was	not	one	of	gloom	and	foreboding	,
他的	宗教	曾是	不是	一	的	愁云	和	不祥的预感	,

他的宗教信仰并非阴郁和不祥的。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [soʊl] .

but	a	cheerful	and	delightful	habit	of	mind	and	soul	.
但	一个	快乐	和	愉快	习惯	的	头脑	和	灵魂	.

但这是一种令人愉悦的心灵和精神习惯。

[ˈtæntəm] [rɪˈlɪdʒiˌoʊ] [pɑːtuːɪt] - [bɒˈnɔːrəm] .

Tantum	religio	potuit	suadere	bonorum	.
坦图姆	宗教	波图伊特	-	博诺伦	.

Tantum religio potuit suadere bonorum。

[ˈmɪstər] . [ˈrʌsl] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsɪmpəθi] ,

Mr	.	Russell	has	done	his	work	with	great	skill	and	perfect	sympathy	,
先生	.	罗素	有	完毕	他的	工作	和	伟大的	技能	和	完美的	同情	,

拉塞尔先生以高超的技艺和完美的同情心完成了他的工作。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [dʌz] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	has	produced	a	book	that	does	honour	to	himself	and	to	the
和	有	生产	一个	书	那	做	荣誉	到	他自己	和	到	这

[bɪˈlʌvɪd] [frend] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [kəˈmeməreɪt] .

beloved	friend	whom	it	is	his	privilege	to	commemorate	.
心爱	朋友	谁	它	是	他的	特权	到	纪念	.

他创作了一本书，既是对自己的一种致敬，也是对这位他深爱的朋友的一种纪念，他很荣幸能以这种方式缅怀这位朋友。

[ðə; ði] ['meni] ['ri:dɜ-z] [ʌv; əv] [pʌnʧ] [hu:] [tʊk] [ə; eɪ] [kloʊz] ['ɪntrəst] [ɪn]['ælɪk] ['dʒɑ:nstənz] ['letərz]

The	many	readers	of	Punch	who	took	a	close	interest	in	Alec	Johnston's	letters
这	许多	读者	的	冲床	WHO	采取	一个	关闭	兴趣	在	亚历克	约翰斯顿的	信件

['rɪt(ə)n] " [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] " [ænd; ənd] " [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] " [wɪl] [bi:; bi][glæd]

written	"	At	the	Back	of	the	Front	"	and	"	At	the	Front	"	will	be	glad
书面	"	在	这	后退	的	这	正面	"	和	"	在	这	正面	"	将要	是	高兴的

[tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] [kə'lektɪd] [fɔ:rm] .

to	have	them	in	collected	form	.
到	有	他们	在	集	形式	.

许多对亚历克·约翰斯顿所写的《在前线后方》和《在前线》两封信非常感兴趣的《笨拙》杂志读者，将会很高兴看到这些信件以合集的形式出版。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gælənt] [end] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['brɪliənt]

The	memory	of	his	gallant	end	—	he	was	killed	in	action	after	the	brilliant
这	记忆	的	他的	英勇	结尾	—	他	曾是	被杀	在	行动	后	这	杰出的

['kæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪliənt] [nɪr] ['iprɔ] ,

capture	of	a	salient	near	Ypres	,
捕获	的	一个	显著的	靠近	伊普尔	,

人们铭记他英勇的结局——他在伊普尔附近攻占一个突出部后阵亡。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ʃrɑ:pʃaɪrz] — [ɪz] [freʃ] [ɪn][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] .

at	the	head	of	his	company	of	Shropshires	—	is	fresh	in	all	our	hearts	.
在	这	头	的	他的	公司	的	什罗普郡	—	是	新鲜的	在	全部	我们的	心	.

他领导的什罗普郡公司——在我们所有人心中都留下了深刻的印象。

[ə; eɪ] ['prefəs] [tu:; tə][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] (['kɑ:nstəbl]) [kən'teɪnz] [æn; ən] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

A	preface	to	At	the	Front	(	Constable	)	contains	an	appreciation	of	his
一个	前言	到	在	这	正面	(	警官	)	包含	一个	欣赏	的	他的

[haɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd]['soʊldʒərli]['kwɑ:lətiz][baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['ɑ:fɪsər] ,

high	character	and	soldierly	qualities	by	his	friend	and	fellow	-	officer	,
高的	特点	和	军人	品质	经过	他的	朋友	和	同伴	-	官	,

《在前线》（警官）一书的前言中，他的朋友兼战友对他的高尚品格和军人素质给予了高度评价。

['kæptɪn] ['ɪŋgrəm] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] . [em] . [si:] . , [di:] . [es] . [oʊ] . , [em] . [si:] . , [hu:] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['leɪtər]

Captain	Ingram	,	R	.	A	.	M	.	C	.	,	D	.	S	.	O	.	,	M	.	C	.	,	who	a	few	weeks	later
队长	英格拉姆	,	拉	.	一个	.	M	.	C	.	,	D	.	S	.	哦	.	,	M	.	C	.	,	WHO	一个	很少	周	之后

[wʌz; wəz][hɪm'self] [kɪld] .

was	himself	killed	.
曾是	他自己	被杀	.

英格拉姆上尉，皇家陆军医疗队成员，曾获杰出服务勋章和军事十字勋章，几周后他本人也牺牲了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['trɪbju:t] [peɪd] [baɪ][wʌn] [tru:] ['soʊldʒər][tu:; tə] [ə'nʌðər] .

It	is	a	fine	tribute	paid	by	one	true	soldier	to	another	.
它	是	一个	美好的	贡	有薪酬的	经过	一	真的	士兵	到	其他	.

这是真正的战士对另一位战士表达的崇高敬意。

[ði:z] ['letərz] [ʌv; əv]['ælɪk]['dʒɔnstən] , [æz; əz][ðer; ðər]['edɪtər][ri'maindz][ˌju: 'es] ,

These	letters	of	Alec	Johnston	,	as	their	editor	reminds	us	,
这些	信件	的	亚历克	约翰斯顿	,	作为	他们的	编辑	提醒	我们	,

正如这些信件的编辑提醒我们的那样，这些信件出自亚历克·约翰斯顿之手。

" [wɜ:r; wər] [kəm'poʊzd] [ɪn][ðə; ði] [bri:f] ['ɪntəˌlu:dz] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɑ:rd] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][hɑ:rd]

"	were	composed	in	the	brief	interludes	snatched	from	hard	fighting	and	hard
"	是	由	在	这	简短的	插曲	抢夺	从	难的	斗争	和	难的

[fə'ti:gz] .

fatigues	.
疲劳	.

“这些歌曲是在激烈的战斗和艰苦的劳作间隙中创作的。”

[ðeɪ] ['nevər] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l]['bæntər][ʌv; əv][wʌn]

They	never	pretended	to	be	more	than	the	gay	and	cynical	banter	of	one
他们	绝不	假装	到	是	更多的	比	这	同性恋	和	愤世嫉俗	闲聊	的	一

[huː] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['perilz][ʌv; əv][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [æn; ən] [ɪn'kjʊrəbl] ['hæbɪt][ʌv; əv]

who	brought	to	the	perils	of	life	at	the	Front	an	incurable	habit	of
WHO	带来	到	这	危险	的	生活	在	这	正面	一个	不治之症	习惯	的

['hjuːmər] .

humour	.
幽默	.

他们从未假装自己是比在前线危险生活中养成的那种顽固幽默习惯的人更严肃、更愤世嫉俗的玩笑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [breɪv] ['spɪrɪt] , [ɪ'senʃəli] ['ɪŋglɪʃ] ,

They	are	typical	of	that	brave	spirit	,	essentially	English	,
他们	是	典型的	的	那	勇敢的	精神	,	本质上	英语	,

他们是那种勇敢精神的典型代表，本质上是英国精神。

[ðæt] [meɪks] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [feɪt] [kæn; kən][send] .

that	makes	light	of	the	worst	that	fate	can	send	.
那	制作	光	的	这	最差	那	命运	能	发送	.

这轻视了命运所能带来的最糟糕的境遇。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

"	It	must	,	I	should	think	,
"	它	必须	,	我	应该	思考	,

我想，肯定是这样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[biː; bi] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [ˈtaɪt(ə)l][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv]
be 是 **exceedingly** 非常 **difficult** 难的 **to** 到 **find** 寻找 **a** 一个 **new** 新的 **title** 标题 **in** 在 **these** 这些 **days** 天 **for** 为了 **a** 一个 **volume** 体积 **of** 的
[remɪˈnɪsnsɪz] .
reminiscences 回忆录 **.** .

如今要为一本回忆录找到一个新书名是非常困难的。

[ˈmɪstər] . [ˈreɪmənd] [ˈblæθˌweɪt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsɑːlvd] [ðə; ði][ˈprɑːbləm] [ˈhæpɪli] [ɪˈnʌf] [baɪ]
Mr 先生 **.** . **Raymond** 雷蒙德 **Blathwayt** 布莱斯韦特 **seems** 似乎 **to** 到 **have** 有 **solved** 已解决 **the** 这 **problem** 问题 **happily** 快乐地 **enough** 足够的 **by** 经过
[ˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈræpɪdli] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈlaɪbreri][ʌv; əv] [ˌrekəˈlekʃənz] ,
calling 呼叫 **his** 他的 **contribution** 贡献 **to** 到 **the** 这 **rapidly** 快速 **-** - **increasing** 增加 **library** 图书馆 **of** 的 **recollections** 回忆 **,** ,

雷蒙德·布莱斯韦特先生似乎已经相当愉快地解决了这个问题，他将自己对迅速增长的回忆录库的贡献称为……

[θruː] [laɪf] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] ([ˈælən]) .
Through 通过 **Life** 生活 **and** 和 **Round** 圆形的 **the** 这 **World** 世界 **(** (**Allen** 艾伦 **)**) **.** .

人生百态，环游世界（艾伦）。

[wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkjʊrət] ([ˈraɪtli] [tɜːm] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] "
One 一 **way** 方式 **and** 和 **another** 其他 **,** , **first** 第一的 **as** 作为 **a** 一个 **curate** 策展 **(** (**rightly** 没错 **termed** 称为 **by** 经过 **the** 这 **publishers** 出版商 **"** "
[ˈrɑðər] [ˌʌnkənˈvenʃən(ə)l] ") ,
rather 相当 **unconventional** 非传统 **"** " **)**) **,** ,

无论如何，首先是作为一名策展人（出版商恰如其分地称之为"相当非传统"），

[ˈleɪtər][æz; əz][ˈdʒɜːrnəlɪst] ,
later 之后 **as** 作为 **journalist** 记者 **,** ,

后来成为记者

[ˈmɪstər] . [ˈblæθˌweɪt] [hæz; həz] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈoʊpən] [aɪz] [wɪð; wɪθ]
Mr 先生 **.** . **Blathwayt** 布莱斯韦特 **has** 有 **contrived** 人为的 **to** 到 **use** 使用 **a** 一个 **pair** 一对 **of** 的 **remarkably** 非常 **open** 打开 **eyes** 眼睛 **with** 和
[ˈeksələnt] [ɪˈfekt] .
excellent 出色的 **effect** 影响 **.** .

布莱斯韦特先生巧妙地利用了一双格外明亮的眼睛，取得了极佳的效果。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ðɪs] [fæt] [ˈvɑːljəm] , [huːz] [ˈkɑːntents] ,
The 这 **result** 结果 **is** 是 **this** 这 **fat** 胖的 **volume** 体积 **,** , **whose** 谁 **contents** 内容 **,** ,

最终形成的是这部分脂肪，其成分为：

[ɪf] [ˈɑːnəsti] [kənˈstreɪnz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈgɑːsɪp] ,
if 如果 **honesty** 诚实 **constrains** 约束 **me** 我 **to** 到 **call** 称呼 **the** 这 **most** 最多 **of** 的 **them** 他们 **gossip** 闲话 **,** ,

如果诚实让我不得不称他们中的大多数人为爱嚼舌根的人，

[ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˈnevər] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] .
are 是 **at** 在 **least** 至少 **generally** 一般来说 **entertaining** 娱乐 **and** 和 **never** 绝不 **ill** 患病的 **-** - **natured** 自然 **.** .

至少通常来说都很有趣，而且从不带有恶意。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstər] . ['blæθˌweɪt] , [laɪk] [ðə; ði] ['eldər] ['kæpjjlet] , [kæn; kən] " [tel] [ə; eɪ] [teɪl]

Needless	to	say	,	Mr	.	Blathwayt	,	like	the	elder	Capulet	,	can	"	tell	a	tale
不必要	到	说	,	先生	.	布莱斯韦特	,	喜欢	这	长老	卡普莱特	,	能	"	告诉	一个	故事

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [pliːz] .

such	as	will	please	.
这样的	作为	将要	请	.

毋庸置疑，布莱斯韦特先生和老凯普莱特一样，能够"讲出令人愉悦的故事"。

" [fɔːr; fər] [maɪ'self] , [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gʊdli] [stɔːr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] [fɔːr; fər] [fɜːrst] ['ɑːnərz] [ə; eɪ]

"	For	myself	,	out	of	a	goodly	store	,	I	should	select	for	first	honours	a
"	为了	我	,	出去	的	一个	很好	店铺	,	我	应该	选择	为了	第一的	荣誉	一个

[ˌrepɑːr'tiː] ,

repartee	,
妙语连珠	,

"就我个人而言，如果让我从众多佳句中挑选，我会选择妙语连珠作为首选。"

[nuː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [sɜːr] ['hɜːrbərt] [triː] ([fər'gɪv] [ðɪs] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː] [raɪm] !) .

new	to	me	,	of	Sir	Herbert	Tree	(	forgive	this	dropping	into	rhyme	!	)	.
新的	到	我	,	的	先生	赫伯特	树	(	原谅	这	下降	进入	韵	!	)	.

对我来说是新的，赫伯特·特里爵士（请原谅我突然押韵了！）。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['boʊstfl] [oʊld] - [taɪm] ['æktər] , ['vɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['traiəmfs] [æz; əz] ['hæmlət] ,

It	tells	of	a	boastful	old	-	time	actor	,	vaunting	his	triumphs	as	Hamlet	,
它	讲述	的	一个	自夸	老的	-	时间	演员	,	吹嘘	他的	胜利	作为	村庄	,

它讲述了一个爱吹嘘的老演员，吹嘘自己扮演哈姆雷特的辉煌成就。

[wen] " [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tʊk] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['θiːətər] . "

when	"	the	audience	took	fifteen	minutes	leaving	the	theatre	.	"
什么时候	"	这	观众	采取	十五	分钟	离开	这	剧院	.	"

"观众花了十五分钟才离开剧院。"

" [wʌz; wəz] [hɑː] [leɪm] ?

"	Was	ha	lame	?
"	曾是	哈	瘸	?

"他很跛吗？"

" [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] ['hɜːrbərt] [dɪd] [nɑːt] [ɪn] [fækt] [meɪk] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] ,

"	If	our	only	Herbert	did	not	in	fact	make	this	reply	,
"	如果	我们的	仅有的	赫伯特	做过	不是	在	事实	制作	这	回复	,

"如果我们的赫伯特本人没有做出这样的回复，

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] ['heɪs(ə)n] [hoʊm] [ænd; ənd] [duː] [soʊ] .

I	can	only	hope	that	he	will	at	once	hasten	home	and	do	so	.
我	能	仅有的	希望	那	他	将要	在	一次	趋	家	和	做	所以	.

我只能希望他能立即赶回家并这样做。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'pɑːn] ['mɪstər] . - [drə'mætɪk] [ˌrekə'lekʃənz] ,

But	while	we	are	upon	Mr	.	Blathwayt's	dramatic	recollections	,
但	尽管	我们	是	之上	先生	.	-	戏剧性	回忆	,

但是，既然我们正在谈论布莱斯韦特先生的戏剧性回忆，

[aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'spektfəli] [trə'vɜːrs] [hɪz; ɪz] ['dɪktəm] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

I	must	respectfully	traverse	his	dictum	that	some	of	the	acting	at	the
我	必须	尊敬	横穿	他的	格言	那	一些	的	这	表演	在	这

['loʊk(ə)l] ['pædʒənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bæk] " [sə'pɑːst] [ðə; ði] ['veri] [best] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə'pɑːn]

local	pageants	of	a	few	years	back	"	surpassed	the	very	best	I	have	seen	upon
当地的	选美比赛	的	一个	很少	年	后退	"	超越	这	非常	最好的	我	有	已见	之上

[ðə; ði] [steɪdʒ] .

the	stage	.
这	阶段	.

我必须恭敬地反驳他关于几年前当地一些选美比赛的表演"超过了我在舞台上见过的最好的表演"的说法。

" [æz; əz][wʌn] [huː] [tʊk] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][pɑːrt][ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wel] - [ment] [rɪ'vaɪv(ə)l] ,

" As one who took a personal part in many of those well - meant revivals ,

" 作为 一 WHO 采取 一个 个人的 部分 在 许多 的 那些 出色地 - 意思是 复兴 ,

"作为曾亲自参与过许多此类善意复兴运动的人，

[ænd; ənd] [deɪts] [ə; eɪ] [rɪ'lækst] [θroʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][vəʊ'sɪfəˌreɪtɪŋ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ʌp] - [wɪnd] ,

and dates a relaxed throat from the effort of vociferating history , up - wind ,

和 日期 一个 轻松 喉 从 这 努力 的 大声喊叫 历史 , 向上 - 风 ,

并且，由于大声讲述历史的努力，嗓子放松了，逆风而行。

[tɔːrdz] [ə; eɪ][stænd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪr] - ['streɪnɪŋ] ['ɔːdɪtəz] , [aɪ][baʊ; boʊ][bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [ˌʌnkən'vɪnst] .

towards a stand full of ear - straining auditors , I bow but remain unconvinced .

向 一个 站立 满的 的 耳朵 - 紧张 审计员 , 我 弓 但 保持 不信服 .

我向挤满耳朵嗡嗡作响的听众的看台鞠躬，但仍然不为所动。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [staɪl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒuːljəs][em] . [praɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nuːz] ,

Although the literary style of Mr . Julius M . Price , of The Illustrated London News ,

虽然 这 文学 风格 的 先生 . 尤利乌斯 M . 价格 , 的 这 插图 伦敦 消息 ,

尽管朱利叶斯·M·普莱斯先生（《伦敦新闻画报》的作者）的文学风格.....

[ɪz] [tuː] ['briːzi] [fɔːr; fər][maɪ] [teɪst] ,

is too breezy for my taste ,

是 也 微风 为了 我的 品尝 ,

对我来说风太大了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz][sɪks] [mʌnθs] [ɑːn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [frʌnt] (['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl]) .

I am glad to have read his Six Months on the Italian Front (Chapman and Hall) .

我 是 高兴的 到 有 读 他的 六 几个月 在 这 意大利语 正面 (查普曼 和 大厅) .

我很高兴读了他的《在意大利前线的六个月》（查普曼和霍尔出版社）。

['pɑːsəbli] [hiː; hi] ['ʌndər] - ['estiməts] ['aʊər; ɑːr] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪtəliːz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['wɔrz] ['bɜːrd(ə)n] ,

Possibly he under - estimates our appreciation of Italy's share in the War's burden ,

可能 他 在下面 - 估算 我们的 欣赏 的 意大利的 分享 在 这 战争的 负担 ,

或许他低估了我们对意大利在战争中所承担的负担的认识。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [frʌnt] ,

but his account of the conditions prevailing upon the Italian front ,

但 他的 帐户 的 这 状况 盛行 之上 这 意大利语 正面 ,

但他对意大利前线情况的描述，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] , [dɪ'zɜːrvz] ['aʊər; ɑːr][ˌʌndaɪ'luːtɪd][ə'pruːv(ə)l] .

and of the courage and skill with which they have been overcome , deserves our undiluted approval .

和 的 这 勇气 和 技能 和 哪个 他们 有 到过 克服 , 值得 我们的 未稀释的 赞同 .

他们所展现出的勇气和技巧，值得我们毫不含糊地赞扬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eniwʌn] [huː] [ɪz][nɑːt][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	difficult	to	believe	that	anyone	who	is	not	at	least	a	member	of	the
它	是	难的	到	相信	那	任何人	WHO	是	不是	在	至少	一个	成员	的	这

['ælpaɪn][klʌb][kæn; kən]['dɪmli]['riːəlaɪz][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [fiːts] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'tæliən]['soʊldʒərz]

Alpine	Club	can	dimly	realise	the	engineering	feats	which	the	Italian	soldiers
高山	俱乐部	能	依稀	意识到	这	工程	壮举	哪个	这	意大利语	士兵

[hæv; həv] [pər'fɔːrmd] .

have	performed	.
有	执行	.

很难相信，如果不是阿尔卑斯山俱乐部的成员，任何人都能隐约意识到意大利士兵所取得的工程壮举。

['mɪstər] . [praɪs][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n]['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Price	has	been	given	many	opportunities	of	observation	,
先生	.	价格	有	到过	给定	许多	机会	的	观察	,

普莱斯先生有很多观察的机会，

[ænd; ənd] [wer] [nʌn] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæz; həz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk]

and	where	none	was	given	to	him	he	has	contrived	to	make
和	在哪里	没有任何	曾是	给定	到	他	他	有	人为的	到	制作

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪm'self] .

them	for	himself	.
他们	为了	他自己	.

凡是别人没有给他的，他都设法自己创造出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv]['ɪnsɪdənt][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

And	the	result	is	a	book	full	of	incident	and	excitement	.
和	这	结果	是	一个	书	满的	的	事件	和	激动	.

最终呈现出来的作品充满了各种事件和刺激。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [wʊd]

I	hope	that	he	will	pardon	me	when	I	add	that	my	sense	of	gratitude	would
我	希望	那	他	将要	赦免	我	什么时候	我	添加	那	我的	感觉	的	感激	会

[hæv; həv] [bɪn] ['greɪtər] [ɪf] ,

have	been	greater	if	,
有	到过	更大的	如果	,

我希望他能原谅我补充一点，如果……，我的感激之情会更加强烈。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][hɪm'self] — [ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi]

in	addition	to	the	photograph	of	himself	—	or	even	instead	of	it	—	he
在	添加	到	这	照片	的	他自己	—	或者	甚至	反而	的	它	—	他

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ][mæp] .

had	given	us	a	map	.
有	给定	我们	一个	地图	.

除了他自己的照片之外，他还给了我们一张地图——或者说，他用地图代替了照片。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][hɪz; ɪz] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] ['eksələnt] .

For	the	rest	his	illustrations	are	excellent	.
为了	这	休息	他的	插图	是	出色的	.

其余部分他的插图都很出色。

[tuː; tə]['mɑːrtn] ['sweɪn] , ['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði][ɑːr] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] . ,

To	Martin	Swayne	,	officer	in	the	R	.	A	.	M	.	C	.	,
到	马丁	斯韦恩	,	官	在	这	拉	.	一个	.	M	.	C	.	,

致皇家陆军医疗队军官马丁·斯韦恩：

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [ə'keiʒənz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [swɔtɪŋ] [flaɪz][ɪn][ˌmesəpə'teimiə] (['hɑːdɚ]

on	his	lawful	occasions	or	in	the	intervals	of	swatting	flies	In	Mesopotamia	(	Hodder
在	他的	合法的	场合	或者	在	这	间隔	的	拍打	苍蝇	在	美索不达米亚	(	霍德

[ænd; ənd] ['stɔːtn]) ,

and	Stoughton	)	,
和	斯托顿	)	,

在他合法的场合，或者在美索不达米亚拍打苍蝇的间隙（霍德和斯托顿），

[ðer; ðər] [keɪm] [sʌm; səm] [θɔːts] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['bɪtər] ,

there	came	some	thoughts	pleasant	and	bitter	,
那里	来了	一些	想法	令人愉快的	和	苦的	,

心中涌起一些愉悦和苦涩的念头。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt]

and	you	can	see	that	he	has	selected	the	pleasant	and	cut	out
和	你	能	看	那	他	有	已选	这	令人愉快的	和	切	出去

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

你可以看出他选择了令人愉悦的部分，而剔除了其他部分。

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['hjuːmər] , [ænd; ənd]['pɑːrtli] , [noʊ] [daʊt] ,

partly	because	of	his	loyalty	and	humour	,	and	partly	,	no	doubt	,
部分	因为	的	他的	忠诚	和	幽默	,	和	部分	,	不	怀疑	,

部分原因是他的忠诚和幽默，毫无疑问，部分原因也在于此。

[ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv] ['sensərʃɪp] .

in	deference	to	the	prejudices	of	censorship	.
在	尊重	到	这	偏见	的	审查制度	.

出于对审查制度偏见的尊重。

[ænd; ənd][hiː; hi] [raɪts] [hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪntəbl] [ri'mɑːks] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd]

And	he	writes	his	selection	of	printable	remarks	in	a	very	agreeable	and
和	他	写	他的	选择	的	可打印	评论	在	一个	非常	同意	和

[nɑːt] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪdiəm] ,

not	undistinguished	idiom	,
不是	平庸的	成语	,

他用一种非常悦耳且不失格调的语言写下了他挑选的可供发表的评论。

['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['nærətɪv] [wɪð; wɪθ] [rɪ'flekʃnz] [seɪn] [ænd; ənd][seɪdʒ] [ɪ'nʌf] .

pointing	the	narrative	with	reflections	sane	and	sage	enough	.
指向	这	叙述	和	反思	理智	和	圣人	足够的	.

用足够理智和睿智的思考来阐明叙事。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [sʌm; səm]['wɔːtər] - ['kʌlər] [noʊts] ([hɪr] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['kʌlər]) [ʌv; əv]

He	has	also	made	some	water	-	colour	notes	(	here	reproduced	in	colour	)	of
他	有	还	制成	一些	水	-	颜色	笔记	(	这里	复制品	在	颜色	)	的

[θɪŋz] [siːn] ;

things	seen	;
事物	已见	;

他还用水彩画记录了一些所见之物（此处以彩色复制）；

[nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [kən'veɪ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .

not	remarkable	,	but	adequate	to	convey	an	impression	.
不是	卓越	,	但	足够的	到	传达	一个	印象	.

虽然不算惊艳，但也足以给人留下印象。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [lə'mentɪd] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] ([ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] ?) [ʌv; əv][ðə; ði]

We	have	all	lamented	the	confusions	(	shall	we	call	them	?	)	of	the
我们	有	全部	哀叹	这	困惑	(	将	我们	称呼	他们	?	)	的	这

['medɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,

medical	service	,
医疗的	服务	,

我们都对医疗服务的混乱（我们姑且这么称呼它们吧？）感到惋惜，

[ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [truːps] [ɪn] [ðæt] ['blesɪd; blest]['riːdʒən] ['entərd] [θruː] [kɜ˞ːnə] ,

and	the	trials	of	our	troops	in	that	blessed	region	entered	through	Kurna	,
和	这	试验	的	我们的	军队	在	那	蒙福	地区	进入	通过	库尔纳	,

我军在那片神圣土地上的征战，是通过库尔纳传开的。

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɛsəpə'teɪmiːən]

the	Gate	of	the	Garden	of	Eden	,	in	the	early	days	of	the	Mesopotamian
这	门	的	这	花园	的	伊甸园	,	在	这	早期的	天	的	这	美索不达米亚

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

在美索不达米亚探险的早期，伊甸园之门。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [rɪ'pɔːrts] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] ,

The	author	reports	a	radical	improvement	,
这	作者	报告	一个	激进的	改进	,

作者报告称情况有了显著改善。

[ænd; ənd] [ɪf] ['iːdn] ['iznt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [neɪm] [juːd] [gɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [pest] - ['rɪdn] ['kʌntri] [æt; ət]

and	if	Eden	isn't	exactly	the	name	you'd	give	to	this	pest	-	ridden	country	at
和	如果	伊甸园	不是	确切地	这	姓名	你会	给	到	这	害虫	-	骑	国家	在

[liːst] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] [ɑːr; ər] [naʊ] [bækt] [baɪ][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːmpɪtəns] [ʌv; əv]

least	the	fighting	men	are	now	backed	by	the	devotion	and	competence	of
至少	这	斗争	男人	是	现在	支持的	经过	这	虔诚	和	权限	的

[ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [men] ,

the	healing	men	,
这	康复	男人	,

如果说"伊甸园"这个名字不太适合形容这个饱受瘟疫侵袭的国家，那么至少现在战士们得到了医者的奉献和能力的支持。

[ænd; ənd][ɔːl][goʊz] [wel] [fɔːr; fər][bəuθ] .

and	all	goes	well	for	both	.
和	全部	去	出色地	为了	两个都	.

两人一切顺利。

[tuː; tə][ðə; ði]['bʊldɔːg] [maɪt] [wel] [biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] [rɪ'triːvər] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['embləm] .

To	the	bulldog	might	well	be	added	the	retriever	as	our	national	emblem	.
到	这	斗牛犬	可能	出色地	是	额外	这	寻回犬	作为	我们的	国家的	徽	.

除了斗牛犬之外，或许还可以将寻回犬作为我们的国徽。

[wiː; wi][ɑːr; ər][sʌm; səm] [riˈtriːvəz] .

We	are	some	retrievers	.
我们	是	一些	寻回犬	.

我们是一些寻回犬。

['aʊər; ɑːr] [mɪkst] ['ɑːrmi] .

OUR	MIXED	ARMY	.
我们的	混合	军队	.

我们的混合军队。

[rɪ'faɪnd] [eks] - ['dʒɜːrnəlɪst] .

Refined	Ex	-	Journalist	.
精制	前任	-	记者	.

一位优雅的前记者。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [kʊk] [hæz; həz] [strest] [ðə; ði] ['ʌnjənz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [stuː] [tuː; tə] -

"	Don't	you	think	that	cook	has	stressed	the	onions	a	little	in	the	stew	to	-
"	不	你	思考	那	厨师	有	压力	这	洋葱	一个	小的	在	这	炖	到	-

[deɪ] ?

day	?
天	?

"你不觉得今天厨师在炖菜里把洋葱炖得有点过火了吗？"

" [frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] ['hedɪd] " ['aʊtlʊk] [fɔːr; fər] [ɔɪl] " : —

"	From	an	article	headed	"	Outlook	for	Oil	"	:	—
"	从	一个	文章	标题	"	前景	为了	油	"	:	—

摘自一篇题为"石油展望"的文章：——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɝːdʒd][ɪn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['sɜːrkl] [ðæt][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'kjʊr] [men][wɪð; wɪθ]
" It is urged in commercial circles that the Government should secure men with
" 它 是 敦促 在 商业的 界 那 这 政府 应该 安全的 男人 和
['læbrətɔːri] [ɪk'spɪriəns] ,
laboratory experience ,
实验室 经验 ,

"商界人士呼吁政府应该招募有实验室经验的人才，

[plʌs][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['æbsəns] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ɑːn] [ʃeɪl] [di'pɔzits] .
plus a complete absence of practical knowledge , to report on shale deposits .
加 一个 完全的 缺席 的 实际的 知识 , 到 报告 在 页岩 存款 .

此外，还完全缺乏页岩矿床方面的实践知识，无法进行报告。

" — [ɔː'streɪliən] ['peɪpər] .
" — Australian Paper .
" — 澳大利亚 纸 .

——澳大利亚报纸。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [ðæt] ['gʌvərnmənts] [hæd; həd]['eni][juːz]
We thought it was only in the Old Country that Governments had any use
我们 想法 它 曾是 仅有的 在 这 老的 国家 那 政府 有 任何 使用
[fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] .
for that sort of man .
为了 那 种类 的 男人 .

我们原以为只有在旧国家，政府才会需要那种人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神